



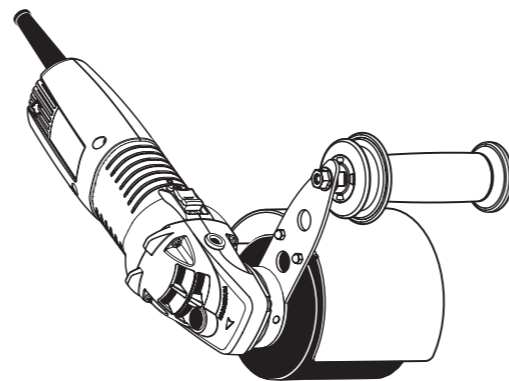
POWER  
TOOLS



SPARKY

HD PROFESSIONAL

(EN)	<b>BURNISHING MACHINE</b> Original instructions	1 – 9
(DE)	<b>SATINIERMASCHINE</b> Originalbetriebsanleitung	10 – 19
(FR)	<b>SATINEUSE</b> Notice originale	20 – 29
(IT)	<b>SATINATRICE</b> Istruzioni originali	30 – 38
(ES)	<b>SATINADORA</b> Instrucciones de uso originales	39 – 48
(PT)	<b>MÁQUINA ACETINADORA</b> Manual original	49 – 58
(PL)	<b>SATYNIARKA</b> Oryginalna instrukcja obsługi	59 – 68
(RU)	<b>МАШИНА ДЛЯ САТИНИРОВАНИЯ</b> Оригинальная инструкция по эксплуатации	69 – 79
(UK)	<b>МАШИНА ДЛЯ САТИНУВАННЯ</b> Оригінальна інструкція з експлуатації	80 – 89
(BG)	<b>САТИНИРАЩА МАШИНА</b> Оригинална инструкция за използване	90 – 100



HEAVYDUTY

1200 W

SMD 1236CES Plus



(EN)

### DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product, described under "Technical specifications", fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-3, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Technical file is stored at SPARKY ELTOS AD, Kubrat Str. 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(DE)

### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass Produkt im Abschnitt "Technische Daten" beschrieben" allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-3, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AD, Kubrat Str.9, 5500 Lovech, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR)

### DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que le produit décrit dans la rubrique "Données techniques" satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes des présentes directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-3, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, 5500 Lovech, Bulgarie.

(IT)

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che il prodotto, descritto nella sezione "Dati tecnici" è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttiva e norme armonizzate: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-3, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS AD, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria.

(ES)

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto, descrito en los "Datos técnicos", está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-3, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS AD, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PT)

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que el producto, descrito en los "Dados técnicos", está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos standartes harmonizados: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-3, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. A documentação técnica guarda-se no SPARKY ELTOS AD, rua Kubrat 9, 5500, Lovech, Bulgária.

(PL)

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że produkt, przedstawiony w rozdziale „Dane techniczne”, pełni wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/WE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-3, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AD, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(RU)

### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что продукт, описанный в разделе "Технические данные", полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-3, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(UK)

### ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що продукт, описаний у розділі "Технічні дані" відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-3, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

(BG)

### ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме на своя лична отговорност, че изделието, описано в раздел "Технически данни", отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-3, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Техническото досье се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Manufacturer  
SPARKY Power Tools GmbH  
Leipziger Str. 20  
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

A. Ivanov  
Technical director of SPARKY ELTOS AD

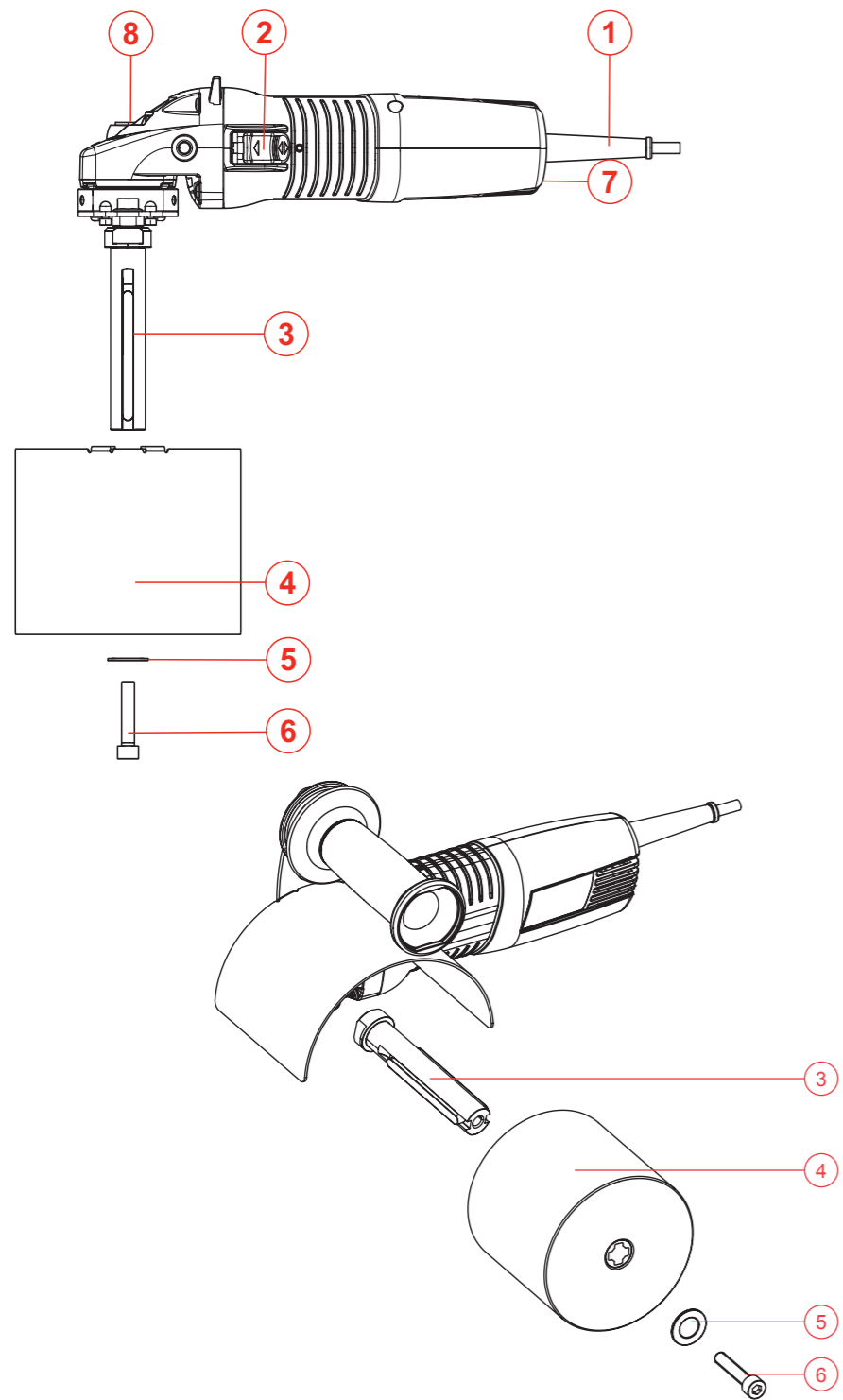
20 October 2017

142989V4

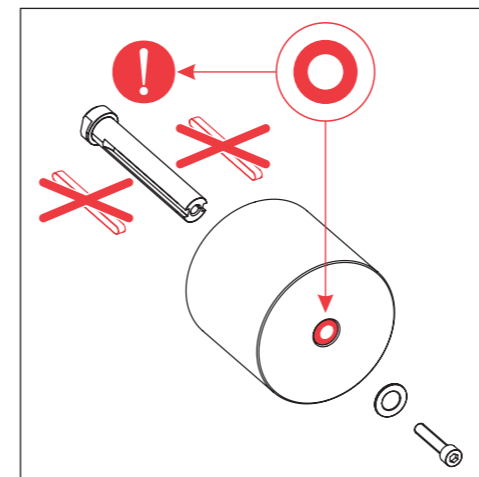
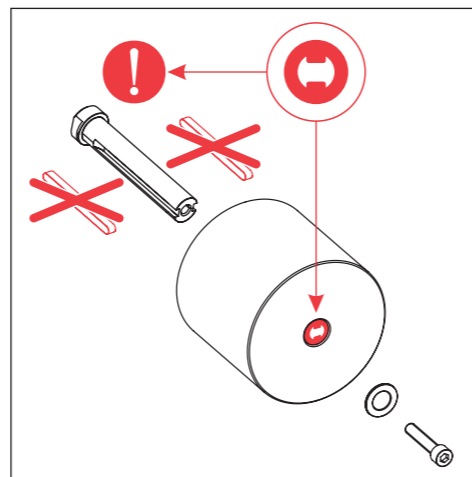
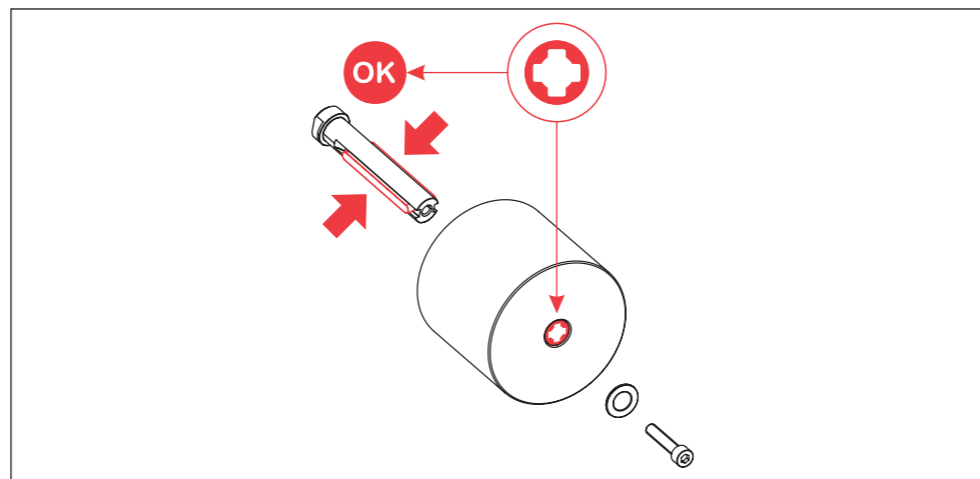
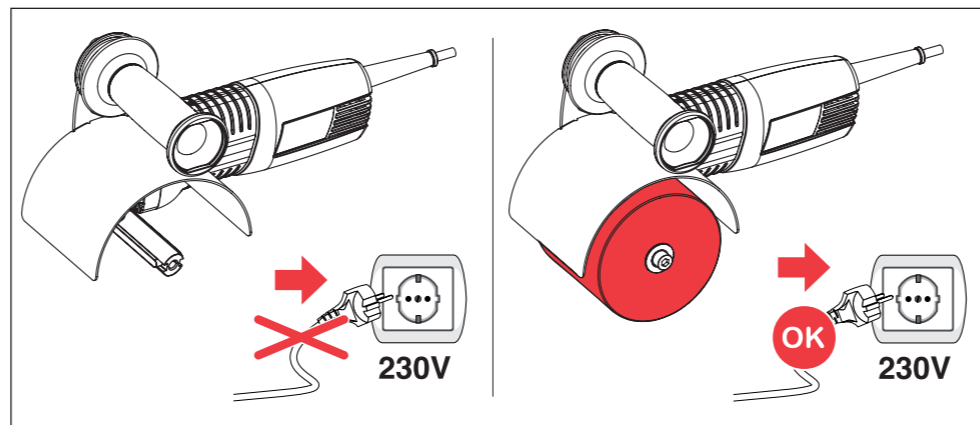
1810R01

© 2018 SPARKY

www.sparky.eu



A



B

# Contents

Introduction .....	1
Technical specifications .....	3
General power tool safety warnings .....	4
Burnishing machine safety warnings .....	5
Know your product .....	A/7
Operation .....	B/7
Maintenance .....	8
Warranty .....	9

## UNPACKING

Due to modern mass production techniques, it is unlikely that your power tool is faulty or that a part is missing. If you find anything wrong, do not operate the tool until the parts have been replaced or the fault has been rectified. Failure to do so could result in serious personal injury.

## ASSEMBLY

The burnishing machine is packed fully assembled.

## Introduction

---

Your new SPARKY power tool will more than satisfy your expectations. It has been manufactured under stringent SPARKY Quality Standards to meet superior performance criteria. You will find your new tool easy and safe to operate, and, with proper care, it will give you many years of dependable service.

### WARNING:



Carefully read through this entire Original Instructions before using your new SPARKY power tool. Take special care to heed the Warnings. Your SPARKY power tool has many features that will make your job faster and easier. Safety, performance, and dependability have been given top priority in the development of this tool, making it easy to maintain and operate.



### **Do not dispose of electric tools together with household waste!**

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION



The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.  
The plastic components are labelled for categorised recycling.

## DESCRIPTION OF SYMBOLS

The rating plate on your power tool may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.



Double insulated for additional protection.



Conforms to the relevant European Directives.



Conforms to the requirements of Customs Union regulations.




Refer to Original Instructions.

YYYY-Www    Production period, where the variable symbols are:  
YYYY- year of manufacture,  
ww - calendar week number.

SMD            Burnishing machine

# Technical specifications

<b>Model</b>	<b>SMD 1236CES Plus</b>
Power input	1200 W
No load speed	800-3600 min <sup>-1</sup>
Operating tool max. diameter	110 mm
Operating tool length	100 mm
Operating tool bore	19,2 mm
Weight (EPTA Procedure 01/2014)	2,6 kg
Protection class (EN 60745-1) 	II

## NOISE AND VIBRATION INFORMATION

Measured values determined according to EN 60745.

### Noise emission

A-weighted sound pressure level $L_{pA}$	86 dB (A)
Uncertainty $K_{pA}$	3 dB (A)
A-weighted sound power level $L_{WA}$	97 dB (A)
Uncertainty $K_{WA}$	3 dB (A)

### Wear hearing protection!

### Vibration emission \*

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745:

Burnishing surfaces	
Vibration emission value $a_h$	8,9 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* The vibration emission values are determined according to 6.2.7 EN 60745.

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Maintain the power tool and the accessories and keep your hands warm during operation to reduce the harmful effect of vibrations.

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders.

Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- To achieve a high level of dust collection, use vacuum cleaner for wood or for wood and/or minerals together with this tool.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

Follow national requirements for the materials you want to work with.

# General power tool safety warnings



**WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

## 1) Work area safety

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

## 2) Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.

Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## 3) Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

## 4) Power tool use and care

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety meas-

ures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

#### 5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## **Burnishing machine safety warnings**

---

Safety warnings common for sanding with sandpaper and fibre wheels, wire brushing, polishing operations with felt wheels, polishing sponges, lambswool pads and felt wheels with flange:

- a) **This power tool is intended to function as a burnishing machine.** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.*
- b) **Operations such as cutting-off are not recommended to be performed with this power tool.** *Operations for which the power tool was not designed may create a hazard and cause personal injury.*
- c) **Do not use accessories which are not specifically designed and recommended**

**by the tool manufacturer.** *Just because the accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.*

- **Never mount circular blades or grinding wheels for angle grinders.**
- **Use only accessories appropriate for the processed material and the rotation speed.**
- d) **The rated speed of the accessory must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool.** *Accessories running faster than their rated speed can break and fly apart.*
- e) **The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool.** *Incorrectly sized accessories cannot be adequately guarded or controlled.*
- f) **Threaded mounting of accessories must match the grinder spindle thread.** For accessories mounted by flanges, the arbour hole of the accessory must fit the locating diameter of the flange. *Accessories that do not match the mounting hardware of the power tool will run out of balance, vibrate excessively and may cause loss of control.*
- g) **Do not use a damaged accessory.** Before each use inspect the accessory such as backing pad for cracks, tear or excess wear, wire brush for loose or cracked wires. If power tool or accessory is dropped, inspect for damage or install an undamaged accessory. After inspecting and installing an accessory, position yourself and bystanders away from the plane of the rotating accessory and run the power tool at maximum no-load speed for one minute. *Damaged accessories will normally break apart during this test time.*
- h) **Wear personal protective equipment.** Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and workshop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments. *The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.*
- i) **Keep bystanders a safe distance away from work area.** Anyone entering the



**work area must wear personal protective equipment.** *Fragments of workpiece or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.*

- **Use clamps or a vice to secure your work whenever possible.**
- **Do not apply side pressure to stop the pad rotation after switching the machine off.**
- **Guide the machine towards the processed material only if the machine is switched on.**
- j) **Position the cord clear of the spinning accessory.** *If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning accessory.*
- k) **Never lay the power tool down until the accessory has come to a complete stop.** *The spinning accessory may grab the surface and pull the power tool out of your control.*
- l) **Do not run the power tool while carrying it at your side.** *Accidental contact with the spinning accessory could snag your clothing, pulling the accessory into your body.*
- m) **Regularly clean the power tool's air vents.** *The motor's fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.*
- n) **Do not operate the power tool near flammable materials.** *Sparks could ignite these materials.*
- o) **Do not use accessories that require liquid coolants.** *Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.*
- **This power tool is designed for dry sanding and polishing only.**
- **The tool must be used only for its prescribed purpose. Any use other use than those mentioned in this Instruction will be considered a case of misuse.** *The user and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.*
- **The manufacturer shall not be liable for any changes made to the tool nor for any damage resulting from such changes.**
- **When operating in dusty environment, the ventilation slots must be kept clean.** *If it should become necessary to clear dust, first disconnect the tool from the mains supply (use non metallic objects to clean the dust) and avoid damaging*

*internal parts. The power tool will overheat under deteriorated cooling due to the clogged with dust ventilation slots.*

- **Power tools must not be used outdoors in rainy weather, or in moist environment (after rain) or in close vicinity with easily flammable liquids and gases.** *The working place should be well lit.*

## Further safety instructions for all operations

### Kickback and Related Warnings

Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged rotating wheel, backing pad, brush or any other accessory. Pinching or snagging causes rapid stalling of the rotating accessory which in turn causes the uncontrolled power tool to be forced in the direction opposite of the accessory's rotation at the point of the binding.

Kickback is the result of power tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- a) **Maintain a firm grip on the power tool and position your body and arm to allow you to resist kickback forces.** *Always use auxiliary handle, if provided, for maximum control over kickback or torque reaction during start-up. The operator can control torque reactions or kickback forces, if proper precautions are taken.*
- b) **Never place your hand near the rotating accessory.** *Accessory may kickback over your hand.*
- c) **Do not position your body in the area where power tool will move if kickback occurs.** *Kickback will propel the tool in direction opposite to the pad movement at the point of snagging.*
- d) **Use special care when working corners, sharp edges etc. Avoid bouncing and snagging the accessory.** *Corners, sharp edges or bouncing have a tendency to snag the rotating accessory and cause loss of control or kickback.*

### Safety warnings specific for polishing operations:

- a) **Do not use excessively oversized lambswool polishing pad.** *Follow manufacturer's recommendations, when selecting a lambswool polishing pad. Larger lambswool polishing pad extending beyond the flexible backing pad presents a laceration hazard and may cause snagging or kickback.*



## Safety warnings specific for sanding operations:

- a) **Do not use excessively oversized sanding disc paper. Follow manufacturer's recommendations, when selecting sanding paper.** *Larger sanding paper extending beyond the sanding pad presents a laceration hazard and may cause snagging, tearing of the disc or kickback.*

## Safety warnings specific for wire brushing operations:

- a) **Be aware that wire bristles are thrown by the brush even during ordinary operation.** *Do not overstress the wires by applying excessive load to the brush. The wire bristles can easily penetrate light clothing and/or skin.*
- b) **If the use of a guard is recommended for wire brushing, do not allow any interference of the wire wheel or brush with the guard.** *Wire wheel or brush may expand in diameter due to work load and centrifugal forces.*

## Know your product

Before using the power tool, familiarize yourself with all the operating features and safety requirements.

Use the tool and accessories only for the applications intended. All other applications are expressly ruled out.

1. Cord with plug
2. ON/OFF switch
3. Spindle
4. Operating tool
5. Washer
6. Fastening bolt
7. Electronic regulator of speed
8. Spindle lock button

## Operation

This power tool is supplied from single-phase alternating current mains only. It is double insulated according to EN 60745-1 and IEC 60745 and can be connected to grounded or not grounded sockets. This power tool is radio suppressed in compliance with EMC Directive.

This power tool is designed for minor finish processing metal, plastics or wooden parts by burnishing accessories after grinding, removing

patina, structuring wood and metal, etc.

This machine is appropriate for polishing, smoothing, burnishing, texturing, brushing, deburring metal, wood, plastics, etc.

## PRIOR TO INITIAL OPERATION

- Make sure the power supply voltage corresponds to the value indicated on the name plate with technical data of the tool.
- Always check the position of ON/OFF switch. The power tool must be connected and disconnected to the power supply socket only when this switch is in OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
- Make sure that the cord and the plug are in order. If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.



**WARNING:** Always switch off and unplug the power tool prior to any adjustment, servicing or maintenance or in case of mains drop-out.

## SWITCHING ON - SWITCHING OFF

- Switching on: Press the rear of ON/OFF switch 2 slider, and then push it forwards until its front side sags.
- Switching off: Press the rear lifted side ON/OFF switch 2, and then release it to return in its initial position.



**WARNING:** In case ambient temperature is lower than 0°C the machine must be switched on only in "G" position of the speed electronic regulator. After several minutes operation at no-load the grinder can be used also in the rest regulator positions.

Do not cover ventilation slots with hand during operation.

## ATTACHING AND REPLACING THE ACCESSORIES

Place the operating tool 4 onto spindle 3 and then add washer 5. Screw fastening bolt 6 by Allen wrench while pressing button 8.

**ATTENTION:** The arrows indicating the rotation direction on the driving machine gearbox and on the operating tool must coincide.

## ELECTRONIC CONTROL



**WARNING:** Do not operate the machine if the electronic device is faulty, because this means operating at increased speed (rpm). The event of fault can be identified by the lack of soft start or the impossibility to adjust the speed.

The machine features full-wave tachocostant electronics for:

- Soft start and restriction of the starting current;
- Speed pre-selection and control and maintaining constant rpm upon overloading (according Table 1);
- Brief overload protection (upon jamming the wheel). To resume operation release the ON/OFF switch and then press it again.
- Continuous overload protection (the thermal protection switches the machine off to protect the motor from inadmissible overheating). Upon actuating the thermal protection the machine becomes disabled. To resume operation release the ON/OFF switch and then press it again.
- Non-self starting safety (NVR) after restoring the mains supply. To resume operation release the ON/OFF switch and then press it again.

The rotation speed can be varied smoothly from position A to G by turning electronic regulator 8, placed on the rear of the motor cover.

**Table 1**

Thumbwheel position	Speed, min <sup>-1</sup>
A	800
B	1100
C	1600
D	2100
E	2600
F	3100
G	3600

### Stabilising the speed

The electronic device stabilises the pre-selected speed (rpm) constantly in order to limit the spindle speed reduction under variable load values.

### Thermal protection

To protect the power tool from inadmissible thermal overload (motor damage) during extended operation at overload the machine is equipped with thermal protection. The electronic device switches off the machine before the tempera-

ture reaches the critical value and the machine switches from operating to safety mode.

Under safety mode the motor rotates at lower speed to enhance cooling but the machine cannot be operated. After a period of 3-5 minutes the machine cools down and can be operated again. To resume operation first turn off and the turn on the ON/OFF switch.

## ACCESSORIES TO BE USED WITH THIS POWER TOOL

Burnishing flap wheels Ø110x100x19.2 mm

Use only original SPARKY accessories conforming to the requirements and specifications set herewith.

## Maintenance



**WARNING:** Always ensure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

## BRUSH REPLACEMENT

This power tool is equipped with auto-stop brushes. When the carbon brushes are worn out, the machine switches itself off. In this case both brushes must be replaced simultaneously with genuine brushes at SPARKY service centre for warranty and post-warranty service.

## GENERAL INSPECTION

Regularly inspect all fasteners and ensure they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten it immediately to avoid hazards.

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.

## CLEANING

For safe operation always keep the machine and its ventilation slots clean.

Regularly check to see if any dust or foreign matter has entered the ventilation slots and the grills around the switches. Use a soft brush and/or air jet to remove any accumulated dust. Wear safety glasses to protect your eyes whilst cleaning.

Exterior plastic parts may be cleaned with a damp cloth and mild detergent if necessary.



**WARNING:** Never use alcohol, petrol or other cleaning agent. Never use caustic agents to clean plastic parts.



**WARNING:** Water must never come into contact with the tool.

**IMPORTANT!** To assure product safety and reliability, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by certified service centres or other qualified service organisations, always using genuine replacement parts.

## Warranty

---

The guarantee period for SPARKY power tools is determined in the guarantee card.

Faults due to normal wear, overloading or improper handling will be excluded from the guarantee.

Faults due to defective materials implemented as well as defects in workmanship will be corrected free of charge through replacement or repair.

The complaints for defective SPARKY power tools will be recognized if the machine is sent back to the dealer or is presented to the authorised warranty service centre undismantled, in its initial condition.

## Notes

---

Carefully read the entire Instruction before using this product.

The manufacturer reserves the right to make changes and improvements to the products and to alter specifications without prior notice.

Specifications may differ from country to country.

# Inhaltsverzeichnis

Einführung .....	10
Technische Daten .....	12
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	13
Zusätzliche Sicherheitsregeln bei der Arbeit mit Satiniermaschinen .....	14
Elemente des Elektrowerkzeugs.....	A/17
Arbeitshinweise .....	B/17
Wartung .....	19
Garantie .....	19

## AUSPACKEN

Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Auspacken ob sämtliche Bestandteile und das beschriebene Zubehör mitgeliefert wurden. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Fachhändler bei dem das Elektrowerkzeug gekauft wurde. Dies trifft auch dann zu, wenn Sie den Eindruck haben mit dem Gerät ist etwas nicht in Ordnung. Eine Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu schweren Unfällen führen.

## ZUSAMMENBAU

Die Satiniermaschine wird verpackt und komplett montiert geliefert.

## Einführung

---

Das von Ihnen erworbene Elektrowerkzeug wird Ihre Erwartungen übersteigen. Es ist gemäß den hohen Qualitätsstandards von SPARKY hergestellt, die den strengen Anforderungen des Verbrauchers entsprechen. Einfach in der Bedienung und ungefährlich bei richtiger Handhabung, wird dieses Gerät bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Ihnen lange Jahre zuverlässig dienen.

### WARNUNG!



Lesen Sie die ganze Originalbetriebsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das neu erworbene SPARKY – Elektrowerkzeug in Betrieb nehmen. Beachten Sie besonders die Texte, die mit dem Wört „Warnung“ beginnen. Ihr SPARKY - Elektrowerkzeug besitzt viele Eigenschaften, die Ihre Arbeit erleichtern werden. Bei der Entwicklung dieses Elektrowerkzeuges ist höchste Aufmerksamkeit der Sicherheit, den Betriebseigenschaften und der Zuverlässigkeit gewidmet worden, die es einfach zur Wartung und Bedienung machen.



### Keine elektrischen Geräte zusammen mit dem Hausmüll wegwerfen!

Die Abfälle von elektrischen Erzeugnissen sollen nicht zusammen mit dem Hausmüll gesammelt werden. Für eine umweltgerechte Entsorgung geben Sie Ihren alten / defekten Elektrogeräte bitte in der nächsten kommunalen Sammelstelle ab.

### UMWELTSCHUTZ



Angesichts des Umweltschutzes sollen das Elektrowerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung einer geeigneten Wiederverwertung zugeführt werden.

Zum sortenreinen Recycling sind die Teile, hergestellt aus Kunststoffen, entsprechend gekennzeichnet.

## BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges sind spezielle Symbole dargestellt. Sie stellen wichtige Information über das Produkt oder Instruktionen für seine Nutzung dar.



Doppelte Isolierung für zusätzlichen Schutz.



Entspricht den einschlägigen Europäischen Richtlinien.



Entspricht den Anforderungen der Zollunion-Regelungen.




Lesen Sie die Originalbetriebsanleitung.

YYYY-Www      Zeitabschnitt der Produktion, wobei die variablen Symbole sind:  
YYYY - Kalenderjahr der Produktion,  
ww - laufende Kalenderwoche.

SMD              Satiniermaschine.

# Technische Daten

<b>Modell</b>	<b>SMD 1236CES Plus</b>
Aufnahmeleistung	1200 W
Leerlaufdrehzahl	800-3600 min <sup>-1</sup>
Max. Durchmesser des Arbeitswerkzeugs	110 mm
Länge des Arbeitswerkzeugs	100 mm
Anschlussöffnung des Arbeitswerkzeugs	19,2 mm
Gewicht (EPTA Verfahren 01/2014)	2,6 kg
Schutzklasse (EN 60745-1) 	II

## GERÄUSCH-VIBRATIONSINFORMATION

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745.

### Geräuschemissionswerte

Der A-bewertete Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	86 dB (A)
Unsicherheit K <sub>pA</sub>	3 dB (A)
Der A-bewertete Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	97 dB (A)
Unsicherheit K <sub>WA</sub>	3 dB (A)

### Gehörschutz tragen!

### Schwingungsemissionswerte \*

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

#### Satinieren von Oberflächen

Schwingungsemissionswert a <sub>b</sub>	8,9 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Messwerte ermittelt nach 6.2.7 EN 60745.

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Pflegen Sie das Gerät und die Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Hände warm während der Arbeit – dies wird die schädliche Einwirkung erhöhter Schwingungen reduzieren.

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
- Um bei der Arbeit mit diesem Elektrowerkzeug ein gutes Staubabfangen zu gewährleisten, benutzen Sie einen Staubabsauger, der für Holzstaub oder für Holz- und mineralischen Staub bestimmt ist.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

# Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG:** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

## 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Röhren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko

ko eines elektrischen Schlages.

- d) Zweckenfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendem Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.



- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
  - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht.** Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbe-  
reich.
  - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
  - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
  - e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist.

Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
  - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 5) Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

## Zusätzliche Sicherheitsregeln bei der Arbeit mit Satiniermaschinen

**Allgemeine Sicherheitshinweise zum Sandpapiers Schleifen und Faserscheibenpolieren, Säubern mit Drahtbürsten, Polieren mit Filzpolierscheiben, Polierschwämmen, Lammfellbezügen und Filzpolierscheiben mit Flanschen:**

- a) **Dieses Elektrowerkzeug ist bestimmt als Satiniermaschine.** Lesen Sie, bitte, alle Sicherheitswarnungen, Anweisungen, Abbildungen und technische Anforderungen, die mit diesem Elektrowerkzeug geliefert werden. Das Nichteinhalten aller Anweisungen, nachstehend beschrieben, kann zu einer Beschädigung durch elektrischen Strom, zu einem Brand oder zu einer ernsthaften Verletzung führen.
- b) **Dieses Elektrowerkzeug ist zum Trennschleifen nicht geeignet.** Verwendungen, für die das Elektrowerkzeug nicht vorgesehen ist, können Gefährdungen und Verletzungen verursachen.
- c) **Verwenden Sie kein Zubehör, das vom Hersteller nicht speziell für dieses Elektrowerkzeug vorgesehen und empfohlen wurde.** Nur weil Sie das Zubehör an Ihrem Elektrowerkzeug befestigen können, ga-

rantiert das keine sichere Verwendung.

- Auf keinen Fall Kreissägeblätter oder Winkelschleiferscheiben verwenden.
  - Immer Polierwerkzeuge benutzen, die ausschließlich für das Bearbeiten des entsprechenden Materials und für die jeweilige Drehgeschwindigkeit bestimmt sind.
- d) Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl. *Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.*
- e) Außendurchmesser und Dicke des Einsatzwerkzeugs müssen den Maßangaben Ihres Elektrowerkzeugs entsprechen. *Falsch bemessene Einsatzwerkzeuge können nicht ausreichend abgeschirmt oder kontrolliert werden.*
- f) Einsatzwerkzeuge mit Gewindeeinsatz müssen genau auf das Gewinde der Schleifspindel passen. Bei Einsatzwerkzeugen, die mittels Flansch montiert werden, muss der Lochdurchmesser des Einsatzwerkzeugs zum Aufnahmedurchmesser des Flansches passen. *Einsatzwerkzeuge, die nicht genau am Elektrowerkzeug befestigt werden, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.*
- g) Verwenden Sie keine beschädigten Einsatzwerkzeuge. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung Einsatzwerkzeuge wie Schleifscheiben auf Absplitterungen und Risse, Schleifteller auf Risse, Verschleiß oder starke Abnutzung, Drahtbürsten auf lose oder gebrochene Drähte. Wenn das Elektrowerkzeug oder das Einsatzwerkzeug herunterfällt, überprüfen Sie, ob es beschädigt ist, oder verwenden Sie ein unbeschädigtes Einsatzwerkzeug. Wenn Sie das Einsatzwerkzeug kontrolliert und eingesetzt haben, halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene des rotierenden Einsatzwerkzeugs auf und lassen Sie das Gerät eine Minute lang mit Höchstdrehzahl laufen. *Beschädigte Einsatzwerkzeuge brechen meist in dieser Testzeit.*
- h) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze,
- die kleine Schleif- und Materialpartikel von Ihnen fernhält. *Die Augen sollen vor herumfliegenden Fremdkörpern geschützt werden, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautes Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.*
- i) Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen. *Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Einsatzwerkzeuge können wegfliegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.*
- Verwenden Sie immer eine Klemme oder einen Schraubstock, um das zu bearbeitende Werkstück zu fixieren.
  - Keinen Seitendruck zum Beibehalten des Scheibenlaufs nach Ausschalten der Maschine ausüben.
  - Die Maschine nur eingeschaltet zum Werkstück führen.
- j) Halten Sie das Netzkabel von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern. *Wenn Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren, kann das Netzkabel durchtrennt oder erfasst werden und Ihre Hand oder Ihr Arm in das sich drehende Einsatzwerkzeug geraten.*
- k) Legen Sie das Elektrowerkzeug niemals ab, bevor das Einsatzwerkzeug völlig zum Stillstand gekommen ist. *Das sich drehende Einsatzwerkzeug kann in Kontakt mit der Ablagefläche geraten, wodurch Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren können.*
- l) Lassen Sie das Elektrowerkzeug nicht laufen, während Sie es tragen. *Ihre Kleidung kann durch zufälligen Kontakt mit dem sich drehenden Einsatzwerkzeug erfasst werden und das Einsatzwerkzeug sich in Ihren Körper bohren.*
- m) Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze Ihres Elektrowerkzeugs. *Das Motorgebläse zieht Staub in das Gehäuse, und eine starke Ansammlung von Metallstaub kann elektrische Gefahren verursachen.*
- n) Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe brennbarer Materialien. *Funken können diese Materialien entzünden.*
- o) Verwenden Sie keine Einsatzwerkzeuge,

die flüssige Kühlmittel erfordern. Die Verwendung von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu einem elektrischen Schlag führen.

- **Benutzen Sie die Maschine nur zum Trockenschleifen und -polieren.**
- **Das Elektrowerkzeug darf nur zu dem angegebenen Verwendungszweck gebraucht werden. Jegliche andere Verwendung, anders als in diesen Anleitungen beschrieben wird als nicht richtige Verwendung betrachtet. Die Verantwortung für jegliche Verletzung in Folge einer unrichtigen Verwendung wird vom Betreiber getragen und nicht von dem Hersteller.**
- **Der Hersteller trägt keine Verantwortung für die durch den Betreiber vorgenommenen Änderungen an dem Elektrowerkzeug oder für Beschädigungen, verursacht durch diese Änderungen.**
- **Bei Arbeit in einer staubigen Umgebung müssen die Ventilationsöffnungen der Maschine rein gehalten werden. Wenn diese vom Staub zu reinigen sind, schalten Sie zuerst die Stromversorgung ab und nutzen Sie keine Metallgegenstände für die Staubreinigung, wobei Sie darauf achten sollten die Innenbauteile der Maschine nicht zu beschädigen. Das Elektrowerkzeug wird überhitzt wenn die Kühlung durch verstaubte Ventilationsöffnungen reduziert wird.**
- **Das Elektrowerkzeug darf nicht im Freien verwendet werden wenn es regnet. Das Elektrowerkzeug darf nicht verwendet werden auch in feuchter Umgebung (wenn es geregnet hat) oder in der Nähe von leicht entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Der Arbeitsplatz muss gut beleuchtet sein.**

## Weitere Sicherheitshinweise für alle Anwendungen

### Rückschlag und entsprechende Sicherheitshinweise

Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines festgeklammten oder blockierten Einsatzwerkzeugs, wie Schleifteller usw. Festklemmen oder Blockieren führt zu einem abrupten Stopp des rotierenden Einsatzwerkzeugs. Dadurch wird ein unkontrolliertes Elektrowerkzeug gegen die Drehrichtung des Einsatzwerkzeugs an der Blockierstelle beschleunigt.

Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs des Elektrowerkzeugs.

Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest und bringen Sie Ihren Körper und Ihre Arme in eine Position, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Verwenden Sie immer den Zusatzgriff, falls vorhanden, um die größtmögliche Kontrolle über Rückschlagkräfte oder Reaktionsmomente beim Hochlauf zu haben. Die Bedienperson kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlag- und Reaktionskräfte beherrschen.**
- b) **Halten Sie Ihre Hand nie in die Nähe sich drehender Einsatzwerkzeuge. Das Einsatzwerkzeug kann sich beim Rückschlag über Ihre Hand bewegen.**
- c) **Meiden Sie mit Ihrem Körper den Bereich, in den das Elektrowerkzeug bei einem Rückschlag bewegt wird. Der Rückschlag treibt das Elektrowerkzeug in die Richtung, entgegengesetzt zur Bewegung des Schleiftellers oder der Drahtbürste.**
- d) **Arbeiten Sie besonders vorsichtig im Bereich von Ecken, scharfen Kanten usw. Verhindern Sie, dass Einsatzwerkzeuge vom Werkstück zurückprallen und verklemmen. Das rotierende Einsatzwerkzeug neigt bei Ecken, scharfen Kanten oder wenn es abprallt dazu, sich zu verklemmen. Dies verursacht einen Kontrollverlust oder Rückschlag.**

### Besondere Sicherheitshinweise zum Sandpapierschleifen:

- a) **Benutzen Sie keine überdimensionierten Schleifblätter, sondern befolgen Sie die Herstellerangaben zur Schleifblattgröße. Schleifblätter, die über den Schleifteller hinausragen, können Verletzungen verursachen sowie zum Blockieren, Zerreißen der Schleifblätter oder zum Rückschlag führen.**

### Besondere Sicherheitshinweise zum Polieren:

- a) **Benutzen Sie keine überdimensionierten Polierhauben, sondern befolgen Sie die Herstellerangaben zur Polierhaubengröße. Polierhauben, die über den Schleifteller hinausragen, können sich zerreißen und so zum Blockieren oder zum Rückschlag des Geräts führen.**

## Besondere Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Drahtbürsten:

- a) **Beachten Sie, dass die Drahtbürste auch während des üblichen Gebrauchs Drahtstücke verliert. Überlasten Sie die Drähte nicht durch zu hohen Anpressdruck. Wegfliegende Drahtstücke können sehr leicht durch dünne Kleidung und/oder die Haut dringen.**
- b) **Wird eine Schutzhaube empfohlen, verhindern Sie, dass sich Schutzhaube und Drahtbürste berühren können. Teller- und Topfbürsten können durch Anpressdruck und Zentrifugalkräfte ihren Durchmesser vergrößern.**

## Elemente des Elektrowerkzeugs

Vor dem Beginn der Arbeit mit dem Elektrowerkzeug machen Sie sich mit allen operativen Besonderheiten und Sicherheitsbedingungen bekannt.

Benutzen Sie das Elektrowerkzeug und das Zubehör dazu nur zweckmäßig. Jede andere Anwendung ist ausdrücklich verboten.

1. Netzanschlusskabel
2. Schalter
3. Spindel
4. Arbeitswerkzeug
5. Scheibe
6. Spannschraube
7. Elektronische Drehzahlregulierung
8. Taste zum Arretieren der Spindel

## Arbeitshinweise

Dieses Elektrowerkzeug wird mit einphasiger Wechselspannung versorgt. Man kann es an Kontaktsteckdosen ohne Schutzklemmen anschließen. Es ist nach EN 60745-1 und IEC 60745 doppelt isoliert. Die Funkstörungen entsprechen der EMV-Richtlinie Elektromagnetischen Verträglichkeit.

Dieses Elektrowerkzeug ist zur Endbearbeitungen von Werkstücken aus Metall, Kunststoff und Holz und mit geeignetem Werkzeug zum Satinieren (Polieren) nach dem Schleifen, bei der Beseitigung von Patina, Strukturierung von Holzschliff und Metall u. a. bestimmt

Die Satiniermaschine ist geeignet zum Polieren, Glätten, Satinieren, Texturieren, Ausbürsten, Beseitigen von Unebenheiten bei: Metall, Holz,

Kunststoff und anderen.

## VOR DEM ARBEITSBEGINN

- Überprüfen Sie ob die Spannung des Versorgungsnetzes der auf dem Typenschild mit den technischen Daten des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.
- Überprüfen Sie in welcher Stellung der sich Schalter befindet. Das Gerät darf nur ausgeschaltet ans Netz angeschlossen und vom Netz getrennt werden. Falls Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken wenn das Gerät eingeschaltet ist wird es sofort beginnen anzulaufen was die Voraussetzung für einen schweren Unfall sein kann.
- Überzeugen Sie sich vom ordnungsgemäßen Zustand des Versorgungskabels und des Steckers. Falls das Versorgungskabel beschädigt ist, darf es nur vom Hersteller oder einem autorisierten Servicefachmann ausgetauscht werden um eventuelle Gefährdungen zu vermeiden.



**WARNUNG:** Schalten Sie vor jeder Einstellung, Bedienung oder Wartung, so wie auch bei einem Stromausfall immer das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

## STARTEN – STOPPEN

- Starten: das Gleitstück des Schalters 4 wird im hinteren Teil gedrückt und danach nach vorne verschoben, bis sein vorderer Teil versinkt und arretiert wird.

- Stoppen: Der hintere, angehobene Teil des Schalters 4 wird gedrückt und dann losgelassen. Er kehrt selbständig zur Ausgangsposition zurück.



**WARNUNG:** Bei einer Außentemperatur unter 0°C darf die Maschine nur in Position "G" der Drehzahlregulierung gestartet werden. Nach einigen Minuten Leerlauf kann die Maschine auch in den anderen Positionen des Reglers benutzt werden.

Während der Arbeit darauf achten, dass die Lüftungsöffnungen mit der Hand nicht verschlossen werden.

## **BEFESTIGEN UND WECHSEL DER ARBEITSWERKZEUGE**

Legen Sie das Arbeitswerkzeug 4 auf die Spindel 3, fügen Sie danach die Scheibe 5 hinzu. Schrauben Sie die Spannschraube 6 durch einen Sechskantschlüssel fest, wobei Sie gleichzeitig die Taste 8 gedrückt halten.

**ACHTUNG:** Die Pfeile die die Drehrichtung auf dem Getriebekasten der Antriebsmaschine anzeigen und die Drehrichtung des Arbeitswerkzeugs müssen übereinstimmen.

## **ELEKTRONIKSTEUERUNG DER MASCHINE**



**WARNUNG:** Arbeiten Sie nicht mit der Maschine, wenn die Elektronik nicht funktionsfähig ist, da das mit einer Arbeit bei erhöhter Drehzahl verbunden ist. Die Funktionsuntüchtigkeit der Elektronik kann durch das Fehlen des Sanftanlaufs beim Starten oder durch die Unmöglichkeit des Einstellens der Drehzahl erkannt werden.

Die Maschine ist mit einer Elektronik versehen die folgendes bewirkt:

- Sanftanlauf und Begrenzen des Startstroms;
- Drehzahlvorwahl und Bewahrung konstanter Drehzahlen bei unterschiedlich starker Belastung (siehe Tabelle 1);
- Schutz vor kurzfristigen Überlastungen (bei einem Verkeilen der Scheibe). Damit Sie Ihre Arbeit neu aufnehmen können, ist es notwendig den Schalter auszuschalten und ihn dann wieder einzuschalten;
- Schutz vor lang andauernden Überlastungen (Temperaturschutz, welcher die Maschine ausschaltet, damit ihr Elektromotor vor einer unzulässigen Überhitzung geschützt werden kann). Beim Betätigen des Schutzes wird die Maschine funktionsunfähig. Damit Sie Ihre Arbeit neu aufnehmen können, ist es notwendig den Schalter auszuschalten und ihn dann wieder einzuschalten;
- Schutz gegen Selbststarten nach der Wiederherstellung der Netzspannung nach einem Stromausfall (Wiederanlaufschutz). Damit Sie Ihre Arbeit neu aufnehmen können, ist es notwendig den Schalter auszuschalten und ihn dann wieder einzuschalten;

Die Drehzahl kann allmählich von A bis G durch das Drehen des Rädchens 8 an der Rückenseite des Motordeckels geändert werden.

**Tabelle 1**

<b>Position</b>	<b>Drehzahl, min<sup>-1</sup></b>
<b>A</b>	800
<b>B</b>	1100
<b>C</b>	1600
<b>D</b>	2100
<b>E</b>	2600
<b>F</b>	3100
<b>G</b>	3600

### **Stabilisierung der Drehzahl**

Die im Voraus gewählte Drehzahl wird ständig durch die Elektronik stabilisiert, damit die Senkung der Drehgeschwindigkeit der Spindel bei einer sich ändernden Höhe der Belastung begrenzt werden kann.

### **Temperaturschutz**

Um das Elektrowerkzeug vor einem unzulässigen Überhitzen (Verbrennen des Elektromotors) während eines dauerhaften Betriebs bei Überlastung zu schützen, ist der Temperaturschutz vorgesehen worden. Vor dem Erreichen der kritischen Temperatur schaltet die Elektronik die Maschine aus. Die Maschine geht aus dem regulären Arbeitszustand in einen „Schutzzustand“ über.

Im Schutzzustand dreht sich der Elektromotor mit einer verminderten Drehzahl, damit die Kühlung beschleunigt werden kann, die Maschine aber ist funktionsunfähig. In 3-5 Minuten kühlt sich die Maschine ab und ist wieder funktionsfähig. Zum Übergehen in den Arbeitszustand ist es notwendig den Schalter auszuschalten und ihn dann wieder einzuschalten.

## **ZUBEHÖR, DAS MIT DIESEM ELEKTROGERÄT BENUTZT WERDEN KANN**

Satinierlamellenscheiben Ø110x100 x19.2 mm  
Verwenden Sie nur Original SPARKY – Zubehörteile, welche den hier angegebenen Anforderungen und Spezifikationen entsprechen

# Wartung

---



**WARNUNG:** Vor jeder Wartung oder Überprüfung das Elektrowerkzeug immer ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

## AUSWECHSELN DER BÜRSTEN

---

Das Elektrowerkzeug ist mit Selbstausschaltenden Bürsten ausgerüstet. Wenn die Bürsten abgenutzt sind, schaltet sich die Maschine von selbst aus. In solchem Fall sollen beide Bürsten gleichzeitig durch Originalbürsten im SPARKY – Kundendienst ausgewechselt werden.

## ALLGEMEINE ÜBERPRÜFUNG

---

Überprüfen Sie regelmäßig alle Befestigungselemente um sich zu überzeugen, dass sie fest angezogen sind. Falls einige der Schrauben lose sind, sofort festziehen, um Risikosituationen zu vermeiden.

Im Falle eines beschädigten Netzkabels soll der Austausch durch den Hersteller oder seinen Servicefachmann vorgenommen werden, um die Risiken die bei einem Austausch entstehen können zu vermeiden.

## REINIGUNG

---

Für den sicheren Betrieb die Maschine und die Belüftungsöffnungen immer sauber halten. Regelmäßig überprüfen, ob in die Belüftungsöffnungen des Motors oder um die Umschalter Staub oder Fremdkörper eingedrungen sind. Weiche Bürste und/oder Druckluft für die Entfernung des Staubes verwenden. Um die Augen während der Reinigung zu schützen, Schutzbrille tragen.

Das Gehäuse der Maschine gegebenenfalls mit einem weichen feuchten Tuch abwischen. Hierfür kann zusätzlich eine schwache Reinigungslösung (Spülmittel) verwendet werden.



**WARNUNG:** Die Verwendung von Benzin oder anderen Lösungsmitteln ist unzulässig. Nie ätzende Präparate für die Reinigung der Kunststoffteile verwenden.



**WARNUNG:** Vermeiden Sie unbedingt das Wasser in die Maschine (z.B. durch die Lüftungsschlitze) eindringt.

**WICHTIG!** Um einen sicheren Betrieb des Elektrowerkzeuges und seine Zuverlässigkeit zu gewährleisten, sollten alle Arbeiten zur Reparatur, Wartung und Regelung (einschl. auch die Überprüfung und das Auswechseln der Bürsten) nur in den zuständigen Kundendiensten von SPARKY beim Verwenden von Originalersatzteilen durchgeführt werden.

## Garantie

---

Die Garantiefrist der SPARKY-Elektrowerkzeuge wird im Garantieschein bestimmt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- und/oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Beanstandungen bezüglich eines beschädigten SPARKY-Elektrowerkzeugs können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt (im ursprünglichen Zustand) dem Lieferanten oder der befugten Kundendienstwerkstatt vorgelegt wird.

## Hinweise

---

Lesen Sie sorgfältig die ganze Betriebsanleitung bevor Sie beginnen, das Erzeugnis zu verwenden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Verbesserungen und Änderungen in seinen Erzeugnissen einzuführen und die Spezifikationen ohne Voranmeldung zu ändern.

Die Spezifikationen können sich in den verschiedenen Ländern unterscheiden.



# Sommaire

Introduction .....	20
Données techniques .....	22
Avertissements de sécurité généraux pour l'outil.....	23
Règles supplémentaires de sécurité en cas de travail avec des satineuses .....	24
Présentation de la machine .....	A/27
Indications de travail .....	B/27
Maintenance .....	28
Garantie .....	29

## DEBALLAGE

Grâce aux techniques modernes de fabrication, il est improbable que votre outil soit défectueux ou qu'une pièce soit manquante. Si toutefois vous trouvez une anomalie, n'utilisez pas l'outil avant que les pièces aient été remplacées ou le défaut corrigé. Ne pas observer cette règle pourrait causer des blessures graves.

## MONTAGE

La satineuse est livrée emballée et entièrement assemblée.

## Introduction

---

Votre nouvel outil a été conçu et produit selon tous les standards de qualité pour répondre aux exigences les plus élevées. Son exploitation est facile et sécurisée. Et avec une utilisation correcte il vous servira longtemps.

### AVERTISSEMENT!



Lire attentivement cette notice originale avant d'utiliser votre nouvel outil. Prêter attention aux sections «Avertissement». Votre outil électrique possède des caractéristiques qui facilitent votre travail.

Cet instrument a été conçu et produit selon toutes les exigences de sécurité pour que son usage et son entretien soient faciles.



### **Ne pas jeter les outils électroportatifs avec les ordures ménagères!**

Les déchets provenant d'outils électroportatifs ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères. Prière de recycler sur les lieux qui y sont spécialement destinés. Contacter les autorités locales ou un représentant pour des consultations concernant le recyclage.

### RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets. En vue à la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Nos pièces en matières artificielles ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.



## LÉGENDE

L'outil électrique porte une plaque décrivant les signes spéciaux. Ils apportent une information importante quant au produit ou des instructions d'utilisation.



Double isolation pour une meilleure sécurité.



Conforme aux directives européennes applicables.



Conforme aux exigences des règlements de l'Union douanière.




Lisez la notice originale.

YYYY-Www Période de production, où, les symboles variables sont les suivants :  
YYYY - année de production,  
ww – le numéro de la semaine du calendrier.

SMD Satineuse.

# Données techniques

<b>Modèle</b>	<b>SMD 1236CES Plus</b>
Puissance consommée	1200 W
Vitesse de rotation à vide	800-3600 min <sup>-1</sup>
Diamètre maximal de l'outil de travail	110 mm
Longueur de l'outil de travail	100 mm
Diamètre de l'orifice de raccordement de l'outil de travail	19,2 mm
Poids (EPTA procédure 01/2014)	2,6 kg
Classe de protection (EN 60745-1) 	II

## INFORMATIONS SUR LES BRUITS ET LES VIBRATIONS

Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60745.

### Informations sur le bruit

Le mesure réelle (A) de niveau de pression acoustique L <sub>PA</sub>	86 dB (A)
Incertitude K <sub>PA</sub>	3 dB (A)
Le mesure réelle (A) de niveau d'intensité acoustique L <sub>WA</sub>	97 dB (A)
Incertitude K <sub>WA</sub>	3 dB (A)

### Porter une protection acoustique!

### Informations sur les vibrations \*

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à EN 60745:

#### Satinage de surfaces

Valeur d'émission vibratoire a <sub>h</sub>	8,9 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Les valeurs des vibrations sont déterminées conformément à la 6.2.7 EN 60745.

L'amplitude d' l'accélération indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesurage conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils. Le niveau de vibration peut être utilisé pour faire une estimation provisoire du degré d'influence vibratoire.

Le niveau de vibration annoncé concerne la fonction principale de l'outil. Dans des cas où l'outil est destinée à une autre utilisation ou avec d'autres accessoires, ou s'il est mal entretenu, le niveau de vibration peut s'écarter de celui qui a été indiqué. Si c'est le cas, le degré d'influence peut fortement augmenter au cours de l'utilisation

Pour une estimation précise de l'influence vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou sous tension, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement l'influence vibratoire pendant toute la durée du travail.

Entretenez l'outil et ses accessoires en bon état. Gardez vos mains chaudes au cours de son utilisation – cela va diminuer les conséquences négatives lorsque vous travaillez à des hauts degrés de vibrations.

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées cancérigènes, surtout en connexion avec des additifs pour le traitement de bois (chromate, lazure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Si possible, utilisez une aspiration des poussières.
- Afin d'atteindre un haut degré d'aspiration de la poussière, lors du travail avec cet outil électroportatif utilisez un aspirateur spécialement adapté pour l'aspiration de poussière de bois ou pour l'aspiration de poussière de bois et/ou poussière de minéraux.

- Veillez à bien aérer la zone de travail.
  - Il est recommandé de porter un masque respiratoire de la classe de filtre P2.
- Respectez les règlements en vigueur dans votre pays spécifiques aux matériaux à traiter.

## Avertissements de sécurité généraux pour l'outil



**AVERTISSEMENT!** Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### 1) Sécurité de la zone de travail

- Conserv**er la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

### 2) Sécurité électrique

- Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.
- Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à

la terre.

- Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
  - Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
  - Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
  - Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.
- ### 3) Sécurité des personnes
- Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
  - Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.
  - Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
  - Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche. Une clé laissée fixée**

sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
- f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

#### 4) Utilisation et entretien de l'outil

- a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- d) **Conservé les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- e) **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil.** En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins

susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.
- #### 5) Maintenance et entretien
- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

## Règles supplémentaires de sécurité en cas de travail avec des satineuses

---

Instructions générales de sécurité lors du ponçage à l'aide de papier émeri et de disques en fibres, du nettoyage à l'aide d'une brosse en fils de métal, du lustrage à l'aide de disques de feutre, d'éponges à lustrer, de bonnets en fourrure de mouton et de disques de feutre à bride:

- a) **Cet outil électroportatif est destiné à travailler comme satineuse. Prenez connaissance de tous les avertissements concernant la sécurité, des consignes, des illustrations et des exigences techniques fournis avec cet outil électroportatif.** Le non-respect de toutes les consignes figurant ci-dessous peut entraîner des lésions causées par le courant électrique, un incendie et/ou une blessure grave.
- b) **Cet outil électroportatif ne convient pas pour la coupe à l'aide d'un disque abrasif.** Les opérations pour lesquelles l'outil électrique n'a pas été conçu peuvent provoquer un danger et causer un accident corporel.
- c) **N'utilisez pas des accessoires qui n'ont pas été autorisés et recommandés par le constructeur spécialement pour cet outil électroportatif.** Le fait de pouvoir fixer l'accessoire sur l'outil électroportatif ne garantit pas son utilisation sécurisée.
  - **N'y installez en aucun cas des disques circulaires ni des disques destinés à des meuleuses angulaires.**

- **Utilisez uniquement des accessoires destinés exclusivement au traitement du matériau donné et à la vitesse de rotation respectives.**
- d) **La vitesse assignée de l'accessoire doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil électrique.** *Les accessoires fonctionnant plus vite que leur vitesse assignée peuvent se rompre et voler en éclat.*
- e) **Le diamètre extérieur et l'épaisseur de votre accessoire doivent se situer dans le cadre des caractéristiques de capacité de votre outil électrique.** *Les accessoires dimensionnés de façon incorrecte ne peuvent pas être protégés ou commandés de manière appropriée.*
- f) **Le montage fileté d'accessoires doit être adapté au filet de l'arbre de la meuleuse.** **Pour les accessoires montés avec des flasques, l'alésage central de l'accessoire doit s'adapter correctement au diamètre du flasque.** *Les accessoires qui ne correspondent pas aux éléments de montage de l'outil électrique seront en déséquilibre, vibreront de manière excessive et pourront provoquer une perte de contrôle.*
- g) **Ne pas utiliser d'accessoire endommagé.** **Avant chaque utilisation examiner les accessoires comme les meules abrasives pour détecter la présence éventuelle de copeaux et fissures, les patins d'appui pour détecter des traces éventuelles de fissures, de déchirure ou d'usure excessive, ainsi que les brosses métalliques pour détecter des fils desserrés ou fissurés.** **Si l'outil électrique ou l'accessoire a subi une chute, examiner les dommages éventuels ou installer un accessoire non endommagé.** **Après examen et installation d'un accessoire, placez-vous ainsi que les personnes présentes à distance du plan de l'accessoire rotatif et faire marcher l'outil électrique à vitesse maximale à vide pendant 1 min.** *Les accessoires endommagés seront normalement détruits pendant cette période d'essai.*
- h) **Porter un équipement de protection individuelle.** **En fonction de l'application, utiliser un écran facial, des lunettes de sécurité ou des verres de sécurité.** **Le cas échéant, utiliser un masque antipoussières, des protections auditives, des gants et un tablier capables d'arrêter les petits fragments abrasifs ou des pièces à usiner.** *La protection oculaire doit être capable d'arrêter les débris volants produits par les diverses opérations. Le masque antipoussières ou le respirateur doit être capable de filtrer les particules produites par vos travaux. L'exposition prolongée aux bruits de forte intensité peut provoquer une perte de l'audition.*
- i) **Maintenir les personnes présentes à une distance de sécurité par rapport à la zone de travail.** **Toute personne entrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle.** *Des fragments de pièce à usiner ou d'un accessoire cassé peuvent être projetés et provoquer des blessures en dehors de la zone immédiate d'opération.*
- **Fixer la pièce travaillée dans un étau ou à l'aide d'un dispositif de fixation approprié.**
- **Ne pas exercer une pression latérale pour faire arrêter le disque après avoir débranché la machine.**
- **N'amener l'outil sur la pièce à travailler que lorsqu'il est mis en rotation.**
- j) **Placer le câble éloigné de l'accessoire de rotation.** *Si vous perdez le contrôle, le câble peut être coupé ou subir un accroch et votre main ou votre bras peut être tiré dans l'accessoire de rotation.*
- k) **Ne jamais reposer l'outil électrique avant que l'accessoire n'ait atteint un arrêt complet.** *L'accessoire de rotation peut agripper la surface et arracher l'outil électrique hors de votre contrôle.*
- l) **Ne pas faire fonctionner l'outil électrique en le portant sur le côté.** *Un contact accidentel avec l'accessoire de rotation pourrait accrocher vos vêtements et attirer l'accessoire sur vous.*
- m) **Nettoyer régulièrement les orifices d'aération de l'outil électrique.** *Le ventilateur du moteur attirera la poussière à l'intérieur du boîtier et une accumulation excessive de poudre de métal peut provoquer des dangers électriques.*
- n) **Ne pas faire fonctionner l'outil électrique à proximité de matériaux inflammables.** *Des étincelles pourraient enflammer ces matériaux.*
- o) **N'utilisez des accessoires, le travail avec lesquels exige l'utilisation de liquides de refroidissement.** *L'utilisation de l'eau ou d'autres liquides de refroidissement peut entraîner des dommages ou l'électrocution.*
- **La machine ne peut être utilisée que pour**

le lustrage et le ponçage à sec.

- L'outil électroportatif ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu. Toute autre utilisation, différente que celle décrite dans la présente notice, doit être considérée comme abusive. *Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommage ou de blessure causés par une utilisation abusive, la responsabilité étant alors entièrement assumée par l'utilisateur.*
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de modifications apportées à l'outil électroportatif ou de dommages provoqués par ces modifications.
- Lors du travail dans un milieu poussiéreux, les orifices de ventilation de la machine doivent être gardés propres. S'ils ont besoin d'être nettoyés de la poussière, commencez par couper le courant, puis utilisez pour le nettoyage des outils non métalliques en veillant à ne pas endommager les pièces intérieures de la machine. *L'appareil électrique risque de se surchauffer en cas de refroidissement insuffisant dû à l'obstruction des orifices de ventilation.*
- L'outil électroportatif ne doit pas être utilisé à l'extérieur lorsqu'il pleut, dans un milieu humide (après la pluie) ni à proximité de liquides et de gaz facilement inflammables. Le lieu de travail doit être bien éclairé.

### Autres consignes de sécurité valables pour toutes les opérations

#### Rebondissement (force de rappel) et consignes de sécurité liées à son existence

Le rebondissement est la brusque réaction résultant d'un coincement ou d'un blocage de l'outil de travail, par exemple, un disque élastique, une brosse en fils de métal, etc. Le coincement ou le blocage entraîne un brusque arrêt de la rotation de l'outil de travail qui, à son tour, projette l'instrument électroportatif non contrôlé en direction contraire à celle de la rotation de l'outil de travail dans le point de son coincement.

Le rebondissement résulte d'une utilisation incorrecte de l'outil électroportatif et/ou de son utilisation dans des conditions inappropriées et il peut être évité si l'on prend les mesures de sécurité énumérées ci-dessous.

- a) **Tenez solidement l'outil électroportatif, prenez une position convenable du corps et placez vos mains de façon à**

pouvoir maîtriser la force de rebondissement. Utilisez toujours la poignée auxiliaire, si l'outil électroportatif en possède une, pour pouvoir exercer le maximum de contrôle sur la force de rebondissement ou sur le couple de réaction lors du démarrage. *En prenant les mesures de sécurité appropriées, l'opérateur peut arriver à maîtriser le couple de réaction et le rebondissement.*

- b) **Ne mettez jamais les mains à proximité d'un outil de travail en rotation.** *L'outil de travail peut rebondir sur votre main.*
- c) **Ne prenez pas place dans l'espace où l'outil électroportatif risque de se déplacer en cas de rebondissement.** *Le rebondissement provoque le déplacement de l'outil électroportatif en direction contraire au mouvement du disque ou de la brosse à l'endroit où ceux-ci se bloquent.*
- d) **Lorsque vous traitez des angles, des bords tranchants, etc., faites particulièrement attention. Ne permettez pas à l'accessoire de rebondir ou de se bloquer dans la pièce traitée.** *Lors du traitement d'angles et de bords tranchants, il est possible que l'outil en rotation se coince, ce qui peut provoquer une perte de contrôle ou un rebondissement.*

#### Consignes spécifiques de sécurité lors du lustrage :

- a) **Évitez d'utiliser un disque de lustrage en laine d'un diamètre trop grand, respectez les instructions du constructeur concernant les dimensions du disque de lustrage.** *Le disque de lustrage qui dépasse les dimensions du disque élastique subit le risque de se déchirer et peut provoquer le blocage ou le rebondissement.*

#### Consignes spécifiques de sécurité lors du ponçage à l'aide de papier d'émeri

- a) **N'utilisez pas de trop grandes feuilles de papier d'émeri, respectez les indications du constructeur concernant les dimensions du papier émeri.** *Une feuille de papier émeri qui dépasse les dimensions du disque élastique subit le risque de se déchirer et peut provoquer le blocage, le déchirement du papier d'émeri ou le rebondissement.*

## Consignes spécifiques de sécurité lors du travail à l'aide de brosses en fils de métal

- a) **Tenez compte du fait que même lors d'un travail normal la brosse en fils de métal perd des fils. N'exercez pas une charge excessive sur les fils en pressant trop fort sur la brosse.** *Les fragments de fil de fer qui volent en se détachant sont capables de pénétrer facilement dans les vêtements légers et/ou dans la peau.*
- b) **Si pour le travail avec une brosse en fils de métal il est recommandé d'utiliser un écran de protection, ne permettez pas à cet écran et à la brosse en fils de métal en forme de disque ou de gobelet de se toucher.** *Les brosses en fils de métal en forme de disque ou de gobelet peuvent augmenter de diamètre sous l'effet de la pression lors du travail et de la force centrifuge.*

## Présentation de la machine

Avant de commencer le travail avec la machine il faut connaître tous les spécificités d'exploitation et les consignes de sécurité.

Utiliser la machine et ses accessoires conformément à leur destination. Toute autre utilisation est interdite.

1. Câble avec fiche
2. Interrupteur
3. Arbre
4. Outil de travail
5. Rondelle
6. Boulon de serrage
7. Régulateur électronique de la vitesse de rotation
8. Bouton de blocage de la broche

## Indications de travail

La machine doit être alimentée du réseau monophasé de courant alternatif. Elle peut être branchée sur des prises sans borne de terre car l'isolement est double suivant les normes EN 60745-1 et IEC 60745. Pour ce qui est des interférences radio, il est conforme aux la directive sur la compatibilité électromagnétique.

Cet outil électroportatif est destiné à l'exécution de petits travaux de finissage sur des pièces en

métal, matières plastiques et bois, moyennant des outils de satinage après le ponçage, l'élimination de la patine, la mise en forme de bois et de métal, etc.

La satineuse est une machine qui convient pour le polissage, le lissage, le satinage, le texturage, le brossage, l'élimination des rugosités du métal, du bois, des matières plastiques, etc.

### AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL

- Vérifier si la tension du réseau d'alimentation est conforme aux données indiquées sur le tableau signalétique de la machine.
- Vérifier la position de l'interrupteur. La machine ne doit pas être branchée ou débranchée qu'avec l'interrupteur en position déclenchée. Si on met la fiche dans la prise avec l'interrupteur en position Marche, la machine va démarrer aussitôt avec tous les risques d'accident accompagnants.
- Vérifier l'état du câble d'alimentation et la fiche. Le câble d'alimentation endommagé devra être remplacé par le fabricant ou un spécialiste autorisé afin d'éviter les risques d'un remplacement non approprié.



**AVERTISSEMENT:** Arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci tout réglage et opération de service ou d'entretien, de même qu'en cas de baisse de tension du courant dans le secteur.

### MARCHE - ARRÊT

- Mise en marche : le glisseur de l'interrupteur 2 est pressé dans sa partie arrière, puis il est poussé en avant suivant la direction de la flèche jusqu'à l'enfoncement et le blocage de sa partie frontale.

- Arrêt : la partie arrière surélevée de la glissière 2 doit être enfoncée, puis laissée revenir d'elle-même en arrière, en position initiale.



**AVERTISSEMENT:** Lorsque la température extérieure est au-dessous de 0°, la satineuse ne doit être mise en marche qu'en position «G» du régulateur électronique de la vitesse de rotation. Au bout que quelques minutes de fonctionnement, l'appareil pourra être utilisé également en d'autres position du régulateur.



Ne pas boucher de main les ouïes de ventilation au cours du travail.

## FIXATION ET REMPLACEMENT DES OUTILS DE TRAVAIL

Placer l'outil de travail 4 sur l'arbre 3, puis ajouter la rondelle 5. Visser le boulon de serrage 6 à l'aide d'une clé à six pans, tout en tenant enfoncé le bouton 8.

**ATTENTION:** Les flèches indiquant le sens de rotation qui figurent sur le boîtier du réducteur de la machine assurant l'entraînement et celles sur l'outil de travail doivent coïncider.

## COMMANDE ÉLECTRONIQUE DE LA MACHINE



**AVERTISSEMENT:** Ne pas utiliser la machine si sa partie électronique n'est pas en parfait état de fonctionnement, car ceci exerce une influence sur son fonctionnement à grande vitesse. Une défaillance de la partie électronique peut être détectée par l'absence de démarrage progressif de l'appareil ou par l'impossibilité de régler la vitesse de rotation.

La machine est dotée d'une électronique tachy-constante à demi-cycle pour :

- Le démarrage progressif et la limitation automatique du courant ;
  - La présélection et le réglage de la vitesse, ainsi que le maintien d'une vitesse constante en cas d'augmentation de l'effort, conformément au Tableau 1 ;
  - La protection contre les surcharges de courte durée (lors du coincement du disque). Pour reprendre le travail, il est nécessaire d'arrêter, puis de redémarrer la machine en se servant de l'interrupteur.
  - Protection contre les surcharges d'une longue durée (protection thermique qui arrête la machine pour que le moteur électrique soit protégé contre une surchauffe inadmissible). Lorsque la protection est activée, la machine ne peut plus fonctionner. Pour reprendre le travail, il est nécessaire d'arrêter, puis de redémarrer la machine en se servant de l'interrupteur.
  - Protection contre les démarrages spontanés après le rétablissement du courant à la suite d'une baisse de la tension d'alimentation. Pour reprendre le travail, il est nécessaire d'arrêter, puis de redémarrer la machine en se servant de l'interrupteur.
- La vitesse de rotation peut être modifiée pro-

gressivement de A à G moyennant la rotation du potentiomètre du régulateur 8, situé à l'arrière du couvercle du moteur.

Tableau 1

Position	Vitesse, min <sup>-1</sup>
A	800
B	1100
C	1600
D	2100
E	2600
F	3100
G	3600

### Stabilisation de la vitesse de rotation

La vitesse de rotation préalablement sélectionnée est stabilisée grâce à l'électronique, afin que soit limité le ralentissement de la vitesse de rotation de la broche lors des variations de charge.

### Protection contre la température élevée

Afin de protéger l'appareil contre un échauffement excessif (pouvant conduire à la destruction du moteur) lors d'une longue utilisation accompagnée de surcharge, cet appareil est doté d'une protection contre la température élevée. Avant que la température critique ne soit atteinte, l'électronique arrête l'appareil et celui-ci passe en régime de protection.

En régime de protection, le moteur tourne à vitesse réduite afin que l'on obtienne un refroidissement plus rapide, mais l'appareil est hors fonction. Au bout de 3 à 5 minutes, l'appareil est refroidi et peut reprendre son travail. Pour remettre l'appareil en régime de fonctionnement, vous devez l'arrêter, puis le remettre en marche.

## ACCESSOIRES QUI PEUVENT ÊTRE UTILISÉS AVEC LA MACHINE

Disques de satinage à lamelles Ø 110x100 x19.2 mm

Utilisez uniquement des accessoires originaux de SPARKY, conformes aux exigences et aux spécifications indiquées ici.

## Maintenance



**AVERTISSEMENT:** Arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci tout réglage et opération de service ou d'entretien.

## REPLACEMENT DES BALAIS

L'appareil est doté de balais qui se déconnectent automatiquement. Lorsque les balais sont usés, l'appareil se déconnecte de lui-même. Dans un tel cas, il faut remplacer à la fois les deux balais par des balais d'origine de SPARKY pour l'entretien de l'appareil dans le cadre de la garantie ou en dehors de celle-ci.

## EXAMEN GENERAL

Vérifiez régulièrement tous les éléments de fixation pour vous assurer qu'ils sont solidement serrés. Si quelque vis s'est desserrée, resserrez-la immédiatement afin d'éviter tout risque.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le producteur ou un spécialiste agréé par celui-ci afin d'éviter les éventuels risques liés à son remplacement.

## NETTOYAGE

Pour assurer un fonctionnement sécurisé, entretenez toujours l'appareil et ses orifices de ventilation propres.

Vérifiez régulièrement si dans les orifices de ventilation du moteur électrique ou autour des commutateurs il n'y a pas de poussière ni de corps étrangers. Utilisez une brosse douce et/ou un jet d'air comprimé pour éliminer la poussière accumulée à ces endroits. Afin de protéger vos yeux, lors des opérations de nettoyage, portez des lunettes de protection.

Si le boîtier de l'appareil a besoin d'être nettoyé, essuyez-le à l'aide d'un chiffon doux humide. Vous pouvez utiliser un produit de nettoyage peu agressif.



**AVERTISSEMENT:** Il est interdit d'utiliser de l'alcool, de l'essence ou d'autres solvants. N'utilisez jamais des produits agressifs pour le nettoyage des pièces en matière plastique.



**AVERTISSEMENT:** Ne pas permettre à de l'eau à entrer en contact avec l'appareil.

**AVIS IMPORTANT!** Afin d'assurer la sécurité du travail avec l'appareil et le fonctionnement fiable de celui-ci, toutes les opérations de réparation, d'entretien et de réglage (y compris la vérification de l'état des balais et leur remplacement) doivent être effectuées dans les centres d'entre-

tien agréés de SPARKY avec l'utilisation exclusive de pièces d'origine.

## Garantie

La période de garantie des outils électroportatifs SPARKY est définie dans le contrat de garantie.

La garantie ne couvre pas les pannes apparues suite à l'usure naturelle, une surcharge ou une mauvaise exploitation.

Les pannes survenues pour cause de matériaux défectifs et/ou d'erreurs de fabrication seront réparées gratuitement ou le produit sera échangé.

Les réclamations pour un instrument SPARKY défectueux seront honorées si la machine est retournée au livreur ou est présentée à un service après-vente agréé assemblé et dans son état original (assemblée).

## Notes

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

Le producteur retient son droit d'améliorer ses produits et de changer les spécifications sans avis spécial.

Les spécifications peuvent varier selon le pays.

# Indice

Introduzione .....	30
Dati tecnici .....	32
Istruzioni generali di sicurezza nel lavoro con elettroutensili .....	33
Istruzioni supplementari di sicurezza nel lavoro con satinatrici .....	34
Prendere visione dell'elettroutensile .....	A/36
Istruzioni per l'uso .....	B/36
Manutenzione .....	38
Garanzia .....	38

## PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso verificare la presenza di tutti i componenti e degli accessori elencati. In caso di mancanze o apparenti difetti rivolgersi al rivenditore specializzato. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe provocare gravi incidenti.

## ASSEMBLAGGIO

La satinatrice viene fornita imballata e completamente montata.

## Introduzione

---

Questo utensile SPARKY supererà le Vostre aspettative. La produzione secondo i rigorosi standard di qualità SPARKY assicura un'ottima prestazione. Se utilizzato correttamente, l'utensile risulterà maneggevole e sicuro, e garantirà un uso duraturo.

### AVVERTENZA:



Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'utilizzo dell'utensile. Leggere con cura soprattutto le parti introdotte da "Avvertenza". Questo utensile SPARKY presenta numerose caratteristiche che faciliteranno il Suo lavoro. Sicurezza, qualità ed affidabilità sono punti chiave nello sviluppo di questo utensile, e lo rendono semplice nell'uso e nella manutenzione.



### **Non smaltire elettroutensili insieme a rifiuti domestici!**

Residui di prodotti elettrici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e sottoposti ad un riciclaggio ecologico. Si prega di informarsi presso le autorità locali o i rivenditori specializzati circa il più vicino luogo di raccolta.

### RISPETTO DELL'AMBIENTE



Macchina, accessori ed imballaggio devono essere destinati ad una riutilizzazione ecologica per il recupero di materie prime.

I componenti in plastica sono contrassegnati per relativo riciclaggio.

## SIMBOLI

---

L'etichetta che si trova sulla macchina contiene alcuni simboli. Questi forniscono importanti informazioni sull'utensile o istruzioni sull'uso dello stesso.



Doppio isolamento per una protezione supplementare.



Conforme alle direttive europee applicabili.



Corrisponde alle esigenze dei regolamenti dell'unione doganale.




Prendere conoscenza del manuale d'uso.

YYYY-Www      Periodo di produzione, ove i simboli variabili sono:  
YYYY - l'anno di produzione,  
ww - la settimana consecutiva del calendario.

SMD              Satinatrice.

## Dati tecnici

<b>Modello</b>	<b>SMD 1236CES Plus</b>
Potenza assorbita	1200 W
Numero di giri a vuoto	800-3600 min <sup>-1</sup>
Diametro massimo dell'utensile	110 mm
Lunghezza dell'utensile	100 mm
Foro di montaggio dell'utensile	19,2 mm
Peso (la procedura EPTA 01/2014)	2,6 kg
Classe di protezione (EN 60745-1) 	II

### INFORMAZIONI SUL RUMORE E SULLE VIBRAZIONI

I valori sono stati misurati conformemente alla norma EN 60745.

#### Emissione di rumore

A-livello di pressione sonora ponderata L <sub>pA</sub>	86 dB (A)
Indeterminazione K <sub>pA</sub>	3 dB (A)
A-livello di potenza sonora ponderata L <sub>WA</sub>	97 dB (A)
Indeterminazione K <sub>WA</sub>	3 dB (A)

#### Usare mezzi per protezione dal rumore!

#### Emissione di vibrazioni \*

Valore totale delle vibrazioni (la somma vettoriale lungo i tre assi), determinato conformemente alla norma EN 60745:

Satinatura di superfici	
Valore delle vibrazioni emesse a <sub>s</sub>	8,9 m/s <sup>2</sup>
Indeterminazione K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Le vibrazioni sono state determinate conformemente al punto 6.2.7 della norma EN 60745.

Il livello di vibrazione sopra indicato è stato definito seguendo il metodo di misurazione riportato nella normativa EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare tra di loro diversi elettrotensili. Inoltre è adatto per effettuare una stima provvisoria del livello di esposizione.

Il livello di vibrazione si riferisce alle modalità d'uso principali dell'utensile. Tuttavia, se utilizzato per scopi diversi da quelli previsti, con punte poco stabili o senza adeguata manutenzione, il livello di vibrazione può variare. Ciò può aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il lavoro.

Per una precisa definizione del livello di esposizione dovrebbe essere preso in considerazione anche l'arco di tempo in cui l'utensile è spento o funzionante ma non in uso. Ciò può ridurre sostanzialmente il livello di esposizione durante il lavoro.

Utilizzare l'utensile e gli accessori con cura, e maneggiarlo mantenendo le mani calde così da ridurre gli effetti dannosi dell'elevato livello di vibrazioni.

Polvere derivante da materiali come vernici contenenti particelle di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metallo potrebbe essere nociva. Il contatto o l'inalazione di tali polveri potrebbe causare reazioni allergiche e/o problemi al sistema respiratorio dell'utente o di terzi.

Talune tipologie di polveri, come ad esempio quella derivante da legno di quercia o faggio, soprattutto se trattati con additivi e conservanti, sono classificate come cancerogene. Si consiglia di fare trattare materiali contenenti asbesto solo a persone esperte.

- Se possibile collegare sempre la macchina ad un dispositivo di aspirazione.
- Per ottenere un alto grado di asportazione della polvere, usare nel lavoro con questo elettrotensile un aspirapolvere destinato a raccogliere la polvere di legno e/o polvere minerale
- Tenere l'area di lavoro ben pulita e ventilata.
- Si consiglia l'uso di una mascherina o filtro di classe P2.

Osservare le direttive nazionali relative al materiale da lavorare.

# Istruzioni generali di sicurezza nel lavoro con elettro utensili



**AVVERTENZA!** Leggere tutte le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. L'inosservanza delle istruzioni seguenti può causare folgorazioni, incendi e/o gravi danni a persone.

Conservare con cura queste istruzioni.

Il termine "utensile" in tutte le avvertenze successive si riferisce sia agli utensili collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) che agli utensili a batteria (senza cavo).

## 1) Area di lavoro

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Le zone buie ed ingombre di oggetti favoriscono incidenti.
- Non utilizzare l'utensile in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Le scintille generate potrebbero infiammare polvere e/o vapore.
- Tenere a distanza bambini e terzi durante il funzionamento. Per una distrazione potreste perdere il controllo dell'utensile.

## 2) Sicurezza elettrica

- La spina dell'utensile deve essere adatta alla presa utilizzata. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli utensili collegati a terra. L'impiego di una spina integra ed una presa adatta riduce i rischi di folgorazione.
- Evitare di toccare con il corpo le superfici collegate a terra quali tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di folgorazione aumenta se il corpo è collegato a terra.
- Non esporre l'utensile alla pioggia e all'umidità. La penetrazione d'acqua nell'utensile aumenta il rischio di folgorazione.
- Non utilizzare il cavo per scopi diversi da quello previsto. Non utilizzare il cavo per trasportare o tirare l'utensile, oppure per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, parti appuntite o in movimento. Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.
- Se l'utensile viene utilizzato all'aperto, usare una prolunga adatta all'uso ester-

no. L'impiego di una prolunga da esterno riduce il rischio di folgorazione.

- Se il lavoro in un ambiente umido è strettamente necessario, utilizzare una presa protetta da dispositivo a corrente residua. Ciò riduce i rischi di scosse.

## 3) Sicurezza personale

- L'uso di elettro utensili richiede attenzione e buon senso. Non utilizzare gli utensili se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali. Una breve disattenzione può provocare gravi danni alle persone.
  - Munirsi di indumenti e dispositivi di protezione. Indossare sempre occhiali da lavoro. L'uso di dispositivi di protezione tra cui mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, casco e protezioni per l'udito riduce il rischio di danni a persone.
  - Evitare l'accensione accidentale. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di inserire la spina. Se si trasportano gli utensili con il dito sull'interruttore o si inserisce la spina nella presa con l'interruttore in posizione "ON" aumenta il rischio di incidenti.
  - Togliere tutte le chiavi di regolazione prima di accendere l'utensile. Una chiave lasciata inserita in una parte rotante di un utensile può provocare danni a persone.
  - Non utilizzare l'utensile in condizioni estreme. Mantenere sempre l'equilibrio ed i piedi ben appoggiati a terra. Questo consente un maggior controllo dell'utensile in caso di imprevisti.
  - Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, vestiti, e guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti svolazzanti, gioielli o capelli potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
  - In presenza di apparecchiature per il collegamento a dispositivi di aspirazione e raccolta delle polveri, accertarsi che essi siano collegati ed utilizzarli correttamente. L'uso di queste apparecchiature può ridurre i rischi causati dalla polvere.
- ## 4) Uso e manutenzione dell'utensile
- Utilizzare l'utensile più adatto per il lavoro da svolgere. L'impiego dell'utensile giusto migliora la qualità del lavoro e la sicurezza.
  - Non utilizzare l'utensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo con l'apposito interruttore. Gli utensili che non possono essere controllati con l'interruttore

*sono pericolosi e devono essere riparati.*

- c) **Staccare la spina dall'alimentazione di corrente prima di eseguire regolazioni, cambiare accessori o riporre l'utensile.** *Osservando queste precauzioni si riduce il rischio di accensione accidentale dell'utensile.*
- d) **Riporre gli utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'utilizzo a persone che non conoscono l'utensile o queste istruzioni.** *Nelle mani di persone inesperte gli utensili possono diventare pericolosi.*
- e) **Sottoporre l'utensile a manutenzione. Verificare il corretto allineamento di tutte le parti mobili, controllare che non siano grippate e che non vi siano rotture o altri guasti che potrebbero influire sul funzionamento dell'utensile. Far riparare gli utensili danneggiati prima di riutilizzarli. Molti incidenti sono causati da utensili in pessime condizioni.**
- f) **Tenere le punte e gli strumenti da taglio puliti ed affilati.** *Se sottoposti ad una regolare manutenzione e pulizia consentono di lavorare in modo più preciso e sono maggiormente controllabili.*
- g) **Utilizzare l'utensile, gli accessori, gli attrezzi etc. secondo quanto indicato in queste istruzioni nonché tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. L'impiego di utensili per scopi diversi da quelli per cui sono stati progettati può dare origine a situazioni pericolose.**

## 5) Manutenzione

- a) **Far riparare l'utensile da personale qualificato che utilizzi solo parti di ricambio originali.** *In caso contrario la sicurezza dell'utensile potrebbe risultare compromessa.*

## Istruzioni supplementari di sicurezza nel lavoro con satinatrici

Istruzioni generali di sicurezza nella smerigliatura con carta vetrata e dischi in fibra, pulizia con spazzola metallica, lucidatura con dischi in feltro, tamponi in spugna, cuffie da lucidatura in lana d'agnello e dischi in feltro con flangia:

- a) Questo elettroutensile è disegnato a funzionare come una satinatrice. Leggere

tutte le avvertenze di sicurezza, istruzioni, immagini ed esigenze tecniche, fornite con questo elettroutensile. *Il mancato rispetto di tutte le istruzioni di sicurezza descritte in appresso può provocare scossa elettrica, incendio e/o ferimento grave.*

- b) **Questo elettroutensile non è adatto per il taglio con mola abrasiva.** *Operazioni per le quali l'elettroutensile non è destinato, potrebbero generare pericoli e provocare ferimento.*
- c) **Non usare accessori che non sono permessi o consigliati dal produttore appositamente per questo utensile.** Il solo fatto che si può fissare l'accessorio al Vostro elettroutensile, non garantisce il suo uso sicuro.
  - **Non montare in nessun caso lame, o mole disegnate per smerigliatrici angolari.**
  - **Usare soltanto accessori che corrispondono esclusivamente al materiale lavorato e alla velocità di rotazione.**
- d) **Il numero di giri nominale dell'accessorio deve essere almeno uguale a quello massimo indicato sull'elettroutensile.** *Accessori che girano con una velocità superiore alla loro velocità nominale, potrebbero rompersi e i loro pezzi volare via.*
- e) **Il diametro esterno e lo spessore dell'utensile devono rientrare nei limiti indicati del Vostro elettroutensile.** *Accessori con dimensioni inconvenienti non possono essere protetti o guidati bene.*
- f) **Accessori con filetto riportato devono essere adatti in modo preciso alla filettatura dell'alberino.** Negli accessori che vengono montati tramite flangia, il diametro del foro dell'accessorio deve corrispondere al diametro di alloggiamento della flangia. *Accessori che non vengono fissati in modo preciso all'elettroutensile non ruotano in modo uniforme, vibrano molto forte e possono provocare la perdita del controllo.*
- g) **Non usare accessori guasti.** Verificare prima di ogni impiego gli accessori – i dischi elastici per incrinature, lacerazione o forte logorio, le spazzole metalliche per fibre allentate o rotte. Se l'elettroutensile o l'accessorio viene lasciato cadere, controllare per danneggiamento o montare un accessorio non danneggiato. Avendo controllato e montato l'accessorio, mettersi insieme alle persone estranee fuori del piano di rotazione dell'accessorio e



lasciare l'elettrotensile funzionare a giri massimi a vuoto per un minuto. Di solito questo tempo è sufficiente per gli accessori guasti di rompersi.

- h) **Indossare mezzi personali di protezione.** A seconda del caso concreto, usare uno scudo protettivo per la faccia, od occhiali protettivi. Usare se necessario maschera antipolvere, mezzi per protezione dell'udito, guanti protettivi o un grembiule speciale, per trattenere le particelle provenienti dall'accessorio di levigatura o pulizia, o dal pezzo da lavorare. I mezzi per protezione degli occhi devono proteggere dai frammenti volanti risultanti dalle diverse operazioni. Le maschere antipolvere o antigas devono filtrare le particelle emanate durante il lavoro. L'esposizione continuativa a forte rumore può provocare perdita dell'udito.
- i) **Tenere le persone estranee a distanza sicura dall'area del lavoro.** Ogni individuo che si trova nell'area del lavoro deve indossare mezzi personali di protezione. È possibile che frammenti volanti provenienti dal pezzo da lavorare o da un accessorio rotto, causino ferimento anche fuori dai limiti dell'immediata area di lavoro.
- Fissare il pezzo da lavorare in una morsa o in qualche altro modo convenevole.
  - Non esercitare pressione laterale per fermare la rotazione del disco dopo aver spento la macchina.
  - Guidare la macchina contro il pezzo da lavorare soltanto nello stato acceso.
- j) **Tenere il cavo di alimentazione fuori dalla portata operativa dell'accessorio girante.** Se si perde il controllo dell'elettrotensile, il cavo di alimentazione potrebbe essere tagliato, o intricare il palmo o la mano nella portata dell'utensile girante.
- k) **Non posare mai l'elettrotensile prima che l'accessorio abbia completamente smesso di girare.** L'accessorio girante potrebbe impigliare il materiale lavorato e farvi perdere il controllo dell'elettrotensile.
- l) **Non lasciare l'elettrotensile in funzionamento mentre viene portato.** Un tocco casuale dell'accessorio girante agli indumenti potrebbe impigliarli e l'accessorio potrebbe ferire il Vostro corpo.
- m) **Pulire regolarmente i fori di ventilazione dell'elettrotensile.** Il ventilatore del motore elettrico succhia polvere nella carcassa, e l'ammassamento eccessivo di polvere metallica può causare pericolo di scossa

elettrica.

- n) **Non usare l'elettrotensile in vicinanza di materiali infiammabili.** Le scintille possono accendere tali materiali.
- o) **Non usare accessori, il lavoro con i quali richiede mezzi liquidi refrigeranti.** L'uso di acqua o altri mezzi liquidi refrigeranti potrebbe causare lesione o scossa elettrica.
- La macchina può essere usata soltanto in smerigliatura secca e lucidatura.
  - Usare l'elettrotensile soltanto secondo la sua destinazione d'uso. Ogni altro impiego, differente da quello descritto in queste istruzioni, sarà considerato impiego erraneo. La responsabilità per qualsiasi guasto o ferimento che risulta da uso erraneo, cadrà sull'utente, e non sul fabbricante.
  - Il fabbricante non sarà tenuto responsabile per modifiche apportate dall'utente all'elettrotensile, o per guasti causati da tali modifiche.
  - Al lavoro in un ambiente polveroso mantenere puliti i fori di ventilazione della macchina. Se questi devono essere puliti dalla polvere, disinnescare prima l'alimentazione elettrica e usare oggetti non metallici per pulire la polvere, stando attenti di non danneggiare i pezzi interni della macchina. L'elettrotensile sarà sovriscaldato con raffreddamento diminuito a causa delle aperture di ventilazione impolverate.
  - Non usare l'elettrotensile all'aperto quando piove, in un ambiente umido (dopo una pioggia), o in vicinanza di liquidi o gas facilmente infiammabili. Il posto di lavoro deve essere ben illuminato.

### Altre norme di sicurezza per tutte le operazioni

#### Rimbalzo (contraccolpo) e le istruzioni di sicurezza relative ad esso

Il contraccolpo è la reazione subitanea in seguito ad un incastro o bloccaggio dell'accessorio, per esempio un disco elastico, una spazzola metallica, ecc. L'incastro o bloccaggio cagiona l'improvviso arresto della rotazione dell'accessorio, che da parte sua spinge l'elettrotensile incontrollabile nella direzione contraria al senso di rotazione dell'utensile nel punto d'incastro.

Il contraccolpo è il risultato di uso erraneo e/o operazione erranea, o improprie condizioni di lavoro con l'elettrotensile, che si potrebbero prevenire attraverso le precauzioni adatte, de-

scritte qui di seguito.

- a) **Tenere l'elettrotensile saldamente, occupare un atteggiamento appropriato, e mettere le mani di modo che si possa trattenere la forza del rimbalzo. Usare sempre l'impugnatura supplementare, se l'elettrotensile ne è munito, per avere il maggiore controllo possibile della forza del contraccolpo, o del momento reattivo nell'inserimento. Attraverso le precauzioni adatte l'operatore può contenere il momento reattivo ed il contraccolpo.**
- b) **Non stendere mai le braccia in prossimità dell'accessorio rotante. L'accessorio potrebbe balzare sulla Vostra mano.**
- c) **Non mettersi entro il raggio in cui l'elettrotensile si sarebbe spostato dopo un contraccolpo. Il contraccolpo muove l'elettrotensile nel senso contrario al movimento del disco, nel punto di bloccaggio.**
- d) **Nel trattare angoli, spigoli acuti, ecc., lavorare con attenzione aumentata. Non permettere all'accessorio di balzare o di bloccarsi nel pezzo da lavorare. Nel trattamento di angoli o spigoli acuti esiste la probabilità per l'accessorio rotante di incastrarsi, causando così la perdita di controllo o contraccolpo.**

#### **Istruzioni speciali di sicurezza nella lucidatura:**

- a) **Non impiegare una cuffia per lucidatura in lana di diametro piuttosto grande, rispettare le istruzioni del costruttore circa le dimensioni della cuffia. La cuffia per lucidatura che sporge dal piattoello, è sottoposta al pericolo di stracciatura e potrebbe causare un bloccaggio o contraccolpo.**

#### **Istruzioni specifiche di sicurezza nella smerigliatura con carta vetrata**

- a) **Non usare fogli troppo grandi di carta vetrata, osservare le istruzioni del costruttore sulle dimensioni della carta vetrata. Foglio di carta vetrata che sporge dal disco elastico, è soggetto al pericolo di lacerazione e può causare bloccaggio, lo squarcio della carta vetrata, o contraccolpo.**

#### **Istruzioni specifiche di sicurezza nel lavoro con spazzole metalliche:**

- a) **Tenere presente che anche a lavoro normale dalla spazzola metallica si staccano fili metallici. Non sovraccaricare i fili premendo la spazzola troppo forte. I fili metallici che volano via penetrano facilmente**

*attraverso indumenti leggeri e/o la pelle.*

- b) **Se nel lavoro con spazzola metallica si consiglia l'uso di riparo, non permettere al riparo e alla spazzola metallica a disco o a tazza di toccarsi. Le spazzole metalliche a disco o a tazza possono aumentare il proprio diametro sotto l'effetto della pressione nel lavoro e delle forze centrifughe.**

## **Prendere visione dell'elettrotensile**

Prima di cominciare a lavorare con l'elettrotensile, prendere conoscenza di tutte le caratteristiche operative e norme di sicurezza. Impiegare l'elettrotensile e i suoi accessori solo per la loro destinazione d'uso. Qualsiasi altra applicazione è espressamente vietata.

1. Cordone con spina
2. Interruttore ON/OFF
3. Mandrino
4. Utensile
5. Rondella
6. Bullone di serraggio
7. Regolatore elettronico dei giri
8. Pulsante per il blocco dell'alberino

## **Istruzioni per l'uso**

Questo elettrotensile viene alimentato soltanto di corrente alternata monofase. Si può innestare in prese senza piattine di massa, avendo un isolamento doppio conformemente all'EN 60745-1 e all'IEC 60745. I disturbi radio corrispondono alla Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica.

Questo elettrotensile è disegnato per lavorazioni di finitura di piccolo volume su pezzi in metallo, plastica o legno, mediante utensili per satinatura, avendo eseguito la levigatura, rimozione di patine, strutturazione di legno e metallo, ecc. La satinatrice è adatta alla lucidatura, levigatura, satinatura, testurizzazione, spazzolatura, rimozione delle rugosità da: metallo, legno, plastica, ecc.

### **PRIMA DI COMINCIARE IL LAVORO**

- Verificare che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella riportata sulla targhetta con i dati tecnici dell'elettrotensile.
- Verificare in quale posizione si trova l'interruttore ON/OFF. L'elettrotensile deve essere

innestato nella presa o disinnestato dalla rete di alimentazione soltanto ad interruttore disinserito. Se la spina viene innestata nella presa quando l'interruttore è in posizione inserita, l'elettrotensile si metterà subito in moto, circostanza che comporta infortunio.

- Accertarsi del buono stato del cordone di alimentazione e della spina. Se il cordone è guasto, la sostituzione va effettuata dal costruttore o da un suo specialista di centro assistenza, per evitare i pericoli della sostituzione.



**AVVERTENZA:** Spegnerne sempre l'elettrotensile ed estrarre la spina dalla presa prima di effettuare qualsiasi regolazione, aggiustaggio o manutenzione, e ad interruzione della tensione di alimentazione.

## AVVIAMENTO - ARRESTO

- Avviamento: premere l'interruttore 2 nella parte posteriore e quindi spingerlo in avanti, finché la sua parte anteriore non sia abbassata e bloccata.
- Arresto: premere la parte posteriore sollevata dell'interruttore 2, e lasciarla ritornare da sola indietro nella posizione di partenza.



**AVVERTENZA:** In temperatura ambiente sotto 0°C, mettere la satinatrice in funzione soltanto nella posizione "G" del regolatore elettronico dei giri. Dopo qualche minuto di funzionamento a vuoto, la macchina può essere usata anche nelle altre posizioni del regolatore.

Stare attenti a non ostruire con la mano le aperture di ventilazione durante il lavoro.

## FISSAGGIO E SOSTITUZIONE DEGLI UTENSILI

Porre l'utensile 4 sulla mandrino 3, poi aggiungere la rondella 5. Avvitare il bullone di serraggio 6 mediante una chiave esagonale, tenendo nel frattempo premuto il pulsante 8.

**ATTENZIONE:** Le frecce relative al senso di rotazione sulla scatola del cambio del motore di azionamento e sull'utensile devono coincidere.

## CONTROLLO ELETTRONICO DELLA MACCHINA



**AVVERTENZA:** Non lavorare con la macchina se l'elettronica è difettosa, siccome il funzionamento si svolge ad alti giri. Il malfunzionamento dell'elettronica può essere individuato per la mancanza di avviamento dolce, o l'impossibilità di regolare il numero dei giri.

La macchina è munita di elettronica con costante tachimetrica a due semiperiodi, per:

- Avviamento dolce e limitazione della corrente di avviamento;
  - Preselezione e regolazione del numero dei giri, e mantenimento costante del numero dei giri, con caricamento conforme alla Tabella 1;
  - Protezione da sovraccarichi di breve durata (ad inceppamento della mola). Per riprendere il funzionamento è necessario spegnere e riaccendere l'interruttore ON/OFF;
  - Protezione da sovraccarichi continuativi (protezione termica, la quale spegne la macchina per proteggere il suo motore elettrico da surriscaldamento inammissibile). All'azionamento della protezione la macchina diventa inoperabile. Per riprendere il funzionamento è necessario spegnere e riaccendere l'interruttore ON/OFF;
  - Protezione contro avviamento involontario dopo il ripristino dell'alimentazione interrotta. Per riprendere il funzionamento è necessario spegnere e riaccendere l'interruttore ON/OFF.
- Il numero dei giri può cambiare dolcemente da A a G girando il potenziometro del regolatore elettronico 8, che si trova sul retro del coperchio del motore.

Tabella 1

Posizione	Velocità, min <sup>-1</sup>
A	800
B	1100
C	1600
D	2100
E	2600
F	3100
G	3600

### Stabilizzazione della velocità di rotazione

I giri prescelti vengono costantemente stabilizzati dall'elettronica, per limitare l'abbassamento della velocità dell'alberino, con valore mutante del carico.

### Protezione termica

Per proteggere l'elettrotensile da surriscaldamento inammissibile (motore bruciato), nel pro-

cesso di funzionamento continuativo in regime di sovraccarico, è prevista la protezione termica. Quando si arriva alla temperatura critica, l'elettronica spegne la macchina, ed essa passa dal regime di funzionamento a quello protettivo.

Nel regime protettivo il motore gira a velocità ridotta, per accelerare il raffreddamento, ma la macchina è inoperabile. In 3-5 minuti la macchina viene raffreddata e diventa di nuovo operabile. Per la messa in servizio è necessario spegnere e riaccendere l'interruttore ON/OFF.

## ACCESSORI CHE POSSONO ESSERE USATI CON QUESTO ELETTROUTENSILE

Dischi lamellari per satinatura Ø110x100x19.2 mm

Usare soltanto accessori originali della SPARKY, che siano conformi alle esigenze e alle specifiche qui indicate.

## Manutenzione



**AVVERTENZA:** Spegnerne sempre l'elettro utensile e staccare la spina dalla presa prima di effettuare qualsiasi verifica o manutenzione.

### SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE

L'elettro utensile è munito di spazzole che si autodisinseriscono. Quando le spazzole diventano usurate, tutte e due le spazzole vanno sostituite simultaneamente con spazzole originali in un centro assistenza SPARKY per manutenzione in o fuori garanzia.

### VERIFICA GENERALE

Verificare regolarmente tutti gli elementi di fissaggio e accertarsi che siano stretti bene. Nel caso in cui qualche vite si sia allentata, stringerla subito, per evitare situazioni di rischio.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, la sostituzione va effettuata dal costruttore o da un suo specialista di centro assistenza, per evitare ai pericoli della sostituzione.

### PULIZIA

Per un lavoro sicuro mantenere sempre pulite la macchina e le aperture di ventilazione.

Verificare regolarmente che nella griglia di ventilazione vicino al motore elettrico o intorno ai

commutatori non siano penetrati polvere o corpi estranei. Usare una spazzola soffice per eliminare la polvere accumulata. Per proteggere gli occhi durante la pulizia, indossare occhiali protettivi.

Se la carcassa della macchina necessita di trattamento di pulizia, pulirla con un panno soffice umido. Si può usare un detergente debole.



**AVVERTENZA:** Non è ammesso l'uso di alcool, benzina o altri solventi. Non usare mai preparati corrosivi per pulire le parti di plastica.



**AVVERTENZA:** Non è ammesso il contatto di acqua con la macchina.

**IMPORTANTE!** Per provvedere a un lavoro sicuro con l'elettro utensile e alla sua affidabilità, tutte le attività di riparazione, manutenzione e regolazione (ivi incluse la verifica e la sostituzione delle spazzole) vanno effettuate nei centri assistenza autorizzati SPARKY, con l'impiego soltanto di pezzi di ricambio originali.

## Garanzia

Il periodo di garanzia per gli utensili SPARKY ha validità a partire dalla data di acquisto ed è conforme alle normative europee.

Non sono coperti da garanzia danni derivanti da usura, sovraccarico o uso improprio.

L'azienda produttrice assicura la sostituzione di tutte le parti non funzionanti in cui si riconoscano difetti di materiale e/o di lavorazione.

Le prestazioni di garanzia saranno erogate solo se la macchina richiesta sarà inviata in condizioni integre al rivenditore o ad un centro di assistenza, accompagnata dallo scontrino fiscale.

## Ulteriori informazioni

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di iniziare a lavorare con l'utensile.

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.

Le specifiche tecniche possono variare da paese a paese.

# Contenido

Introducción .....	39
Datos técnicos .....	41
Instrucciones generales de seguridad al operar con herramientas eléctricas .....	42
Normas adicionales de seguridad al operar con satinadoras .....	43
Componentes principales de la herramienta eléctrica .....	A/46
Instrucciones para la operación .....	B/46
Mantenimiento .....	48
Garantía .....	48

## DESENVASE

En conformidad con las tecnologías de grandes series generalmente aceptadas, es poco probable que su herramienta eléctrica sea defectuosa o que le falte alguna pieza. Si observa que algo no está en orden, no opere con la herramienta eléctrica hasta que su pieza dañada no haya sido sustituida o su defectuosidad no haya sido eliminada. El incumplimiento de esta recomendación puede conducir a un accidente de trabajo grave.

## ENSAMBLAJE

La satinadora se suministra envasada y completamente ensamblada.

## Introducción

La herramienta eléctrica SPARKY que acaba de adquirir superará sus expectativas. Ha sido fabricada conforme a las altas normas de calidad de SPARKY que responden a las exigencias más rigurosas del usuario. Su mantenimiento es fácil y es segura a la hora de explotarse. Si se usa correctamente, esta herramienta eléctrica le servirá con fiabilidad durante largos años.

### ¡ADVERTENCIA!



Lea con atención e íntegramente estas instrucciones de explotación antes de usar la herramienta eléctrica SPARKY que acaba de adquirir. Preste una atención especial a los textos encabezados por la palabra "Advertencia". Su herramienta eléctrica SPARKY posee muchas cualidades que facilitarán su trabajo. Al diseñarse esta herramienta eléctrica, se ha prestado una mayor atención a la seguridad, a las cualidades de explotación y a la fiabilidad que facilitan su mantenimiento y explotación.



### ¡No tire la herramienta eléctrica junto con los residuos domésticos!

Los residuos de productos eléctricos no deben recogerse junto con los residuos domésticos. Por favor, reciclelos en los lugares destinados a ello. Póngase en contacto con las autoridades locales o con un representante suyo para informarse respecto al reciclaje.

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Con miras a la protección del medio ambiente, esta herramienta eléctrica, sus accesorios y su envase deben someterse a un tratamiento adecuado para reutilizar las materias primas que contienen.

Para facilitar el reciclaje de las piezas fabricadas de materiales artificiales, éstas han sido marcadas de la forma correspondiente.

## DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

Sobre la placa de características técnicas de la herramienta eléctrica se han marcado símbolos especiales. Éstos facilitan información importante sobre el producto o instrucciones para su manejo.



Doble aislamiento de protección adicional.



En conformidad con las Directivas europeas de aplicación.



Cumple con las regulaciones de la Unión Aduanera.




Familiarícese con el manual de usuario.

YYYY-Www      Período de fabricación, donde los símbolos variables son:  
YYYY: año de fabricación,  
ww: semana civil consecutiva.

SMD              Satinadora.

## Datos técnicos

<b>Modelo</b>	<b>SMD 1236CES Plus</b>
Potencia consumida	1200 W
Revoluciones en marcha en vacío	800-3600 min <sup>-1</sup>
Diámetro máximo del útil	110 mm
Longitud del útil	100 mm
Abertura de unión del útil	19,2 mm
Peso (EPTA Procedimiento 01/2014)	2,6 kg
Clase de protección (EN 60745-1) 	II

### INFORMACIÓN SOBRE EL RUIDO Y LAS VIBRACIONES

Los valores se han medido según la norma EN 60745.

#### Emisión de ruido

A-nivel medido de presión sonora $L_{pA}$	86 dB (A)
Indeterminación $K_{pA}$	3 dB (A)
A-nivel medido de potencia sonora $L_{WA}$	97 dB (A)
Indeterminación $K_{WA}$	3 dB (A)

¡Utilice medios de protección contra el ruido!

#### Emisión de vibraciones \*

Valor total de las vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según la norma EN 60745:

Satinado de superficies	
Valor de las vibraciones emitidas $a_h$	8,9 m/s <sup>2</sup>
Indeterminación K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Las vibraciones se han determinado según el apartado 6.2.7 de la norma EN 60745.

El nivel de las vibraciones determinado en esta instrucción ha sido medido en conformidad con la metodología de ensayo indicada en EN 60745 y podrá utilizarse para comparar instrumentos eléctricos. El nivel de las vibraciones podrá utilizarse para una evaluación previa del grado de influencia.

El nivel declarado de las vibraciones se refiere a la destinación principal del instrumento eléctrico. En los casos cuando el instrumento eléctrico se utilice con otra destinación, con otros accesorios o cuando el instrumento eléctrico no haya sido mantenido debidamente, el nivel de las vibraciones podrá ser diferente al indicado. En estos casos, el nivel de influencia podrá aumentar considerablemente dentro de los límites del período total de funcionamiento.

En la evaluación del nivel de influencia de las vibraciones se deberá tener en consideración el tiempo durante el cual el instrumento eléctrico queda desconectado o conectado, pero no se utiliza. Esto podrá reducir notablemente el nivel de influencia dentro de los límites del período total de funcionamiento.

¡Manténganse el instrumento eléctrico y los accesorios en buen estado! Procure tener las manos calientes durante el trabajo. Esto disminuirá la influencia nociva durante un trabajo con vibraciones elevadas.

El polvo desprendido en el procesamiento de los materiales, como pinturas que contienen plomo, algunos tipos de madera, minerales y metales, podrá ser peligroso para la salud. El contacto o la aspiración del polvo podrá provocar reacciones alérgicas y/o enfermedades de las vías respiratorias del operario o de las personas a su alrededor.

Algunos tipos de polvo, por ejemplo, de roble o de haya, se consideran cancerígenos, ante todo si se combinan con adiciones para procesar la madera (cromato, conservantes). El material que contenga asbesto se ha de procesar únicamente por especialistas.

- Cuando sea posible, utilice la evacuación de polvo.
- Para alcanzar un alto grado de captación de polvo, al operar con esta herramienta eléctrica, utilice una aspiradora destinada a recoger polvo de madera o para polvo de madera y/o polvo mineral.
- Asegure una buena ventilación del lugar de trabajo.
- Se recomienda usar una mascarilla antipolvo de protección con filtro clase P2.

Respétese las disposiciones vigentes en su país acerca del procesamiento de los respectivos materiales.



# Instrucciones generales de seguridad al operar con herramientas eléctricas



**ADVERTENCIA!** Lea íntegramente estas advertencias e instrucciones de seguridad. Si no se respetan las advertencias e instrucciones de seguridad, podrá llegar a causarse una avería por la corriente eléctrica, un incendio y/o una lesión grave.

Guárdense todas las advertencias e instrucciones de seguridad para su uso futuro.

El término “herramienta eléctrica” empleado en todas las advertencias descritas a continuación se refiere a su instrumento eléctrico alimentado de la red (con un cordón eléctrico) y/o de una máquina eléctrica alimentada por una batería de acumuladores (sin cordón eléctrico).

## 1) Seguridad del puesto de trabajo

- Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo. El desorden y la insuficiente iluminación son premisas para un accidente de trabajo.
- No trabaje con la herramienta eléctrica en un entorno de aire explosivo donde hay líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden incendiar el polvo o el vapor.
- Mantenga a los niños y a las personas extrañas a una distancia cuando esté trabajando con una herramienta eléctrica. Una distracción suya le puede hacer perder el control sobre el instrumento eléctrico.

## 2) Seguridad eléctrica

- Los enchufes de las herramientas eléctricas deben corresponder a la toma de corriente. No cambie el enchufe bajo ningún concepto. No emplee ningún enchufe adaptador en las herramientas eléctricas de puesta a tierra. El uso de enchufes no modificados y su correspondiente toma de corriente reduce el riesgo de una avería causada por la corriente eléctrica.
- Evite el contacto de su cuerpo con la tierra o con superficies con puesta a tierra, como tubos, radiadores, cocinas

y refrigeradores. Si su cuerpo está con puesta a tierra, existe un mayor riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.

- No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia o en un ambiente húmedo. La penetración del agua en el interior del instrumento eléctrico aumenta el riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.
  - Utilice el cordón eléctrico conforme a su destino. Jamás utilice el cordón eléctrico para trasladar el instrumento eléctrico, tirar o sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cordón eléctrico alejado del calor, de lubricantes, aristas vivas o piezas móviles. Los cordones eléctricos deteriorados o enredados aumentan el riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.
  - Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie, utilice un alargador apropiado para trabajar al aire libre. La utilización de un alargador adecuado para trabajar a la intemperie reduce el riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.
  - Para interrumpir la alimentación, utilice un dispositivo de seguridad que se pone en funcionamiento por la corriente eléctrica restante de ser imprescindible el empleo de la herramienta eléctrica en un ambiente húmedo. La aplicación de un dispositivo de seguridad reduce el riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.
- ## 3) Seguridad personal
- Manténgase en alerta, trabaje con mayor atención y sea prudente mientras esté trabajando con la herramienta eléctrica. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un instante de falta de atención al trabajar con un instrumento eléctrico puede provocar un grave accidente de trabajo.
  - Utilice medios de protección personal. Lleve siempre medios para la protección de los ojos. Los medios de protección personal como carreta antipolvo, zapatos seguros con suela antideslizante, casco o protectores auditivos utilizados en condiciones concretas reducen el riesgo de accidentes de trabajo.
  - Evite una puesta en marcha involuntaria. Antes de asir o trasladar el instrumento

eléctrico, asegúrese de que el interruptor esté desconectado previa su conexión a la fuente de alimentación y/o a la batería de acumuladores. *Puede dar lugar a un accidente de trabajo que la herramienta eléctrica sea trasladada con el dedo sobre el interruptor, o bien la conexión de dicha herramienta a una fuente de alimentación con el interruptor en posición conectada.*

- d) **Retire toda llave de ajuste o llaves de tuercas antes de conectar la herramienta eléctrica.** *Una llave de ajuste o llave de tuercas fijada a una pieza rotatoria puede producir un accidente de trabajo.*
- e) **¡No alargue la mano! Mantenga en todo momento la postura correcta y el equilibrio.** *Ello permitirá un mejor manejo de la herramienta eléctrica en caso de que se presente una situación inesperada.*
- f) **Lleve una ropa de trabajo adecuada. No lleve prendas anchas o joyas. Mantenga su cabello, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** *La ropa ancha, las joyas o el pelo largo se podrán enganchar a las piezas en movimiento.*
- g) **Siempre que sea posible, utilice equipos de aspiración o recogepolvos y asegúrese que estén conectados y que se utilicen correctamente.** *El uso de estos dispositivos puede reducir los riesgos que son producto del polvo.*

#### 4) Uso y cuidado de las herramientas eléctricas

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica.** Según el uso, hágase una correcta selección de la herramienta eléctrica. La herramienta correctamente seleccionada funciona mejor y con mayor seguridad en el régimen de trabajo para el que ha sido diseñada.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no conmuta en posición de “conectado” y “desconectado”.** *Toda herramienta eléctrica que no pueda ser manejada con el interruptor es peligrosa y ha de ser reparada.*
- c) **Antes de efectuar cualquier ajuste, saque el enchufe de la red de alimentación, previo cambio de cualquier accesorio o antes de guardar la herramienta.** *Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de poner en funcionamiento la herramienta eléctrica accidentalmente.*
- d) **Guarde las herramientas eléctricas que no hayan sido utilizadas en lugares que estén fuera del alcance de los niños, y**

no permita que trabajen con ella las personas que prestan servicios y desconozcan la herramienta eléctrica y estas instrucciones. *Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios inexpertos.*

- e) **Mantenga la herramienta eléctrica. Averigüe si sus piezas móviles funcionan correctamente y se mueven con libertad, así como la integridad y el buen estado de las piezas, como también cualquier otra circunstancia que pudiera afectar de forma desfavorable el funcionamiento de la herramienta eléctrica.** En caso de que esté deteriorada, la herramienta habrá de repararse antes de que se continúe usando. *Muchos accidentes se deben al mal mantenimiento de las herramientas eléctricas.*
- f) **Mantenga las herramientas cortantes limpias y afiladas.** *Las herramientas cortantes con bordes afilados y cortantes que tengan un mantenimiento correcto es menos probable que bloqueen y son más fáciles de manejar.*
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las piezas, etc., de acuerdo con estas instrucciones y de la forma prevista para el tipo de herramienta eléctrica concreta, tomando en consideración las condiciones laborales y el trabajo a realizar.** *El uso de la herramienta eléctrica con fines diferentes a aquellos para los que ha sido diseñada puede causar una situación de peligro.*

#### 5) Servicio

- a) **Repare su herramienta eléctrica con un técnico cualificado en reparaciones, utilizando sólo piezas de recambio originales.** *Ello garantizará el mantenimiento y la seguridad de la herramienta eléctrica.*

## Normas adicionales de seguridad al operar con satinadoras

Indicaciones generales de seguridad al esmerilar con papel de lija y fibrodiscos, limpiar con cepillo de alambre, pulir con discos de fieltro, esponjas pulidoras, discos para pulir de lana de corredo y discos de fieltro con brida:

- a) Esta herramienta eléctrica está destina-

da a trabajar como satinadora. Lea todas las advertencias de seguridad, las instrucciones, las imágenes y los requisitos técnicos que han sido suministrados con esta herramienta eléctrica. *En caso de no atenerse a todas las instrucciones que se describen a continuación, ello puede ocasionar una electrocución, un incendio y/o lesión grave.*

- b) **Esta herramienta eléctrica no es apropiada para cortar con disco abrasivo.** *Las operaciones a las que la herramienta eléctrica no esté destinada pueden causar peligro y provocar lesiones.*
- c) **No utilice accesorios que no hayan sido autorizados ni recomendados por el fabricante especialmente para esta herramienta eléctrica.** *El hecho de que pueda fijar el accesorio a su herramienta eléctrica no garantiza su uso seguro.*
  - **No monte bajo ningún concepto discos circulares ni discos destinados a esmeriladores angulares.**
  - **Utilice solamente los accesorios que correspondan exclusivamente al material que se está procesando y a la velocidad de rotación.**
- d) **Las revoluciones nominales del accesorio deben ser, al menos, iguales a las revoluciones máximas que se indican sobre la herramienta eléctrica.** *Los accesorios que giran a una velocidad superior a su velocidad nominal pueden romperse y sus trozos pueden dispersarse volando.*
- e) **El diámetro externo y el grosor de la herramienta de trabajo deben estar en los límites de las dimensiones indicadas para su herramienta eléctrica.** *Los accesorios que tengan dimensiones inadecuadas no estarán protegidos ni podrán manejarse correctamente.*
- f) **Los útiles de fijación a rosca deberán ajustar exactamente en la rosca del husillo.** *En los útiles de fijación por brida su diámetro de encaje deberá ser compatible con el de alojamiento en la brida. Los útiles que no vayan fijados exactamente sobre la herramienta eléctrica giran descentrados, vibran mucho, y pueden hacerle perder el control sobre el aparato.*
- g) **No utilice accesorios dañados. Revise los accesorios antes de cualquier uso: los discos elásticos, por grietas, rupturas o desgaste fuerte; los cepillos de alambre, por fibras aflojadas o rotas. Si la herramienta eléctrica o el accesorio han llegado a caerse, revise si se ha producido algún daño, o bien monte un accesorio en buen estado.** *Después de que el accesorio haya sido revisado y montado, sitúese junto con las personas extrañas fuera de la superficie de rotación del accesorio, dejando que la herramienta eléctrica funcione a revoluciones máximas en marcha en vacío durante un minuto. Generalmente, este tiempo es suficiente para que los accesorios dañados se puedan romper.*
- h) **Lleve medios de protección personal.** *Según el caso concreto, utilice una pantalla protectora para su rostro o gafas de protección. Si es necesario, utilice una careta antipolvo, medios de protección de la audición, guantes de protección o un delantal especial que retenga las partículas pequeñas del accesorio para pulir o limpiar, o de la pieza que se está procesando. Los medios para proteger la vista deben preservar de los cascajos volantes que se desprenden durante cada una de las operaciones. Las caretas antipolvo y antigás deben filtrar las partículas que se desprenden durante la operación. Si se está expuesto continuamente a un ruido fuerte, ello puede producir pérdida de la audición.*
- i) **Mantenga a las personas extrañas a una distancia segura de la zona de operación.** *Cada persona que se encuentre en la zona de operación debe llevar medios de protección personal. Los cascajos voladores de la pieza que se está procesando o de un accesorio roto pueden provocar lesiones también fuera de los límites de la zona de operación directa.*
  - **Fije la pieza que está procesando en un apretador o de otra forma apropiada.**
  - **No ejerza presión lateral para detener la rotación del disco después de que la máquina haya sido desconectada.**
  - **La máquina debe conducirse contra la pieza únicamente cuando esté conectada.**
- j) **Mantenga el cable de alimentación fuera del alcance de funcionamiento del accesorio rotatorio.** *Si se llega a perder el control sobre la herramienta eléctrica, el cable de alimentación puede cortarse, o bien a arrastrarle la palma o la mano en el área de la herramienta rotatoria.*
- k) **No deje nunca la herramienta eléctrica antes de que el accesorio haya dejado de girar completamente.** *El accesorio ro-*

tatorio puede llegar a atrapar el material que se está procesando y así perderse el control sobre la herramienta eléctrica.

- l) **No deje la herramienta eléctrica en funcionamiento mientras que la esté llevando.** El contacto fortuito del accesorio rotatorio con su ropa puede llegar a atraparla y lesionar su cuerpo.
- m) **Limpie regularmente los orificios de ventilación de la herramienta eléctrica.** El ventilador del motor eléctrico aspira polvo en el cuerpo de la máquina; la acumulación excesiva de polvo metálico puede provocar peligro de daños de corriente eléctrica.
- n) **No utilice la herramienta eléctrica cerca de materiales combustibles.** Las chispas pueden incendiar estos materiales.
- o) **No utilice accesorios que requieren medios de refrigeración líquidos para su funcionamiento.** El uso del agua o de otros medios de refrigeración líquidos puede provocar daño o electrocución.
  - La máquina puede utilizarse solamente para pulir y esmerilar en seco.
  - La herramienta eléctrica debe utilizarse solamente según el fin con el que ha sido concebida. Cualquier otro distinto del que se describe en este manual se considera uso incorrecto. La responsabilidad por cualquier daño o lesión, derivados del uso incorrecto, será asumida por el usuario, no por el fabricante.
  - El fabricante no asume responsabilidad por las modificaciones en la herramienta eléctrica que hayan sido efectuadas por el usuario, ni por las averías provocadas a raíz de estas modificaciones.
  - Al operar en un entorno polvoriento, los orificios de ventilación de la máquina deben mantenerse limpios. Si es imprescindible limpiarlos del polvo, desconecte primero la alimentación y utilice objetos no metálicos para limpiar el polvo, procurando no dañar las piezas internas de la máquina. La herramienta eléctrica se sobrecalentará si el enfriamiento ha disminuido a consecuencia de que los orificios de ventilación estaban cubiertos de polvo.
  - La herramienta eléctrica no debe usarse al aire libre cuando esté lloviendo, en un entorno húmedo (después de llover) o cerca de líquidos y gases fácilmente inflamables. El lugar de trabajo debe estar bien iluminado.

## Otras instrucciones de seguridad para todas las operaciones

### Rebote (golpe contrario) e instrucciones de seguridad relacionadas con éste

El rebote es la reacción repentina a consecuencia del acuñaamiento o el bloqueo de un accesorio, por ejemplo, del disco elástico, del cepillo de alambre, etc. El acuñaamiento o el bloqueo conducen a una parada repentina de la rotación del accesorio, que, por su parte, en el punto de acuñaamiento, empuja la herramienta eléctrica incontrolablemente en el sentido opuesto al de rotación de la herramienta de trabajo.

El rebote es el resultado de un uso incorrecto y/o explotación incorrecta, o bien de las condiciones de trabajo con la herramienta eléctrica, y puede ser evitado a través de las medidas de seguridad apropiadas que se describen a continuación.

- a) **Sujete fuertemente la herramienta eléctrica, adopte una posición apropiada con el cuerpo y coloque sus manos de modo que pueda dominar la fuerza del rebote.** Utilice siempre el asidero adicional, en caso de que la herramienta eléctrica esté provista de dicho asidero, para tener el mayor control posible sobre la fuerza del rebote o el momento reactivo al poner en marcha. A través de medidas de seguridad apropiadas, el operador puede dominar el momento reactivo y el rebote.
- b) **No deje nunca sus manos cerca del accesorio rotatorio.** El accesorio puede rebotar sobre su mano.
- c) **No se posicione en una zona donde la herramienta eléctrica podría llegar a rebotar.** El rebote acciona la herramienta eléctrica en el sentido contrario al del movimiento del disco o del cepillo, en el lugar de bloqueo.
- d) **Cuando esté procesando ángulos, bordes agudos, etc., opere con mayor atención.** No permita que el accesorio rebote o bloquee en la pieza. Al procesar ángulos y bordes agudos, existe la probabilidad de que el accesorio rotatorio se acuña, con lo cual podría provocar una pérdida de control o rebote.

### Instrucciones especiales de seguridad al pulir:

- a) **No permita que el disco para pulir de lana de cordero tenga un diámetro sumamente grande; cumpla las instrucciones del fabricante respecto a las dimensiones**

**del disco para pulir.** *El disco para pulir que sobresale fuera del disco elástico está sometido al peligro de despedazarse y puede provocar bloqueo o rebote.*

### Instrucciones específicas de seguridad al esmerilar con papel de lija

- a) **No utilice hojas de papel de lija sumamente grandes; cumpla las instrucciones del fabricante respecto a las dimensiones del papel de lija.** *La hoja de papel de lija que sobresale fuera del disco elástico está sometida al peligro de despedazarse y puede provocar bloqueo, ruptura del papel de lija o rebote.*

### Instrucciones específicas de seguridad al operar con cepillos de alambre:

- a) **Tenga en cuenta que del cepillo de alambre se desprenden fibras de alambre aun durante una operación normal. No sobrecargue las fibras al apretar el cepillo con demasiada fuerza.** *Las fibras de alambre que se desprenden penetran fácilmente a través de la ropa fina y/o de la piel.*
- b) **Si al operar con el cepillo de alambre es recomendable usar de un mecanismo de seguridad, no permita que haya contacto entre dicho mecanismo y el cepillo de alambre de disco o caliciforme.** *Los cepillos de alambre de disco o caliciformes pueden aumentar su diámetro bajo la influencia de la presión que surge durante la operación y de las fuerzas centrífugas.*

## Componentes principales de la herramienta eléctrica

Antes de empezar a operar con la herramienta eléctrica, infórmese acerca de todas sus peculiaridades operativas y de las condiciones de seguridad.

Utilice la herramienta eléctrica y sus accesorios solamente según el fin con que han sido concebidos. Queda terminantemente prohibida cualquier otra aplicación.

1. Cable con toma de corriente
2. Interruptor
3. Husillo
4. Útil
5. Arandela
6. Tornillo de apriete

7. Regulador electrónico de las revoluciones
8. Botón para fijar el husillo

## Instrucciones para la operación

Esta herramienta eléctrica se alimenta solamente mediante voltaje monofásico alterno. Puede conectarse a tomas de corriente sin bornes de protección, ya que posee doble aislamiento, según las normas EN 60745-1 e IEC 60745. Las radiointerferencias corresponden a la Directiva de Compatibilidad Electromagnética.

Esta herramienta eléctrica está destinada a tratamientos de acabado de pequeño volumen de piezas de metal, plástico y madera con herramientas de satinado después de esmerilar, eliminar la patina y estructurar la madera y el metal, etc.

La satinadora es apropiada para pulir, alisar, satinar, formar texturas, cepillar y eliminar las asperezas de metales, madera, plásticos, etc.

### ANTES DE EMPEZAR LA OPERACIÓN

- Revise si el voltaje de la red eléctrica corresponde al indicado en la placa de datos técnicos de la herramienta eléctrica.
- Revise la posición en que se encuentra el interruptor. La herramienta eléctrica debe conectarse y desconectarse de la red de alimentación solamente cuando el interruptor esté desconectado. Si el enchufe se ha introducido en la toma de corriente mientras que el interruptor está conectado, la herramienta eléctrica se accionará inmediatamente, lo cual es una premisa de accidente.
- Cerciórese del buen estado del cable de alimentación y del enchufe. Si el cable de alimentación está dañado, su sustitución debe efectuarse por el fabricante o por un técnico de servicio suyo para evitar los peligros de la sustitución.



**ADVERTENCIA:** Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier ajuste, servicio o mantenimiento y al decaer el voltaje de alimentación.

### PUESTA EN MARCHA - PARADA

- Puesta en marcha: el patín del interruptor 2 se aprieta en su parte posterior, empujándose luego hacia adelante, hasta que su parte ante-



rior se hunda y se inmovilice.

- Parada: el extremo posterior y levantado del interruptor 2 se aprieta y se deja retornar por sí solo hacia atrás, en la posición de salida.



**ADVERTENCIA:** Cuando la temperatura externa está por debajo de 0°C, la satinadora deberá ponerse en funcionamiento únicamente cuando la posición del regulador electrónico de las revoluciones sea "G". Al cabo de varios minutos de funcionamiento en marcha en vacío, la máquina podrá emplearse asimismo en las demás posiciones del regulador.

Durante la operación, los orificios de ventilación no se deben tapar con la mano.

## ACOPLAMIENTO Y SUSTITUCIÓN DE ÚTILES

Coloque el útil 4 sobre el husillo 3, y añada posteriormente la arandela 5. Enrosque el tornillo de apriete 6 con la llave hexaédrica, manteniendo simultáneamente apretado el botón 8.

**ATENCIÓN:** Las flechas del sentido de rotación sobre la caja reductora de la máquina de accionamiento y del útil deben coincidir.

## MANDO ELECTRÓNICO DE LA MÁQUINA



**ADVERTENCIA:** No trabaje con la máquina si la electrónica está averiada, ya que ello implica un funcionamiento a revoluciones más altas. La avería de la electrónica puede reconocerse por la ausencia de una puesta en marcha suave o por la imposibilidad de regular las revoluciones.

La máquina está provista de electrónica taco constante de dos semiciclos para:

- Poner en marcha suavemente y limitar la corriente de arranque;
- Seleccionar previamente, regular las revoluciones y mantener unas revoluciones constantes en caso de cargarse, según la Tabla 1;
- Proteger contra sobrecargas breves (al acunarse el disco). Para renovar el trabajo es necesario desconectar y volver a conectar el interruptor;
- Proteger contra sobrecargas duraderas (protección de temperatura que desconecta la máquina para preservar su motor eléctrico de un sobrecalentamiento indeseado). Al accionarse

la protección, la máquina se vuelve inoperante. Para renovar el trabajo, hay que desconectar y volver a conectar el interruptor;

- Proteger contra el autoarranque después de recuperarse la caída de la red eléctrica. Para renovar el trabajo, hay que desconectar y volver a conectar el interruptor;

Las revoluciones pueden cambiarse suavemente, de A a G, haciendo rodar el potenciómetro del regulador electrónico 8, ubicado en la parte posterior de la tapa del motor.

Tabla 1

Posición	Velocidad, min <sup>-1</sup>
A	800
B	1100
C	1600
D	2100
E	2600
F	3100
G	3600

### Estabilización de la velocidad de rotación

Las revoluciones previamente seleccionadas quedan estabilizadas por la electrónica para limitar la reducción de la velocidad del husillo al cambiar la dimensión de la carga.

### Protección de temperatura

Para proteger la herramienta de un sobrecalentamiento indeseable (quema del motor), en el proceso de una explotación continua en régimen de sobrecarga, se ha previsto una protección de temperatura. Antes de alcanzar la temperatura crítica, la electrónica desconectará la máquina y ésta pasará del régimen de trabajo al régimen de protección.

En régimen de protección, el motor gira a revoluciones más bajas para acelerarse el enfriamiento, pero la máquina es inoperante. La máquina se enfría en 3-5 minutos y vuelve a estar en condiciones para trabajar. Para ponerla en régimen de trabajo hay que desconectar y volver a conectar el interruptor.

## ACCESORIOS QUE PUEDEN UTILIZARSE CON ESTA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

Discos de laminilla para satinar Ø110x100 x19.2 mm

Utilice solamente accesorios originales de SPARKY que correspondan a los requisitos y a las especificaciones que se indican aquí.

# Mantenimiento

---



**ADVERTENCIA:** Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque el enchufe de la toma de corriente antes de cualquier revisión o mantenimiento.

## CAMBIO DE LOS CEPILLOS

---

La herramienta eléctrica está provista de cepillos que se desconectan automáticamente. Cuando los cepillos se desgasten, ambos cepillos deberán sustituirse simultáneamente por cepillos originales en un centro de servicio de SPARKY de mantenimiento de garantía y fuera de garantía.

## REVISIÓN GENERAL

---

Revise regularmente todos los elementos de entibación y cerciórese de que hayan sido bien atiesados. En caso de que alguno de los tornillos se haya aflojado, apriételo inmediatamente para evitar situaciones de riesgo.

Si el cable de alimentación está dañado, su sustitución debe efectuarse por el fabricante o por un técnico de servicio suyo para evitar los peligros de la sustitución.

## LIMPIEZA

---

Para una operación segura, mantenga la máquina y los orificios de ventilación siempre limpios. Revise regularmente si en la rejilla de ventilación, cerca del motor eléctrico o en torno a los conmutadores no han entrado polvo o cuerpos ajenos. Utilice un cepillo suave para quitar el polvo acumulado. Para proteger sus ojos, lleve gafas de protección durante la limpieza.

Si el cuerpo de la máquina necesita limpieza, límpiela con un paño suave y húmedo. Puede emplearse un detergente de limpieza suave.



**ADVERTENCIA:** No se deben usar alcohol, gasolina ni otros disolventes. No utilice nunca detergentes de limpieza corrosivos para limpiar las piezas de plástico.



**ADVERTENCIA:** El agua no debe entrar en contacto con la máquina.

**¡IMPORTANTE!** Para garantizar una operación segura con la herramienta eléctrica y su fiabili-

dad, todas las actividades de reparación, mantenimiento y regulación (incluidas la revisión y la sustitución de los cepillos) deben efectuarse en los centros de servicio autorizados de SPARKY, utilizando solamente piezas de recambio originales.

## Garantía

---

El plazo de garantía de las herramientas eléctricas SPARKY se determina en la tarjeta de garantía.

Los defectos que hayan surgido como consecuencia del desgaste natural, de la sobrecarga o de la explotación incorrecta se excluyen de las obligaciones de la garantía.

Los defectos que hayan surgido como consecuencia de que se hayan invertido materiales de baja calidad y/o de errores de fabricación, serán subsanados sin pago adicional, mediante sustitución o reparación.

La reclamación por una herramienta eléctrica SPARKY defectuosa será reconocida cuando la máquina haya sido devuelta al proveedor o cuando haya sido presentada en un centro de servicio de garantía autorizado en su estado sin desmontar (inicial).

## Observaciones

---

Lea atentamente todo el manual de usuario antes de usar este producto.

El fabricante se reserva el derecho de introducir mejoras y modificaciones en sus productos, así como modificar las especificaciones, sin notificarlo.

Las especificaciones pueden variar para cada país.



## Conteúdo

Introdução .....	49
Dados técnicos .....	51
Indicações gerais de segurança do trabalho com ferramentas eléctricas .....	52
Regras adicionais de segurança do trabalho com máquinas acetinadoras.....	53
Conhecimento da ferramenta .....	A/56
Instruções para o trabalho .....	B/56
Manutenção .....	57
Garantia .....	58

### DESEMBALAGEM

De acordo com as tecnologias de produção geralmente utilizadas, é pouco provável o novo instrumento eléctrico que você adquiriu ser ineficiente ou lhe faltar alguma peça. Mesmo assim, se você verificar que qualquer coisa não está bem, não trabalhe com o instrumento, enquanto a peça ineficiente não for substituída, ou a imperfeição não ficar eliminada. O não seguimento desta recomendação é capaz de provocar um acidente de trabalho grave.

### ENSAMBLAGEM

A máquina acetinadora fornece-se embalada e completamente ensamblada.

## Introdução

O novo instrumento eléctrico SPARKY que adquiriu vai ultrapassar as suas expectativas. Ele foi fabricado de acordo com os mais elevados padrões de qualidade da SPARKY, os quais vão de encontro com as exigências mais rigorosas do consumidor. Fácil de manutenção e seguro durante a utilização, sendo correctamente manipulado, este instrumento eléctrico servir-lhe-á fielmente durante muitos anos.

### ATENÇÃO!



Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com o seu novo instrumento eléctrico SPARKY. Preste especial atenção aos textos que começam com a palavra "Atenção". O seu instrumento eléctrico SPARKY possui qualidades que não de facilitar o seu trabalho. Ao ser fabricado este instrumento eléctrico, maior atenção foi prestada à segurança, às qualidades de exploração e à fiabilidade, as quais fazem dele um instrumento fácil de manutenção e de exploração.



### Não deitar o instrumento eléctrico para o lixo comum!

Os resíduos de aparelhos eléctricos não se devem misturar com o lixo comum. Mande-os para reciclagem nos lugares destinados a isso. Ponha-se em contacto com as autoridades locais ou com um representante para consultar a forma de reciclagem.

### PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE



Visando a protecção do meio ambiente, o instrumento eléctrico, os seus acessórios e embalagem têm de ser submetidos a uma adequada reelaboração para serem novamente utilizadas as matérias primas contidas neles.

Para facilitar a reciclagem, as peças feitas de materiais sintéticos levam a respectiva denotação.

## DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS

Sobre a chapa com os dados do instrumento eléctrico estão denotados os símbolos especiais que fornecem importante informação sobre o artefacto ou recomendações para o seu uso.



Duplo isolamento para dupla protecção.



Conformidade com as directrizes europeias aplicáveis.



Está conforme com as exigências dos regulamentos da União Alfandegária.




Leia a instrução para o uso.

YYYY-Www Período de fabrico, onde os símbolos variáveis são:

YYYY – ano de fabrico,  
ww - semana em curso.

SMD Máquina acetinadora.

# Dados técnicos

<b>Modelo</b>	<b>SMD 1236CES Plus</b>
Consumo de energia	1200 W
Rotações ao ralenti	800-3600 min <sup>-1</sup>
Diâmetro máximo do dispositivo operacional	110 mm
Comprimento do dispositivo operacional	100 mm
Abertura de adesão do dispositivo operacional	19,2 mm
Peso (EPTA procedimento 01/2014)	2,6 kg
Classe de protecção (EN 60745-1) 	II

## INFORMAÇÃO SOBRE RUÍDO E VIBRAÇÕES

Os valores foram medidos segundo EN 60745.

### Emissão de ruído

A-nível avaliado de pressão sonora L <sub>pA</sub>	86 dB (A)
Indefinição K <sub>pA</sub>	3 dB (A)
A-nível avaliado de potência sonora L <sub>WA</sub>	97 dB (A)
Indefinição K <sub>WA</sub>	3 dB (A)

### Utilize meios de protecção do ruído!

### Emissão de vibrações \*

Valor global das vibrações (soma vectora pelos três eixos), determinado segundo EN 60745:

#### Calandragem de superfícies

Valor das vibrações emanadas a <sub>v</sub>	8,9 m/s <sup>2</sup>
Indefinição K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* As vibrações são determinadas segundo o p. 6.2.7 de EN 60745.

O nível das vibrações, indicado neste manual, foi determinado com base no teste indicado por EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de instrumentos eléctricos. O nível das vibrações pode ser utilizado para a avaliação prévia do grau de impacto.

O nível das vibrações declarado refere-se à utilização principal do instrumento. Caso o instrumento eléctrico seja utilizado para outros fins, ou forem utilizados outros acessórios, ou o instrumento não for bem tratado, o nível das vibrações diferenciar-se-á do declarado. Em tais casos o nível do impacto pode crescer consideravelmente dentro do período laboral total.

Ao avaliar o nível de impacto das vibrações, é preciso considerar também o tempo em que o instrumento está desligado, ou está ligado, mas sem funcionar. Tal pode diminuir consideravelmente o nível do impacto dentro do período laboral total.

Mantenha o instrumento eléctrico e os acessórios em bom estado. Cuide as mãos quentes durante o trabalho – isto vai diminuir o efeito nocivo do trabalho com instrumentos de vibração elevada.

O pó resultante do processamento dos materiais tais como pinturas com conteúdo de chumbo, certos tipos de madeiras, minerais e metais, pode ser nocivo para a saúde. O contacto directo ou a aspiração do pó pode causar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias do trabalhador ou das pessoas que se encontram perto dele.

Alguns tipos de pó, por exemplo o de carvalho ou de faia consideram-se carcinogénicos, sobretudo em combinação com ingredientes utilizados no processamento da madeira, tais como cromato ou conservantes.

O material que contém amianto tem de ser processado só por especialistas.

- Quando for possível, utilize sistemas para o desvio do pó.
- Para atingir maior grau de captação do pó, ao trabalhar com o instrumento, utilize aspirador de pó.
- Garanta a boa ventilação do local de trabalho.
- Recomenda-se o uso de máscara anti pó com filtro da classe P2.

Cumpra as regras vigentes no Seu país referentes ao processamento dos diferentes materiais.

# Indicações gerais de segurança do trabalho com ferramentas eléctricas



**ATENÇÃO!** Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

O termo "Ferramenta eléctrica" utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com bateria (sem cabo de rede).

## 1) Segurança da área de trabalho

- Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada. Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.
- Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.
- Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização. No caso de distração é possível que perca o controlo sobre o aparelho.

## 2) Segurança eléctrica

- A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação a terra. Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas a terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos. Há um risco elevado devido a choque eléctrico, se o corpo estiver ligado a terra.
- Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade. A infiltração de água numa fer-

ramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.

- Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Jamais utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apropriados para áreas exteriores. A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.
- Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado uma disjuntor de corrente de avaria. A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

## 3) Segurança de pessoas

- Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar uma ferramenta eléctrica quando estiver fadigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.
- Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção. A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la a alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la. Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado a alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.
- Remover ferramentas de ajuste ou chaves de boca antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.

e) **Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** *Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.*

f) **Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento.** *Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.*

g) **Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente.** *A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.*

#### 4) Utilização e manuseio cuidadoso de ferramentas eléctricas

a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho.** *É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.*

b) **Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso.** *Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.*

c) **Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes no aparelho, de substituir acessórios ou de guardar o aparelho.** *Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.*

d) **Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho.** *Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.*

e) **Tratar a ferramenta eléctrica com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há peças partidas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização.** *Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.*

f) **Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas.** *Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência*

*e podem ser conduzidas com maior facilidade.*

g) **Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada.** *A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.*

#### 5) Serviço

a) **Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais.** *Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.*

## Regras adicionais de segurança do trabalho com máquinas acetinadoras

**Instruções gerais para a segurança de lixação com lixa e fibro-discos, limpeza com escova de arame, esponjas polidoras, estojos de lã de cordeiro e discos de feltro com flange:**

a) **Esta ferramenta eléctrica é destinada para ser utilizada como máquina acetinadora. Leia todas as instruções para a segurança do trabalho, indicações e imagens que recebeu junto com a ferramenta.** *O incumprimento das instruções para a segurança pode provocar lesões pela corrente eléctrica, incêndio e/ou ferimento sério.*

b) **Esta ferramenta não é destinada para corte com disco abrasivo. Operações para as quais a ferramenta não é destinada criam riscos de perigo e provocar traumatismos.**

c) **Não use acessórios que não são permitidos nem recomendados pelo fabricante especialmente para esta ferramenta.** *O facto de que Você pode ajustar acessórios à Sua ferramenta eléctrica não garante o uso seguro da ferramenta.*

- **Não monte em caso algum discos circulares ou discos destinados a rebarbadoras angulares.**

- **Use apenas acessórios apropriados exclusivamente para o material processado e para a velocidade de rotação.**

- d) **As rotações nominais do acessório têm de ser pelo menos iguais aos indicados sobre o instrumento revoluções máximas.** *Os acessórios que giram com velocidade maior do que a sua velocidade nominal podem ficar partidos e os seus pedaços a voarem.*
- e) **O diâmetro externo e o grosso do instrumento de trabalho têm de ficar nos marcos das dimensões indicadas para o Seu instrumento eléctrico.** *Acessórios de dimensões inadequadas não podem ser assegurados e geridos bem.*
- f) **Ferramentas de trabalho com encaixe roscado devem caber exactamente na rosca do veio de rectificação.** *Para ferramentas de trabalho montadas com flange é necessário que o diâmetro do furo da ferramenta de trabalho tenha as dimensões apropriadas para o flange.* *Ferramentas de trabalho, que não são fixas exactamente na ferramenta eléctrica, giram de forma irregular, vibram fortemente e podem levar à perda de controlo.*
- g) **Não use acessórios danificados.** *Antes de cada uso revise os acessórios – os discos abrasivos para superfícies dentadas e rachadas, os discos elásticos para rachaduras, rupturas ou desgaste sensível, as escovas de arame para fios afrouxados ou partidos. Se deixar caís o instrumento ou o acessório ao chão, revise-o por se estiver danificado ou monte um acessório novo. Depois de o acessório ter sido revisado e montado, ponha-se junto com os espectadores num lugar fora da superfície de rotação do acessório e deixe o instrumento trabalhar ao ralenti às revoluções máximas durante 1 minuto. Normalmente esse tempo é suficiente para os acessórios danificados ficarem partidos.*
- h) **Use meios individuais de protecção.** *Segundo o caso concreto, use máscara protectora para a cara ou óculos protectores. Caso seja necessário, use máscara anti-pó, meios de protecção do ouvido, luvas protectoras ou avental especial. Os meios de protecção dos olhos têm de proteger das partículas voantes surgidas nas diferentes operações. Os meios de protecção contra o pó e os gases têm de filtrar as partículas que surgem durante o trabalho. A exposição prolongada a ruído forte pode provocar problemas auditivos.*
- i) **Mantenha os espectadores a uma distância segura da zona de trabalho.** *Cada pessoa que se encontra na zona de trabalho tem de usar meios individuais de protecção. É possível que aparas voantes da peça processada ou do acessório partido provoquem ferimento mesmo fora da zona imediata de trabalho.*
- j) **Pegue no instrumento só pelas superfícies isoladas quando está a realizar qualquer operação na qual o acessório cortante pode ter contacto com instalação eléctrica escondida ou com o cordão próprio.** *O contacto do acessório cortante com cabo sob tensão colocará também as partes metálicas descobertas sob tensão e o operário pode sofrer um choque eléctrico.*
- **Fixe a peça processada com grampo ou de outro modo adequado.**
  - **Não exerça pressão lateral para parar a rotação do disco depois de ter sido desconnectada a ferramenta.**
  - **A ferramenta tem de ser guiada contra a peça processada só em estado de connectada.**
- j) **Mantenha o cabo alimentador fora do alcance do acessório girando.** *Se perder o controlo sobre a ferramenta, o cabo alimentador pode ficar cortado ou levar a Sua palma ou a Sua mão para a área de rotação do instrumento.*
- k) **Nunca deixe a ferramenta antes de o acessório ter parado definitivamente a rotação.** *O acessório girando pode apanhar o material processado y Você perder o controlo sobre a ferramenta.*
- l) **Não deixe a ferramenta trabalhar enquanto o estiver transportando.** *Contacto casual do acessório girando com a Sua roupa pode apanhá-la e assim causar dano ao Seu corpo.*
- m) **Limpe regularmente as aberturas de ventilação da ferramenta.** *O ventilador do motor aspira pó no corpo da ferramenta e a acumulação exagerada de pó de metal pode provocar risco de ferimento da corrente eléctrica.*
- n) **Não use o instrumento perto de materiais inflamáveis.** *As faíscas podem acender esses materiais.*
- o) **Não use acessórios o trabalho com os quais exige substâncias líquidas de resfriamento.** *O uso de água ou outras substâncias de resfriamento pode causar avaria ou choque eléctrico.*
- **A ferramenta tem de ser usada só para**

polimento a seco.

- **A ferramenta tem de se usar só para o que for destinada. Qualquer outro uso diferente do que está descrito nesta instrução considerar-se-á uso incorrecto. A responsabilidade de qualquer avaria ou ferimento que decorrem do uso incorrecto será assumida pelo consumidor e não pelo fabricante.**
- **O fabricante não assume a responsabilidade pelas alterações feitas no instrumento pelo consumidor, nem pelas avarias que decorrem dessas alterações.**
- **Ao trabalhar em ambiente poeirento, as aberturas de ventilação da ferramenta têm de se manter limpas. Caso seja necessário limpá-las do pó acumulado, primeiro desligue o instrumento da rede e use objectos não metálicos para limpar o pó procurando não danificar as peças internas do instrumento. O instrumento vai ficar sobreaquecido ao diminuir o resfriamento devido à acumulação de pó nas aberturas de ventilação.**
- **O instrumento não tem de ser usado ao ar livre em tempo de chuva, em ambiente húmido (depois de chuva) ou perto de líquidos facilmente inflamáveis. O local de trabalho tem de ficar bem iluminado.**

## Outras instruções de segurança de todas as operações

### Ricochete (golpe contrário) e as instruções de segurança relacionadas com ele

Ricochete é a reacção repentina em resultado de congestionamento ou bloqueamento dum acessório, digamos, disco abrasivo, disco elástico, escova de arame, etc. O congestionamento ou bloqueamento produz a paragem repentina da rotação do acessório, o qual, por sua vez, empurra o instrumento não controlado para o sentido contrário ao do sentido da rotação do instrumento no ponto do congestionamento.

O ricochete é o resultado do uso e/ou exploração ou condições de trabalho incorrectos e pode ser evitado observando as medidas de segurança a seguir:

- a) **Pegue no instrumento bem, ocupe posição adequada e mantenha as mãos de modo que possa dominar a força do ricochete. Use sempre a manipula adicional, se o instrumento for previsto de tal para ter o maior controlo possível sobre a força do ricochete ou sobre o momento de reacção na altura do accionamento. Me-**

*diante medidas de protecção adequadas, o operário pode dominar o momento de reacção e o ricochete.*

- b) **Nunca ponha as mãos perto do acessório girando. O acessório pode saltar sobre a Sua mão.**
- c) **Não fique na área da eventual deslocação do instrumento em caso de ricochete. O ricochete movimenta o instrumento em sentido contrário ao do movimento do disco abrasivo no lugar do bloqueamento.**
- d) **Quando está a processar ângulos, bordas afiadas, etc., trabalhe com a atenção elevada. Não permita que o acessório salte ou bloqueie a peça. No trabalho com ângulos, bordas afiadas, etc., existe o perigo de o acessório que gira fique congestionado e provoque perda de controlo ou ricochete.**

## Instruções específicas de segurança do trabalho de polimento

- a) **Não admita que o disco de polimento de lâ seja de diâmetro grande de mais, siga as instruções do fabricante quanto às dimensões do disco de polimento. O disco de polimento que sai por fora do disco elástico é alvo de perigo de ruptura e pode causar bloqueamento ou ricochete.**

## Instruções específicas de segurança do trabalho de lixação com lixa.

- a) **Não use folhas de lixa grandes de mais, observe as instruções do produtor quanto às dimensões da lixa. Quando a folha de lixa sai para fora do disco elástico, pode ficar partido, provocar bloqueamento, factura da lixa ou ricochete.**

## Instruções específicas de segurança do trabalho com escovas de arame

- a) **Tenha em conta que num processo de trabalho normal da escova de arame caem fios de arame. Não sobrecarregue os fios ao apertar exageradamente a escova. Os fios de arame voantes podem penetrar na roupa fina e/ou na pele.**
- b) **Se no trabalho com escova de arame se recomenda o uso de protector, não admita que o protector e a escova de arame em forma de disco ou de taça entrem em contacto. As escovas de arame em forma de disco ou de taça podem aumentar o seu diâmetro sob a influência da pressão durante o trabalho ou de forças centrífugas.**



# Conhecimento da ferramenta

Antes de iniciar o trabalho com a ferramenta eléctrica conheça todas as particularidades operacionais e condições de segurança.

Use a ferramenta e seus acessórios só para o que forem destinados. Qualquer outro uso fica terminantemente proibido.

1. Cordão com plugue
2. Interruptor
3. Fuso
4. Dispositivo operacional
5. Arruela
6. Parafuso de aperto
7. Regulador electrónico das rotações
8. Botão fixador do fuso

## Instruções para o trabalho

Esta ferramenta eléctrica alimenta-se só por tensão monofásica variável. Tem duplo isolamento de acordo com EN 60745-1 e IEC 60745 e pode-se ligar a contactos sem braçadeiras de segurança. As interferências de rádio correspondem à Directriz de compatibilidade electromagnética.

Esta ferramenta destina-se para trabalhos de acabamento de pequeno volume sobre peças de metal, plástico e madeira mediante dispositivos de calandragem depois de lixação, eliminação de patina, estruturação de madeira e metal, etc. A máquina acetinadora é adequada para polimento, alisamento, calandragem, texturação, escovamento, eliminação de rugosidades sobre metal, madeira, plásticos, etc.

### ANTES DE COMEÇAR O TRABALHO

- Verifique se a tensão alimentadora corresponde à assinalada sobre a chapa dos dados técnicos da ferramenta.
- Verifique a posição do interruptor. A ferramenta eléctrica tem de se ligar e desligar da rede só com o interruptor desligado. Se colocar a ficha no contacto quando o interruptor estiver ligado, o instrumento vai accionar-se imediatamente, o que é uma premissa para acidente.
- Convença-se da perfeição do cabo alimentador e da ficha. Se o cabo estiver avariado, a substituição tem de se fazer pelo fabricante

ou pelo seu especialista no serviço, para se evitarem os eventuais riscos.



**ADVERTÊNCIA:** Desligue sempre a ferramenta da rede quando vai fazer qualquer revisão ou manutenção ou no caso de queda da tensão alimentadora.

### ARRANCO - PARAGEM

- Arranco – O deslizador do interruptor 2 aperta-se na parte traseira e depois move-se para frente até que a sua parte da frente se afunde e fique travada.

- Paragem – A parte traseira do interruptor 2 aperta-se e deixa-se voltar para trás por si só na posição de partida



**ADVERTÊNCIA:** Caso a temperatura do ambiente externo estiver inferior aos 0°C, a máquina acetinadora tem de se accionada só na posição “G” do regulador electrónico das rotações. Depois de poucos minutos de trabalho ao ralenti, a máquina pode ser usada nas outras posições do regulador.

Durante o trabalho procurar de não obstruir com a mão as aberturas de ventilação.

### FIXAÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DOS DISPOSITIVOS OPERACIONAIS

Coloque o dispositivo operacional 4 sobre a fuso 3, depois coloque a arruela 5. Dobre o parafuso de aperto 6 mediante a chave hexagonal retendo ao mesmo tempo apertado o botão 8.

**ATENÇÃO:** As setas do sentido de rotação sobre a caixa redutora da máquina accionadora têm de coincidir com as do dispositivo operacional.

### COMANDO ELECTRÓNICO DA MÁQUINA



**ADVERTÊNCIA:** Não trabalhe com a ferramenta, se o comando electrónico estiver avariado, porque isto tem a ver com trabalho a velocidade acelerada. A desperfeição do comando electrónico pode-se reconhecer pela falta de arranco principal ou pela impossibilidade de serem reguladas as rotações.

A máquina está provida de electrónica bi-semi-periódica tacoconstante para:

- Arranco gradual e limitação da corrente de partida;
  - Escolha prévia e regulação das rotações, manutenção de rotações constantes sob carga de acordo com o Quadro 1;
  - Proteção de sobrecargas momentâneas (acunhamento do disco). Para reiniciar o trabalho, tem de desligar o interruptor e ligá-lo de novo;
  - Proteção de sobrecargas prolongadas (proteção térmica que desconecta a máquina para preservar o motor eléctrico de sobreaquecimento inadmissível). Ao accionar-se a proteção, a máquina torna-se inapta para o trabalho. Para reiniciar o trabalho, tem de desligar o interruptor e ligá-lo de novo;
  - Proteção de arranco espontâneo depois do restabelecimento duma queda de alimentação. Para reiniciar o trabalho, tem de desligar o interruptor e ligá-lo de novo;
- As rotações podem ser alteradas gradualmente de A a G mediante rotação do potenciómetro do regulador electrónico 8 que fica na parte traseira da tampa do motor.

#### Quadro 1

Posição	Velocidade, min <sup>-1</sup>
A	800
B	1100
C	1600
D	2100
E	2600
F	3100
G	3600

#### Estabilização da velocidade de rotação

As rotações previamente escolhidas estabilizam-se constantemente pela electrónica visando limitar a diminuição da velocidade do fuso quando muda a magnitude da carga.

#### Proteção térmica

Para proteger a ferramenta de sobreaquecimento inadmissível (queima do motor eléctrico), no processo de trabalho prolongado sob regime de sobrecarga está prevista a proteção térmica. Antes de chegar à temperatura crítica, a electrónica desliga a máquina e ela passa do regime de trabalho para o regime protegido.

No regime protegido o motor gira a velocidade diminuída para acelerar o arrefecimento, mas a máquina é inapta para o trabalho. Dentro de 3-5 minutos, a máquina arrefece e torna-se de novo apta para o trabalho. Para reiniciar o trabalho, tem de desligar o interruptor e ligá-lo de novo.

## ACESSÓRIOS QUE PODEM SER USADOS COM ESSA FERRAMENTA

Discos acetinadores de lamela Ø110x100 x19.2 mm

Use só acessórios originais SPARKY que vão de encontro com as exigências e as especificidades aqui descritas

## Manutenção



**ADVERTÊNCIA:** Sempre desconecte a ferramenta eléctrica e retire a ficha da rede de contacto antes de realizar qualquer revisão ou manutenção.

## SUBSTITUIÇÃO DAS ESCOVAS

A ferramenta está provida de escovas auto-stop. Quando as escovas ficarem gastas, têm de ser substituídas ambas ao mesmo tempo por escovas originais na oficina da SPARKY de assistência no prazo de garantia e fora dele.

## REVISÃO GERAL

Revise regularmente todos os elementos de suporte e convença-se de que estão bem apertados. Caso algum parafuso se tenha afrouxado, aparafuse-o imediatamente para evitar situações de risco (Fig.13).

Caso o cabio alimentador tenha ficado avariado, a substituição tem de se fazer pelo fabricante ou pelo seu especialista na oficina de assistência autorizada, para assim evitar os perigos decorrentes da substituição.

## LIMPEZA

Em vista da segurança do trabalho, mantenha sempre limpas a máquina e as aberturas de ventilação.

Revise regularmente se na grade de ventilação perto do motor eléctrico ou ao redor dos comutadores não tenham penetrado pó ou outros corpos alheios. Use uma escova macia para limpar o pó acumulado. Para proteger os olhos, durante a limpeza use óculos protectores.

Caso o corpo da ferramenta precise de limpeza, use um pano macio úmido. Pode usar qualquer detergente fraco.



**ADVERTÊNCIA:** Não se admite o uso de álcool, gasolina ou outros solventes. Nunca use produtos corrosivos para limpar as partes de plástico.



**ADVERTÊNCIA:** Não se admite a penetração de água em contacto com a ferramenta.

**ATENÇÃO!** Para garantir o trabalho seguro com a ferramenta e sua maior confiança, todas as actividades de reparação, manutenção e regulação (incluindo a revisão e substituição das escovas) têm de se fazer nas oficinas autorizadas da SPARKY, utilizando só peças de sobresselente originais

## Garantia

---

O prazo de garantia dos instrumentos eléctricos SPARKY está indicado no cartão de garantia. Problemas surgidos em resultado do desgaste natural, sobrecarga ou utilização incorrecta, ficam excluídos dos deveres da garantia. Os problemas surgidos devido ao uso de materiais de baixa qualidade e/ou erros de fabricação, eliminam-se sem pagamento adicional mediante substituição ou reparação.

Reclamação por um instrumento eléctrico SPARKY defeituoso reconhece-se quando o instrumento for devolvido ao distribuidor ou for levado a uma oficina autorizada de assistência em prazo de garantia no seu estado inicial (montado).

## Observações

---

Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com este aparelho. O fabricante reserva-se o direito de introduzir melhoras e modificações nos seus aparelhos, bem como modificar as especificações sem aviso.

As especificações podem variar de país para país.

# Spis treści

Wprowadzenie .....	59
Dane techniczne .....	61
Ogólne wytyczne dotyczące bezpieczeństwa pracy narzędziami elektrycznymi .....	62
Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa pracy satyniarkami .....	63
Zapoznanie się z elektronarzędziem .....	A/65
Instrukcje o pracy .....	B/65
Konserwacja .....	67
Gwarancja .....	68

## ROZPAKOWYWANIE

Ze względu na nowoczesne metody produkcji masowej, istnieje niewielkie prawdopodobieństwo, iż zakupione przez Państwa narzędzie jest wadliwe, bądź niekompletne. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości, nie uruchamiać narzędzia do chwili wymiany części lub usunięcia usterki. Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować poważnym uszkodzeniem ciała.

## MONTAŻ

Satyniarkę dostarcza się w stanie opakowanym i całkowicie zmontowanym

## Wprowadzenie

Zakupione przez Państwa elektronarzędzie marki SPARKY spełni nawet najbardziej wygórowane oczekiwania użytkownika. Zostało ono wyprodukowane z zachowaniem rygorystycznych norm jakościowych SPARKY, aby zagwarantować doskonałe parametry pracy. Przekonają się Państwo, że Wasze nowe narzędzie jest łatwe i bezpieczne w obsłudze i, przy zachowaniu odpowiednich zasad użytkowania, będzie Wam niezawodnie służyć przez wiele lat.

## OSTRZEŻENIE!



Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia SPARKY, zwracając szczególną uwagę na ostrzeżenia i uwagi. Dzięki swoim cechom, urządzenie SPARKY zapewnia szybką i łatwą pracę. Bezpieczeństwo, niezawodność i wydajność były priorytetami przy konstruowaniu tego urządzenia aby zapewnić łatwość obsługi oraz utrzymania.



**Nie wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami z gospodarstw domowych!** Zużyte artykuły elektryczne nie powinny być wyrzucane wraz z odpadami z gospodarstw domowych. Należy je utylizować w przeznaczonych do tego miejscach. Informacji na temat utylizacji udzielają władze lokalne bądź sprzedawcy.

## OCHRONA ŚRODOWISKA



Utylizując urządzenie, osprzęt i opakowanie należy poddać poszczególne elementy sortowaniu z myślą o ochronie środowiska naturalnego. Elementy plastikowe zostały odpowiednio oznaczone, aby umożliwić utylizację wg odpowiedniej klasyfikacji odpadów.

## OPIS SYMBOLI

Na tabliczce znamionowej narzędzia mogą znajdować się symbole oznaczające ważne informacje o produkcie lub instrukcji jego użytkowania.



Podwójna izolacja dla dodatkowego zabezpieczenia.



Zgodność ze stosowanymi dyrektywami europejskimi.



Spełnia wymagania przepisów Unii Celnej.




Zapoznanie się z instrukcją obsługi.

YYYY-Www      Okres produkcji, gdzie zmiennymi symbolami są:  
YYYY - rok produkcji,  
ww - kolejny tydzień kalendarzowy.

SMD              Satyniarka.

## Dane techniczne

<b>Model</b>	<b>SMD 1236CES Plus</b>
Moc pobierana	1200 W
Obroty nominalne	800-3600 min <sup>-1</sup>
Średnica otworu uchwytów zaciskowych	110 mm
Długość narzędzia roboczego	100 mm
Otwór łączący narzędzia roboczego	19,2 mm
Ciężar (EPTA procedura 01/2014)	2,6 kg
Klasa ochrony (EN 60745-1) 	II
<b>INFORMACJE O HAŁASIE I WIBRACJI</b>	
Wartości wymierzano zgodnie z EN 60745.	
<b>Emisje hałasu</b>	
A-poziom ważony ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub>	86 dB (A)
Nieokreśloność K <sub>PA</sub>	3 dB (A)
A- poziom ważony mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	97 dB (A)
Nieokreśloność K <sub>WA</sub>	3 dB (A)
<b>Należy korzystać z środków ochrony przed hałasem!</b>	
<b>Emisje wibracji *</b>	
Wartość ogólna wibracji (suma wektorowa w trzech osiach), określona zgodnie z EN 60745:	
Satynowanie powierzchni	
Wartość emitowanych wibracji a <sub>h</sub>	8,9 m/s <sup>2</sup>
Nieokreśloność K	1,5 m/s <sup>2</sup>
* Wibracje zostały wymierzone zgodnie z pkt. 6.2.7 EN 60745.	

Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań został zmierzony zgodnie z określoną przez normę EN 60745 procedurą i może być używany do porównywania urządzeń. Może być stosowany do wstępnego określenia ekspozycji.

Deklarowany poziom emisji drgań odnosi się do głównego zastosowania urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie przeznaczone do innych zastosowań, z innym osprzętem lub nie będzie należycie konserwowane, poziom emisji wibracji może się różnić. Może to znacznie zwiększyć poziom ekspozycji w łącznym czasie pracy.

Aby dokładnie określić poziom ekspozycji na drgania, należy także brać pod uwagę okresy gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy nawet jest włączone, ale nie wykorzystywane do pracy. Może to znacznie obniżyć poziom ekspozycji na drgania w łącznym czasie pracy.

Chronić urządzenie oraz osprzęt oraz dbać o zapewnienie ciepła dłoniom podczas pracy w celu obniżenia szkodliwego wpływu drgań.

Pył z takich materiałów jak np. farba zawierająca ołów, niektóre gatunki drewna, minerały oraz metal może być szkodliwy. Kontakt lub inhalacja pyłów może spowodować reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego u operatora lub osób znajdujących się w bezpośredniej bliskości.

Pewne odmiany pyłów sklasyfikowane są jako rakotwórcze np. pył dębowy czy bukowy w szczególności w połączeniu z dodatkami zawierającymi chromaty i środki konserwujące. Materiały zawierające azbest mogą być obrabiane jedynie przez specjalistów.

- Tam gdzie możliwe jest stosowanie odciągu pyłów należy je stosować.
- Aby uzyskać wysoką skuteczność odciągu pyłów, stosować odkurzacz do drewna lub do drewna i minerałów wraz z niniejszym urządzeniem.
- Miejsce pracy musi być dobrze wentylowane.
- Zaleca się stosowanie maski p.pyłowej lub filtrów klasy P2.

Przestrzegać przepisów krajowych odnośnie obrabianych materiałów.

# Ogólne wytyczne dotyczące bezpieczeństwa pracy narzędziami elektrycznymi



**OSTRZEŻENIE:** Należy zapoznać się z niniejszą ogólną instrukcją bezpieczeństwa oraz całą instrukcją obsługi. *Nie przestrzeganie niniejszych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.*

**Zachować niniejsze instrukcje na przyszłość.**

Określenie „elektronarzędzie” odnosi się zarówno do urządzeń zasilanych z sieci (przewodowych) jak i zasilanych bateriami (bezprowadowych).

## 1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Miejsce pracy musi być zawsze dobrze oświetlone i czyste. *Niedoświetlenie oraz nieład mogą być przyczyną wypadków.*
- Nie należy używać urządzenia w obecności palnych płynów, gazów i pyłów. *Podczas pracy urządzenia powstają iskry, które mogą zapalić pyły lub opary.*
- Dzieci i osoby postronne nie powinny znajdować się w miejscu pracy elektronarzędziami. *Brak skupienia może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.*

## 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda zasilającego. Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie stosować żadnych adapterów w przypadku elektronarzędzi wymagających uziemienia. *Nie modyfikowane wtyczki oraz gniazda zasilające redukują ryzyko porażenia prądem.*
- Unikać kontaktu z uziemionymi przedmiotami takimi jak, rury, grzejniki, piece i lodówki. *Ryzyko porażenia prądem wzrasta gdy ciało użytkownika zostanie uziemione.*
- Nie narażać urządzenia na kontakt z deszczem lub wilgocią. *Woda wnikać do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem.*
- Traktować przewód zasilający zgodnie z przeznaczeniem. Nigdy nie stosować przewodu do przenoszenia, przeciągania lub odłączania urządzenia od zasilania.

Chronić przewód przed źródłem ciepła, olejami, przedmiotami o ostrych brzegach, ruchomymi częściami urządzeń. *Uszkodzony lub splątany przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem.*

- Podczas pracy na zewnątrz należy zawsze stosować odpowiedni przewód przedłużający przystosowany do pracy na zewnątrz. Stosowanie przewodu przeznaczonego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeżeli nie ma możliwości uniknięcia pracy elektronarzędziem w wilgotnym środowisku, należy stosować zasilanie wyposażone w wyłącznik różnicowoprądowy. *Stosowanie wyłącznika różnicowoprądowego redukuje ryzyko porażenia prądem.*

## 3) Bezpieczeństwo osobiste

- Zawsze należy pracować w należyłym skupieniu i kierować się rozsądkiem. Nie używać urządzenia będąc zmęczonym lub pozostając pod wpływem narkotyków, alkoholu lub będąc w trakcie leczenia. *Chwila nieuwagi podczas pracy urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.*
- Stosować wyposażenie ochronne. Zawsze używać ochrony oczu. *Wyposażenie takie jak maska pyłowa, buty na podszewie antypoślizgowej, kask, ochronniki słuchu, stosowane w odpowiednich warunkach, redukuje zagrożenie uszkodzenia ciała.*
- Unikać przypadkowego włączenia urządzenia. Upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu „wyłączony” przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania lub baterii. *Przenoszenie urządzenia trzymając za wyłącznik lub podłączając je do zasilania z wyłącznikiem w pozycji: „włączone” może być przyczyną wypadków.*
- Usunąć wszelkie klucze przed włączeniem urządzenia. *Pozostawienie klucza w rotującej części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.*
- Nie przeceniać własnych możliwości. Zawsze dbać o odpowiednie oparcie dla nóg oraz balans. *Zapewni to lepszą kontrolę w nieoczekiwanych sytuacjach.*
- Stosować odpowiednie ubranie. Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, ubrania ani rękawic roboczych do ruchomych części urządzenia. *Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy*



mogą utkwąć w ruchomych częściach urządzenia.

- g) Jeśli urządzenie jest wyposażone w adapter odprowadzania pyłów, należy sprawdzić czy jest odpowiednio podłączony i używany. Stosowanie systemu odprowadzania pyłów może obniżyć niebezpieczeństwa związane z pyleniem.

#### 4) Używanie i konserwacja urządzenia

- a) Nie przeciążać urządzenia. Stosować odpowiednie urządzenie do każdej pracy. Należy użyć dobrego urządzenia wykona pracę lepiej i bezpieczniej w trybie do jakiego zostało zaprojektowane
- b) Nie używać urządzenia jeśli włącznik nie działa. Każde urządzenie z uszkodzonym włącznikiem jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) Zawsze należy odłączyć urządzenie od zasilania lub odłączyć baterie przed zmianą ustawień, wymianą akcesoriów lub odłożeniem po pracy. Takie działanie zmniejszy ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia.
- d) Nieużywane urządzenie należy chronić przed dziećmi oraz nie zezwalać niepowołanym osobom nie znającym tego urządzenia lub niniejszej instrukcji na pracę tym urządzeniem. Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych osób.
- e) Konserwować elektronarzędzia. Sprawdzając połączenia części ruchomych, ewentualne uszkodzenia oraz inne czynniki mogące mieć wpływ na działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy naprawić urządzenie przed dalszym użytkowaniem. Wiele wypadków spowodowanych jest nienależytą konserwacją urządzenia.
- f) Narzędzia tnące zawsze muszą być ostre. Odpowiednio konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami rzadziej się zacinają w obrabianym materiale i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) Niniejsze urządzenie oraz osprzęt do niego muszą być używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz w zakresie przewidzianym dla danego typu urządzenia. Zawsze należy brać pod uwagę rodzaj pracy do wykonania oraz warunki panujące w miejscu pracy. Użycie elektronarzędzi do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować niebezpieczne sytuacje.

#### 5) Serwis

- a) Niniejsze urządzenie należy serwisować wyłącznie w wykwalifikowanych serwisach z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych. Takie postępowanie zapewni należyte bezpieczeństwo elektronarzędzia.

## Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa pracy satyniarkami

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy szlifowaniu papierem ściernym i tarczami fibrowymi, przy czyszczeniu szczotką drucianą, przy polerowaniu tarczami filcowymi, gąbkami polerującymi, tarczami do polerowania wykonanymi z wełny jagnięcej oraz tarczami filcowymi z kołnierzem:

- a) Niniejsze elektronarzędzie przeznaczone jest do użytkowania jako satyniarki. Przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, instrukcji, rysunków i danych, które dostarczono wraz z maszyną. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnego skażenia.
- b) Niniejsze elektronarzędzie nie nadaje się do cięcia tarczą ścierną. Wykonanie czynności, do których elektronarzędzie nie jest przeznaczone, może spowodować zagrożenie i skażenie.
- c) Nie używać osprzętu nie dozwolonego i nie zalecanego przez producenta do stosowania specjalnie z niniejszym elektronarzędziem. To, że można zamocować osprzęt do Waszego elektronarzędzia nie gwarantuje jego bezpiecznego użycia.
- W żadnym wypadku nie montować tarcz tnących lub tarcz przeznaczonych do szlifierek kątowych.
  - Używać tylko osprzętu pasującego do obrabianego materiału i prędkości obrotowe.
- d) Obroty znamionowe osprzętu powinny być równe przynajmniej oznaczonym na elektronarzędziu obrotom maksymalnym. Osprzęt obracający się prędkością większą niż ich prędkość znamionowa, może ulec złamaniu, a ich kawałki rozlecieć się.
- e) Średnica zewnętrzna i grubość osprzętu powinny zawierać się w zakresie wskazanym wymiarów Waszego elektronarzędzia.

*Osprzętu o niewłaściwych wymiarach nie można chronić, ani sterować dobrze.*

- f) **Narzędzia robocze z wkładką gwintowaną muszą dokładnie pasować na gwint na wrzecionie. W przypadku narzędzi roboczych, mocowanych przy użyciu kołnierza średnica otworu narzędzia roboczego musi być dopasowana do średnicy kołnierza. Narzędzia robocze, które nie mogą być dokładnie osadzone na elektronarzędziu, obracają się nierównomiernie, bardzo mocno wibrują i mogą spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.**
- g) **Nie używać uszkodzonego osprzętu. Przed każdym stosowaniem sprawdzać osprzęt: tarcze elastyczne - na pęknięcia, zrozerwania lub nadmierne zużycie. W razie upadku elektronarzędzia lub osprzętu, należy je sprawdzić pod kątem uszkodzenia, albo zamontować nienuszkodzony osprzęt. Po sprawdzeniu i zamontowaniu nienuszkodzonego osprzętu, należy wraz ze osobami postronnymi ustawić się poza płaszczyznę obracającego się osprzętu, i pozostawić elektronarzędzie by pracowało na maksymalnych obrotach na biegu jałowym w ciągu minuty. Ten czas jest dostateczny na to by uszkodzony osprzęt uległ złamaniu.**
- h) **Używać środków ochrony osobistej. W zależności od konkretnego przypadku, stosować tarczę ochronną dla twarzy lub okulary ochronne. W razie konieczności używać maseczki przeciwpyłowej, środków ochrony słuchu, rękawic ochronnych lub specjalnego fartucha zatrzymującego drobne cząsteczki z osprzętupolerującego lub czyszczącego bądź obrabianego detalu. Środki ochrony oczu powinny osłaniać przed ewentualnym zranieniem przez fruwające okruchy powstające podczas różnych zabiegów. Maski chroniące przed pyłem i gazem powinny filtrować powstające podczas pracy cząsteczki. Przedłużające się wystawianie na działanie mocnego szumu może doprowadzić do utraty słuchu.**
- i) **Osoby postronne pozostawiać w bezpiecznej odległości od strefy pracy. Każda osoba przebywająca w strefie pracy powinna nosić środki ochrony osobistej. Fruwające okruchy obrabianego detalu lub cząsteczki złamanego przyrządu mogą spowodować skaleczenie nawet poza bezpośrednim obszarem pracy.**
- Ustawić obrabiany detale w imadle lub unieruchomić w inny odpowiedni sposób.
  - Nie wywierać nacisku bocznego dla zatrzymania obracającej się tarczy po wyłączeniu maszyny.
  - Tylko włączone urządzenie można przykła-
- dać do obrabianego detalu.
- k) **Trzymać kabel zasilania poza obrębem działania obracającego się przyrządu. W razie utraty kontroli nad elektronarzędziem, kabel zasilający może zostać przecięty lub może wciągnąć dłoń lub całą rękę w przestrzeń obracającego się instrumentu.**
- l) **Nigdy nie odkładać urządzenia przed całkowitym zatrzymaniem się osprzętu. Obracający się osprzęt może zahaczyć się o podłoże i spowodować utratę kontroli.**
- m) **Nie nosić elektronarzędzia znajdującego się w stanie pracy. Przypadkowy kontakt obracającego przyrządu z ubraniem może je wciągnąć i zranić ciało.**
- n) **Czyścić regularnie otwory wentylacyjne elektronarzędzia. Wentylator silnika elektrycznego zasysa pył w korpusie, a nadmierne nagromadzenie się pyłu metalowego może zagrozić porażeniem prądem.**
- o) **Nie używać elektronarzędzia blisko materiałów palnych. Iskierki mogą zapalić te materiały.**
- p) **Nie używać przyrządów, które wymagają płynów chłodzących. Używanie wody lub innych płynnych środków chłodzących może spowodować porażenie lub udar prądem.**
- Maszyna przeznaczona jest tylko do polerowania i szlifowania na sucho.
  - Elektronarzędzia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Wszelkie inne zastosowanie różniące się od opisanego w niniejszej instrukcji uważane jest za nieprawidłowe. Odpowiedzialność za wszelkie uszkodzenia lub urazy wynikające z niewłaściwego zastosowania ponosi użytkownik, a nie producent.
  - Producent nie ponosi odpowiedzialności za dokonane przez użytkownika zmiany w elektronarzędziu lub za uszkodzenia spowodowane tego rodzaju zmianami.
  - Przy pracy w środowisku zapyłonym otwory wentylacyjne maszyny należy utrzymywać w stanie czystym. W razie potrzeby oczyszczenia otworu z pyłu, najpierw wyłączyć zasilanie i używać przedmiotów niemetalowych do usuwania pyłu, uważając by nie uszkodzić detali wewnętrznych elektronarzędzia. Elektronarzędzie przegrzewa się przy obniżonym chłodzeniu na skutek zapyłonych otworów wentylacyjnych.
  - Elektronarzędzia nie używać na wolnym powietrzu w pogodzie deszczowej, w środowisku wilgotnym (po deszczu) lub blisko łatwopalnych płynów i gazów. Miejsce pracy powinno być dobrze oświetlone.

## Inne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa wszystkich operacji

### Odbicie (Odrzut) oraz związane z nim wskazówki bezpieczeństwa

Odbicie (odrzut) to gwałtowna reakcja w wyniku zakleszczenia lub zablokowania przyrządu, np. tarczy elastycznej, szczotki drucianej i in. Zakleszczenie lub zablokowanie prowadzi do nagłego zatrzymania obrotu przyrządu, co powoduje niekontrolowany wyrzut elektronarzędzia w kierunku odwrotnym na obrotów roboczego osprzętu w punkcie zakleszczenia.

Odrzut to wynik niewłaściwego używania i/lub niewłaściwego operowania, bądź niewłaściwych warunków pracy elektronarzędziem i można temu zapobiec stosując niżej opisane środki zapobiegawcze.

- a) **Trzymać mocno elektronarzędzie, właściwa postawa ciała i ręce ułożyć tak by można opanować siłę odrzutu. Zawsze używać dodatkowy uchwyt, jeżeli elektronarzędzie posiada, w ten sposób można sprawować największą kontrolę nad mocą odrzutu lub momentu reaktywnego w momencie rozruchu. Stosując właściwe środki zapobiegawcze operator może opanować skutecznie moment reaktywny i odrzut.**
- b) **Nigdy nie trzymać rąk w pobliżu wirującego przyrządu. Przyrząd może odskoczyć i uderzyć rękę.**
- c) **Nie przebywać w miejscu, gdzie elektronarzędzie może przesunąć się wskutek odrzutu. Odrzut uruchamia elektronarzędzie w kierunku odwrotnym do ruchu tarczy lub szczotki, w miejscu zablokowania.**
- d) **Przy obrabianiu narożników, ostrych krawędzi i ln, należy pracować z wyjątkową uwagą. Nie dopuścić by przyrząd odskoczył lub został zablokowany w detalu. Obrabiając narożniki i ostre krawędzi e istnieje prawdopodobieństwo, że wirujący osprzęt może ulec zakleszczeniu, powodując tym samym utratę kontroli lub wystąpienie odrzutu.**

### Szczególne wskazówki bezpieczeństwa podczas polerowania:

- a) **Nie dopuszczać by tarcza do polerowania wykonana z wełny miała zbyt dużą średnicę; przestrzegać wskazówek producenta dotyczących wymiarów tarczy do polerowania. Tarcza do polerowania wystająca poza tarczę elastyczną, zagrożona jest niebezpieczeństwem rozerwania i może spowodować zablokowanie lub odbicie.**

### Szczególne wskazówki bezpieczeństwa podczas szlifowania papierem ściernym

- a) **Nie używać zbyt dużych arkuszy papieru ściernego, przestrzegać wskazówek producenta odnośnie rozmiarów papieru ściernego. Arkusz ścierny wystający poza tarczę elastyczną zagrożony jest niebezpieczeństwem rozerwania i może spowodować zablokowanie, zerwanie papieru ściernego lub odbicie.**

### Szczególne wskazówki bezpieczeństwa podczas pracy szczotkami drucianymi:

- a) **Pamiętać należy, że także przy normalnej pracy ze szczotki drucianej wypadają druciki. Nie przeciążać drucików wywierając zbyt duży nacisk na szczotkę. Wylatujące druciki łatwo przeszywają cienkie ubranie i/lub skórę.**
- b) **Jeśli przy pracy szczotką drucianą zaleca się stosowanie osłony, nie dopuszczać do kontaktu między osłoną a szczotką drucianą w postaci tarczy lub kielicha. Szczotki druciane w postaci tarczy lub kielicha mogą powiększać swoją średnicę pod wpływem nacisku wywieranego podczas pracy i pod wpływem sił odśrodkowych.**

## Zapoznanie się z elektronarzędziem

Przed rozpoczęciem pracy z elektronarzędziem, prosimy zapoznać się ze wszystkimi operatywnymi cechami oraz warunkami bezpieczeństwa. Prosimy o używanie elektronarzędzia oraz jego oprzyrządowania tylko według jego zastosowania. Każde inne zastosowanie jest kategorię zbrojone.

1. Kabel z wtyczką
2. Wyłłącznik
3. Wrzeciono
4. Narzędzie robocze
5. Krążek
6. Śruba mocująca
7. Regulator elektroniczny obrotów
8. Przycisk do blokady wrzeciona

## Instrukcje o pracy

Niniejsze elektronarzędzie zasilane jest tylko jednofazowym napięciem przemiennym. Może być podłączane do gniazdek bez zacisków ochronnych, ponieważ jest o izolacji podwójnej zgodnie z EN 60745-1 oraz IEC 60745. Zakłócenia radiowe odpowiadają Dyrektywie kompa-

tybilności elektromagnetycznej.

Niniejsze elektronarzędzie przeznaczone jest do obróbek wykończeniowych w niewielkim zakresie detali z metalu, tworzywa sztucznego i drewna za pomocą narzędzi do satynowania po spawaniu, usuwania korozji, strukturyzacji drewna i in.

Satyniarka nadaje się do polerowania, wygładzania, satynowania, teksturowania, szczerkowania, usuwania chropowatości i zadziorów z metalu, drewna, tworzywa sztucznego i in.

## **PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY**

- Należy sprawdzić czy zasilanie sieci elektrycznej odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce z danymi technicznymi elektronarzędzia.
- Należy sprawdzić pozycję wyłącznika. Elektronarzędzie musi być połączane i wyłączane z sieci zasilania tylko gdy wyłącznik jest wyłączony. W wypadku włożenia wtyczki do gniazda kiedy wyłącznik jest w pozycji włączonej, elektronarzędzie zaraz zacznie działać, co stanowi wyrunek wypadku.
- Należy upewnić się, że przewód zasilający oraz wtyczka są sprawne. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, zmiana powinna być dokonana przez producenta albo jego specjalisty serwisowego, aby zapobiec niebezpieczeństwom zmiany.



**OSTRZEŻENIE:** Zawsze wyłączać elektronarzędzie i wyjmować wtyczkę z gniazda przed wykonaniem wszelkiego nastawienia, obsługi albo konserwacji oraz w wypadku spadku napięcia zasilającego.

## **ROZRUCH - ZATRZYMANIE**

- Rozruch: Suwak wyłącznika 2 wcisnąć w tylnej części, następnie popchnąć do przodu, aż jego przednia część wpadnie i zablokuje się.
- Zatrzymanie: Tylny podniesiony koniec wyłącznika 2 wcisnąć i odstawić w samorzutnie powrócił do tyłu w pozycji wyjściowej.



**OSTRZEŻENIE:** Przy temperaturze zewnętrznej poniżej 0° maszynę można uruchomić tylko w pozycji "G" regulatora elektronicznego obrotów. Po kilku minutach pracy na biegu jałowym elektronarzędzia można używać także w pozostałych pozycjach regulatora.

Podczas pracy nie zaślepiać otworów wentylacyjnych ręką.

## **ZAMOCOWANIE I WYMIANA NARZĘDZI ROBOCZYCH**

Złożyć narzędzie robocze 4 na wrzeciono 3, następnie zakręcić krążek 5. Przykręcić śrubę mocującą 6 za pomocą klucza sześciokątnego, jednocześnie przytrzymując wciśnięty przycisk 8.

**UWAGA:** Wskazówki kierunku obrotu na obudowie przekładni i na narzędziu roboczym powinny się zbiegać.

## **STEROWANIE ELEKTRONICZNE**



**OSTRZEŻENIE:** Nie pracować urządzeniem w przypadku niesprawnej elektroniki, ponieważ jest to powiązane z pracą na podwyższonych obrotach. Niesprawność elektroniki można rozpoznać przy stwierdzeniu braku płynnego rozruchu lub niemożności regulowania obrotów.

Urządzenie zostało wyposażone w pełnozakresową elektronikę podtrzymania stałych obrotów:

- Płynny rozruch i ograniczenie prądu rozruchowego.
  - Wstępny dobór i regulacja obrotów oraz utrzymanie stałych obrotów przy obciążeniu zgodnie z Tablicą 1.
  - Zabezpieczenie przed krótkotrwałymi obciążeniami (przy zakleszczeniu tarczy). W celu wznowienia pracy należy wyłączyć i ponownie włączyć wyłącznik.
  - Zabezpieczenie przed długotrwałymi obciążeniami (zabezpieczenie temperaturowe wyłączające urządzenie w celu ochrony jej silnika elektrycznego przed niedopuszczalnym przegraniem). Przy uruchomieniu zabezpieczenia urządzenie staje się niezdolne do pracy. W celu wznowienia pracy należy wyłączyć i ponownie włączyć wyłącznik.
  - Zabezpieczenie przed samorzutnym uruchomieniem po wznowieniu zasilania po jego zaniku. W celu wznowienia pracy należy wyłączyć i ponownie włączyć wyłącznik.
- Obroty można zmieniać płynnie od A do G, obracając potencjometrem regulatora elektronicznego 8, znajdującego się na tylnej stronie pokrywy silnika.

Tablica 1

pozycja	Prędkość, min <sup>-1</sup>
A	800
B	1100
C	1600
D	2100
E	2600
F	3100
G	3600

### Stabilizacja prędkości obrotowej

Wstępnie wybrane obroty stale stabilizowane są przez elektronikę w celu ograniczenia prędkości wrzeciona przy zmieniającej się wielkości obciążenia.

### Zabezpieczenie temperaturowe

W celu zabezpieczenia elektronarzędzia przed niedopuszczalnym przegrzaniem (spalenie silnika), w procesie długotrwałej eksploatacji w trybie przeciążenia, przewidziane jest zabezpieczenie temperaturowe. Przed dojściem do temperatury krytycznej elektronika wyłącza urządzenie, która przechodzi z trybu roboczego do trybu ochronnego.

W trybie ochronnym silnik obraca się na obniżonych obrotach w celu przyspieszenia schładzania, urządzenie nie jest zdolne w tym czasie do pracy. Przez 3-5 minut urządzenie obniża swoją temperaturę i znowu jest gotowe do pracy. W celu wznowienia trybu roboczego należy wyłączyć i ponownie włączyć wyłącznik.

### PRZYBORY, KTÓRE MOGĄ BYĆ UŻYWANE Z NINIEJSZYM ELEKTRONARZĘDZIEM

Tarcze lamelkowe do satynowania Ø110x100 x19.2 mm

Używać wyłącznie oryginalnego osprzętu SPARKY, spełniającego wymogi i specyfikacje tu wymienione.

## Konserwacja



**OSTRZEŻENIE:** Zawsze wyłączać elektronarzędzie i wyjmować wtyczkę z gniazda przed wszelkim sprawdzaniem albo konserwacją.

### ZMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH

Elektronarzędzie wyposażone jest w samoodłączalne szczotki węglowe. Gdy szczotki są zużyte, należy zmienić jednocześnie obu szczotek z

oryginalnymi szczotkami węglowymi w serwisie SPARKY gwarancyjnej i pozagwarancyjnej konserwacji.

### SPRAWDZANIE OGÓLNE

Sprawdzać regularnie wszystkie elementy mocujące i upewnić się, że one są dobrze dokręcone. W wypadku, że niektóra ze śrób jest rozluźniona, należy dokręcić ją natychmiast, aby zapobiec sytuacjom ryzyka.

Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, zmiana musi wykonać producent albo jego specjalista serwisowy, aby zapobiec niebezpieczeństwom wynikającym ze zmiany.

### OCZYSZCZANIE

Do pracy bezpiecznej zawsze utrzymywać czyste maszynę oraz otwory wentylacyjne.

Regularnie sprawdzać czy do siatki wentylacyjnej blisko silnika elektrycznego albo około przełączników wnikły pyły lub inne ciała obce. Używać miękkiej szczotki do usunięcia pyłów. Do chronienia oczu podczas oczyszczania nosić okulary ochronne.

W wypadku że korpus maszyny potrzebuje oczyszczenia, należy wycierać je miękkiego wilgotnego ręcznika. Można stosować słabego płynu do mycia.



**OSTRZEŻENIE:** Niedopuszczalne jest używanie spirytusu, benzyny albo innych rozpuszczalników. Nigdy nie używać preparatów korozyjnych do czyszczenia części plastikowych.



**OSTRZEŻENIE:** Niedopuszczalny jest kontakt maszyny z wodą.

**WAŻNE!** Aby zabezpieczyć pracę bezpieczną elektronarzędziem oraz jego niezawodność, wszystkie działania związane z naprawą, konserwacją i regulowaniem (włącznie sprawdzeniem i zmianą szczotek węglowych) należy wykonywać w autoryzowanych serwisach SPARKY używając tylko oryginalnych części zapasowych.

## Gwarancja

---

Okres gwarancji elektronarzędzi SPARKY jest określony w karcie gwarancyjnej produktu.

Usterki spowodowane normalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwą obsługą, nie podlegają gwarancji.

Uszkodzenia wynikłe z wady materiałowej lub błędów produkcyjnych zostaną usunięte bezpłatnie w drodze naprawy lub wymiany urządzenia.

Reklamacje uszkodzonych urządzeń SPARKY zostaną rozpatrzone jeśli zostaną dostarczone w stanie w jakim stwierdzono wadę, nie rozmontowane, wraz z dokumentem zakupu i kartą gwarancyjną do autoryzowanego serwisu lub punktu sprzedaży.

## Informacja

---

Przed użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.

Narzędzia SPARKY są stale ulepszane w związku z tym otrzymany produkt może nieznacznie różnić się od tego ukazanego w niniejszej instrukcji. Producent zapewnia sobie prawo do wprowadzania zmian bez uprzedzenia.

Specyfikacja może się różnić w zależności od kraju.



# Содержание

Введение .....	69
Технические данные .....	71
Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами .....	72
Дополнительные правила безопасности при работе с машинами для сатинирования .....	74
Ознакомление с электроинструментом .....	A/76
Указания к работе .....	B/76
Обслуживание .....	78
Гарантия .....	79

## РАСПАКОВКА

В соответствии с общепринятыми технологиями производства вероятность обнаружения неисправности новоприобретенного Вами электроинструмента или нехватки какой-нибудь из его частей весьма мала. Если все-таки Вы обнаружите любое несоответствие, просим не начинать использование электроинструмента перед заменой неисправной части или устранения дефекта. Невыполнение этой рекомендации может быть причиной серьезных несчастных случаев.

## СБОРКА

Машина для сатинирования поставляется в упакованном и собранном виде.

## Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Его производство подчиняется высоким стандартам качества SPARKY, отвечающим строгим требованиям потребителя. Удобный для обслуживания и безопасный в эксплуатации, этот электроинструмент при правильном употреблении будет служить безотказно долгие годы.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом “Предостережение”. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



### **Не выбрасывать электроинструменты вместе с бытовыми отбросами!**

Отбросы электрических изделий нельзя собирать вместе с бытовыми отбросами. Они должны быть рециклированы на местах, предназначенных специально для этих целей. Просим обратиться к местным властям или к нашему представителю для получения информации насчет рециклирования.

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Для предохранения окружающей среды электроинструменты, принадлежности и упаковки должны быть переработаны подходящим образом для повторно использования содержащихся в них материалов. Для облегчения процесса рециклирования детали, сделанные из искусственных материалов, обозначены соответствующим способом.



## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы, содержащие важную информацию о продукте или инструкции по использованию.



Двойная изоляция для дополнительной защиты.



Соответствует релевантным европейским директивам.



Соответствует требованиям правил Таможенного союза.



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.

YYYY-Www    Период производства, где переменные символы означают:  
YYYY - год производства,  
ww – очередная календарная неделя.

SMD            Машина для сатинирования.

# Технические данные

<b>Модель</b>	<b>SMD 1236CES Plus</b>
Потребляемая мощность	1200 W
Скорость вращения на холостом ходу	800-3600 min <sup>-1</sup>
Макс. диаметр рабочего инструмента	110 mm
Длина рабочего инструмента	100 mm
Присоединительное отверстие рабочего инструмента	19,2 mm
Вес (ЕРТА процедура 01/2014)	2,6 kg
Класс защиты (EN 60745-1) 	II

## ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИЯХ

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60745.

### Излучение шума

A-взвешенный уровень звукового давления L<sub>рА</sub> 86 dB (A)

Неопределенность K<sub>рА</sub> 3 dB (A)

A-взвешенный уровень звуковой мощности L<sub>wА</sub> 97 dB (A)

Неопределенность K<sub>wА</sub> 3 dB (A)

### Используйте средства для защиты от шума!

### Излучение вибраций \*

Суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений) определенные в соответствии с EN 60745:

Шлифовка (сатинирование) поверхностей

Значение излученных вибраций a<sub>h</sub> 8,9 m/s<sup>2</sup>

Неопределенность K 1,5 m/s<sup>2</sup>

\* Уровень вибраций измерен в соответствии с т.6.2.7 EN 60745.

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
- Для достижения максимально высокой эффективности собирания пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.

- Следите за хорошей вентиляцией.
  - Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.
- Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

## Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

### 1) Безопасность рабочего места

- Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспалить пыль или пары.
- Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

### 2) Электрическая безопасность

- Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактному гнезду. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим

им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.

- Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
  - Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
  - Используйте кабель по предназначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражений электрическим током.
  - Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних /наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
  - В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.
- ### 3) Личная безопасность
- Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.

- b) **Используйте индивидуальные средства защиты.** Носите всегда защитные очки. *Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.*
- c) **Избегайте невольного пуска инструмента.** Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено“ перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. *Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.*
- d) **Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента.** *Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.*
- e) **Не перегревайтесь.** Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. *Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.*
- f) **Носите подходящую рабочую одежду.** *Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*
- g) **Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются.** *Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.*
- 4) Эксплуатация и уход за электроинструментами**
- a) **Не перегружайте электроинструмент.** **Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его предназначению.** *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.*
- b) **Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение.** *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.*
- c) **Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения.** *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*
- d) **Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним.** *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*
- e) **Проверяйте электроинструменты.** *Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. Много инцидентов причиняются от плохо обслуживаемых электроинструментов.*
- f) **Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми.** *Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.*
- g) **Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея виду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять.** *Использование электроинструмента для работы не по предназначению может привести к опасной ситуации.*
- 5) Обслуживание**
- a) **Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные час-**

ти. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

## **Дополнительные правила безопасности при работе с машинами для сатинирования**

Общие указания по безопасности при шлифовании наждачными и фибродисками, обработка металлической щеткой, полировка войлочными дисками, полировочными губками, шерстяными дисками для полировки и войлочными дисками с фланцем:

- a) Этот электроинструмент можно использовать в качестве машины для сатинирования. Ознакомьтесь со всеми указания по технике безопасности, инструкциями, изображениями и техническими требованиями, полученными с этой машиной. Несоблюдение указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.
- b) Этот электроинструмент не подходит для использования абразивного диска. Операции, для которых этот электроинструмент не предназначен, могут привести к опасности и вызвать травмы.
- c) Не используйте принадлежности, которые не разрешены и рекомендованы производителем специально для этого электроинструмента. Тот факт, что принадлежность может крепиться на Вашем электроинструменте, не гарантирует безопасность его использования
- Никогда не монтируйте циркулярные диски, или диски, предназначенные для угло-шлифовальных машин.
- Используйте только те принадлежности, которые соответствуют обрабатываемому материалу и скорости вращения.
- d) Номинальная скорость вращения принадлежности должна минимум равняться указанным на электроинструменте максимальным оборотам. Принадлежности, которые вращаются со скоростью выше номинальной, могут сломаться, а их куски – разлететься в стороны.
- e) Внешний диаметр и толщина рабочего инструмента должны быть в границах размеров, указанных на Вашем электроинструменте. Принадлежности неподходящего размера не могут безопасно и эффективно управляться.
- f) Сменные рабочие инструменты с резбой должны точно подходить к резьбе шлифовального шпинделя. В сменных рабочих инструментах, монтируемых с помощью фланца, диаметр отверстий рабочего инструмента должен подходить к диаметру отверстий во фланце. Сменные рабочие инструменты, которые не точно крепятся на электроинструменте, вращаются неравномерно, очень сильно вибрируют и могут выйти из-под контроля.
- g) Не используйте поврежденные принадлежности. Перед тем, как использовать электроинструмент, проверьте все принадлежности и эластичные диски на наличие трещин, разрывы или изношенность, металлические щетки – на наличие разорванных или изломанных нитей. Если уроните электроинструмент или его принадлежность, проверьте их на наличие поврежденный или монтируйте неповрежденную принадлежность. После того, как принадлежность была проверена и монтирована, выйдите со всеми сторонними лицами за пределы плоскости вращения принадлежности и оставьте электроинструмент работать на максимальных оборотах на холостом ходу в течение одной минуты. Обычно этого времени достаточно, чтобы поврежденная принадлежность сломалась.
- h) Пользуйтесь личными средствами защиты. В зависимости от конкретного случая, используйте щит для лица или защитные очки. Если необходимо, пользуйтесь пылезащитной маской, средствами для защиты слуха, защитными перчатками или специальным передником, которые предохраняют от мелких частичек, содержащихся в полировальной или чистящей принадлежности или обрабатываемой детали. Средства защиты для глаз долж-

ны предохранять от возникающих при различных операциях, разлетающихся обломках. Пылезащитные и газо-защитные маски должны фильтровать выделяемые при работе частички. Длительное воздействие сильного шума может привести к потере слуха.

- i) **Сторонние лица** должны находиться на безопасном расстоянии от зоны работ. Любое лицо, находящееся в зоне работ, должно носить личные средства защиты. Существует опасность получения травм от разлетающихся за пределы зоны работ отломков обрабатываемой детали или сломанной принадлежности.
- **Фиксируйте** обрабатываемую деталь тисками или другим подходящим способом.
- **Не упражняйтесь** боковой нажим для остановки вращающегося диска после выключения машины.
- **Машину** следует вести против детали только во включенном состоянии.
- j) **Держите** кабель питания за пределами зоны вращения принадлежности (насадки). При потере контроля над электроинструментом кабель питания может быть срезан, или опасно увлечь Вашу ладонь или руку в зону вращающегося инструмента.
- k) **Никогда не оставляйте** электроинструмент до того, как вращающаяся принадлежность полностью не остановилась. Вращающаяся принадлежность может захватить обрабатываемый материал, что приведет к потере контроля над электроинструментом.
- l) **Не переносите** работающий / включенный электроинструмент. Случайное прикосновение вращающейся принадлежности к Вашей одежде может захватить ее и нанести травму Вашему телу.
- m) **Регулярно очищайте** вентиляционные отверстия электроинструмента. Вентилятор электродвигателя всасывает пыль в корпус машины, а чрезмерное скопление металлической пыли может вызвать опасность поражения электрическим током.
- n) **Не используйте** электроинструмент вблизи возгораемых материалов. Искры могут воспламенить эти материалы.

o) **Не используйте** принадлежности, для которых необходимо использовать жидкие охлаждающие средства. Использование воды или других жидких охлаждающих средств может вызвать поражение или удар электрическим током.

- **Машина** может использоваться только для сухого полирования и шлифования.
- **Электроинструмент** необходимо использовать только по назначению. Любое другой употребление, различное от описанного в этой инструкции, считается неправильным. Ответственность за все повреждения или травмы в результате неправильного употребления несет потребитель, а не производитель.
- **Производитель** не несет ответственность за внесенные потребителем изменения в электроинструмент или за повреждения, вызванные этими изменениями.
- **При работе** в пыльной среде вентиляционные отверстия машины необходимо содержать в чистоте. Для удаления накопившейся пыли: отключите электроинструмент, используйте неметаллические предметы для удаления пыли, чтобы не повредить внутренние детали. Электроинструмент перегревается при плохом охлаждении в результате засоренных вентиляционных отверстий.
- **Этот электроинструмент** не следует использовать под открытым небом в дождливую погоду, во влажной среде (после дождя) или вблизи легко возгораемых жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

### Прочие указания по безопасности всех операций

#### Обратный удар (отскок) и связанные с ним указания по безопасности

Отскок – это внезапная реакция вследствие блокировки принадлежности / насадки, например эластичного диска, металлической щетки и т.д. Блокировка ведет к внезапной остановке вращения насадки, что со своей стороны неконтролируемо толкает электроинструмент в сторону, противоположную вращению рабочего инструмента в точке блоки-



ровки.

Отскок возникает в результате неправильного применения и/или неправильной эксплуатации или условий работы электроинструмента. Отскок предотвращается путем указанных ниже подходящих мер предосторожности:

- a) **Держите электроинструмент крепко, заняв подходящее положение тела. Руки держите так, чтобы у Вас была возможность овладеть отскоком. Всегда используйте дополнительную рукоятку (при наличии в комплектации электроинструмента), чтобы лучше контролировать силу отскока или реактивный момент при пуске. С помощью подходящих мер предосторожности оператор может справиться с реактивным моментам и отскоком.**
- b) **Никогда не держите руки вблизи вращающейся принадлежности. Принадлежность может отскочить на Вашу руку.**
- c) **Не стойте в зоне, в которую электроинструмент может переместится при отскоке. Отскок толкает электроинструмент в сторону, противоположную движению диска или щетки в месте блокировки.**
- d) **При обработке углов, острых кромок и др., проявляйте повышенное внимание. Не позволяйте насадке отскакивать или блокироваться в детали. При обработке углов и острых кромок существует риск блокировки вращающейся принадлежности, что может привести к потере контроля или отскоку.**

### **Специальные указания по безопасности при полировании:**

- a) **Не допускается использование шерстяного полировального диска слишком большого диаметра. Соблюдайте указания производителя по размерам полировального диска. Полировальный диск, который выступает за пределы эластичного диска, может разорваться и вызвать блокировку или отскок.**

### **Специальные указания по безопасности при шлифовании наждачным диском**

- a) **Не используйте слишком большие по размеру наждачные диски - соблюдайте указания производителя. На-**

*ждачный диск, который выступает за пределы эластичного диска, может поврваться, что приведет к блокировке, разрыву диска или отскоку.*

### **Специальные указания по безопасности при использовании металлических щеток:**

- a) **Следует помнить, что при нормальной работе из металлической щетки выпадают металлические нити. Не перегружайте щетку, не прижимайте ее слишком сильно. Выпадающие металлические нити легко проникают через тонкую одежду и/или кожу.**
- b) **Если при использовании металлической щетки рекомендуется использовать предохранитель, не допускайте соприкосновение предохранителя и дисковой или чашеобразной металлической щетки. Дисковые или чашеобразные металлические щетки могут увеличиваться в диаметре под воздействием нажима и центробежных сил при работе.**

## **Ознакомление электроинструментом**

До того, как приступить к работе с электроинструментом, познакомьтесь со всеми оперативными особенностями и условиями безопасности.

Используйте электроинструмент и его принадлежности только по назначению. Всякое другое применение абсолютно запрещено.

1. Шнур со штепселем
2. Переключатель
3. Шпиндель
4. Рабочий инструмент
5. Шайба
6. Зажимный болт
7. Электронный регулятор оборотов
8. Кнопка для установки шпинделя

## **Указания к работе**

Этот электроинструмент питается только однофазным переменным напряжением. Его можно включать в розетку питания без защитных клемм, так как у него двойная изоляция, согласно EN 60745-1 и IEC 60745. Радиопо-



мехи соответствуют Директивы Европейского парламента и Совета относительно электромагнитной совместимости

Этот электроинструмент предназначен для малой по объему отделочной обработки деталей из металла, пластмассы и древесины посредством инструментов для сатинирования после шлифования, устранения коррозии, структурирования древесины и др.

Машина для сатинирования подходит для полировки, шлифовки, заглаживания, текстурирования, обработки щеткой, удаления заусенцев из металла, дерева, пластмасс и др.

## ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

- Проверьте соответствие напряжения электрической сети питания на указанном на табличке технических данных электроинструмента.
- Проверьте в какой позиции находится выключатель сети. Электроинструмент должен присоединяться и отделяться от сети питания только в отключенном положении выключателя сети. Если поставите штепсель в розетке питания пока выключатель находится в позиции "включено", то привод может задействоваться и это приведет к несчастному случаю.
- Убедитесь в исправности кабеля питания и штепселя. В случае обнаружения повреждения кабеля, его замена должна быть выполнена производителем или специалистом фирменного сервиса во избежание риска его замены.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед выполнением каких-либо работ по настройке, ремонту и обслуживанию, а также при отпадании напряжения питания обязательно выключить электроинструмент и вынуть штепсель из розетки.

## ПУСК- ОСТАНОВКА

- Пуск: нажать на переключатель 2 в его задней части, и передвинуть его вперед, до упора, пока не застопорится передняя часть.
- Остановка: нажать на задний, приподнятый конец переключателя 2, и оставить его самостоятельно вернуться в исходное положение



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** При наружной температуре ниже 0°C машину можно запускать только при положении "G" электронного регулятора скорости вращения. Через несколько минут работы на холостом ходу машину можно использовать и при других положениях регулятора.

Во время работы не закрывайте рукой вентиляционные отверстия.

## МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ РАБОЧИХ ИНСТРУМЕНТОВ

Вставить рабочий инструмент 4 на шпindelь 3, затем добавить шайбу 5. Затянуть зажимный болт 6 с помощью торцевого ключа, нажимая на кнопку 8.

**ВНИМАНИЕ:** Стрелки направления вращения на коробке передач привода и рабочего инструмента должны совпадать.

## ЭЛЕКТРОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не используйте эту машину в случае неисправной электроники, т.к. это может привести к работе на повышенных оборотах. Неисправность электроники устанавливается в случае отсутствия плавного пуска или невозможности регулировать обороты.

Машина снабжена двуполупериодной тахоконстантной электроникой, обеспечивающей:

- Плавный пуск и ограничение тока при пуске;
- Предварительную настройку и регулировку оборотов, поддержание постоянных оборотов при нагрузках согласно Таблице 1;
- Защиту от кратковременных перегрузок (при блокировке диска). Для возобновления работ необходимо выключить и снова включить переключатель;
- Защиту от длительных перегрузок (температурная защита, которая отключает машину, чтобы защитить электромотор от перегрева). При включении защиты, машина становится неработоспособной. Чтобы возобновить работу, необходимо выключить и вновь включить переключатель.
- Защита против несанкционированного пуска после восстановления прерванного электропитания. Чтобы возобновить работу,

необходимо выключить и вновь включить переключатель.

Обороты можно менять плавно между позициями А - G путем вращения потенциометра электронного регулятора 8, расположенного на задней стороне крышки двигателя.

Таблица 1

Позиция	Скорость, min <sup>-1</sup>
A	800
B	1100
C	1600
D	2100
E	2600
F	3100
G	3600

#### Стабилизация скорости вращения

Электронная система постоянно стабилизирует предварительно выбранные обороты для ограничения снижения скорости шпинделя при изменяющейся нагрузке.

#### Тепловая защита

Чтобы предохранить машину от опасного перегрева (перегоревший двигатель) в процессе длительной эксплуатации в режиме перегрузки, машина снабжена температурной защитой. До достижения критических температуры, электроника отключает машину, и она начинает работать в безопасном режиме.

В безопасном режиме двигатель вращается с пониженной скоростью, чтобы ускорить охлаждение, но машина не работает. Через 3-5 минут машина охлаждается снова готова к работе. Для возобновления рабочего режима необходимо отключить и снова включить переключатель.

#### ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ИСПОЛЬЗОВАНЫ ЭТИМ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

Сатирирующие пластинчатые диски Ø110x 100 x19.2 мм

Используйте только оригинальные принадлежности SPARKY, которые отвечают требованиям и техническим условиям, изложенным в настоящем документе.

#### Обслуживание



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Всегда выключайте электроинструмент и вытаскивайте штепсель из розетки перед каждой проверкой или осуществлением ухода.

#### ЗАМЕНА ЩЕТОК

Электроинструмент оснащен самовыключающимися щетками. Когда щетки изнашиваются, машина выключается автоматически. В таком случае обе щетки должны быть заменены одновременно оригинальными щетками в сервисе SPARKY по гарантийному и внегарантийному обслуживанию.

#### ОБЩАЯ ПРОВЕРКА

Проверяйте регулярно все элементы крепления и убедитесь в том, что они крепко затянуты. В том случае, если какой-либо винт ослаблен, незамедлительно затяните его во избежание ситуаций, связанных с риском.

Если кабель питания поврежден, замена должна быть осуществлена производителем или его сервисным специалистом во избежание опасностей, связанных с заменой.

#### УБОРКА

Для безопасной работы всегда содержите машину и вентиляционные отверстия в чистоте

Регулярно проверяйте, не проникли ли в вентиляционные отверстия электродвигателя или около переключателей пыль или инородные тела. Используйте мягкую щетку и/или струю сжатого воздуха, чтобы устранить накопившуюся пыль. Для защиты глаз во время уборки носите защитные очки.

Если корпус машины нужно почистить, протрите его мягкой влажной тряпкой. Можно использовать слабый препарат для мытья.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускается использование спирта, бензина или других растворителей. Никогда не используйте разъедающие препараты для чистки пластмассовых частей.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускается контакт воды с машиной.

**ВАЖНО!** Чтобы обеспечить безопасную работу электроинструментом и его надежность, все действия по ремонту, обслуживанию и регулированию (включительно проверку и замену щеток) следует осуществлять в специализированных сервисах SPARKY с использованием только оригинальных резервных частей.

## Гарантия

---

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

## Замечания

---

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.

## Зміст

Введення.....	80
Технічні дані.....	82
Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами.....	83
Додаткові правила безпеки при роботі з машинами для сатинування.....	84
Ознайомлення з електроінструментом.....	A/87
Вказівки щодо роботи.....	B/87
Обслуговування.....	88
Гарантія.....	89

### РОЗПАКУВАННЯ

У відповідності з загальноприйнятими технологіями великосерійного виробництва, майже не існує ризику поломки Вашого електроінструменту, або відсутності будь-якої з його частин. Якщо ви все ж таки встановите пошкодження, не використовуйте електроінструмент до тих пір, поки дефектна частина не буде замінена, а несправність - усунена. Порушення цієї рекомендації може призвести до серйозного трудового інциденту.

### ЗБІРКА

Машина для сатинування поставляється в упакованому і зібраному вигляді.

## Введення

Придбаний Вами електроінструмент SPARKY перевершить Ваші очікування. Він зроблений у відповідності до високих стандартів якості SPARKY, що відповідають суворим вимогам споживача. Його легко обслуговувати і він безпечний при експлуатації, при правильному використанні цей електроінструмент буде служити Вам довгі роки.

### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!



Прочитайте уважно і цілком інструкцію з експлуатації, перед використанням новоприданого електроінструменту SPARKY. Зверніть спеціальну увагу на параграфи, позначених словом "Застереження". У Вашого електроінструменту SPARKY багато якостей, які полегшують роботу. При розробці цього інструменту основну увагу було направлено на безпеку, експлуатаційні якості і надійність, які полегшують його обслуговування і експлуатацію.



#### **Не викидайте електроінструменти разом з побутовими відходами!**

Відходи від електричних виробів не варто збирати разом з побутовими відходами. Будь ласка, викидайте в місцях, призначених для цього. Зв'яжіться з місцевою владою або представником для консультації щодо повторної переробки.

### ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



З урахуванням охорони навколишнього середовища електроінструмент, належності й упаковка повинно надати відповідній переробці для повторного використання сировини, що міститься в них. Для полегшення повторної переробки деталей, зроблених з штучних матеріалів, вони позначені відповідним чином.

## ОПИС СИМВОЛІВ

Табличка з даними електродріля містить спеціальні символи. Вони є важливою інформацією про використання інструмента та його характеристики.



Подвійна ізоляція для додаткового захисту.



Відповідає чинним європейським директивам.



Відповідає регламентам Митного союзу.



Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації.

YYYY-Www Термін виробництва, де змінними символами є:  
YYYY - рік випуску,  
ww - черговий календарний тиждень.

SMD Машина для сатинування.

# Технічні дані

<b>Модель</b>	<b>SMD 1236CES Plus</b>
Споживана потужність	1200 W
Швидкість обертання на неробочому ході	800-3600 min <sup>-1</sup>
Макс. діаметр робочої насадки	110 mm
Довжина робочого інструмента/насадки	100 mm
Приєднувальний отвір робочого інструменту	19,2 mm
Вага (EPTA процедура 01/2014)	2,6 kg
Клас захисту (EN 60745-1) 	II

## ІНФОРМАЦІЯ ПРО ШУМ І ВІБРАЦІЇ

Значення замірялися відповідно до стандарту EN 60745.

### Випромінювання шуму

A-зважений рівень звукового тиску L <sub>рА</sub>	86 dB (A)
Невизначеність K <sub>рА</sub>	3 dB (A)
A-зважений рівень звукової потужності L <sub>wА</sub>	97 dB (A)
Невизначеність K <sub>wА</sub>	3 dB (A)

### Використовуйте засоби для захисту від шуму!

### Випромінювання вібрацій \*

Сумарні значення вібрацій (векторна сума трьох напрямків) визначені відповідно до EN 60745:

Полірування поверхонь	
Значення випромінених вібрацій a <sub>р</sub>	8,9 m/s <sup>2</sup>
Невизначеність K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Рівень вібрацій виміряно у відповідності з т.6.2.7 EN 60745.

Вказаний в інструкції рівень вібрацій виміряний відповідно до встановлених EN 60745 методик випробувань, і може використовуватися для порівняння електроінструментів. Рівень вібрацій може використовуватися для попередньої оцінки впливу.

Зазначений рівень вібрацій надано за умови використання інструменту за його прямим призначенням. У тих випадках, коли електроінструмент використовується для інших цілей, з іншими речами, рівень вібрацій може відрізнятися від зазначеного. У цих випадках рівень впливу може значно зрости в рамках загального періоду роботи.

Для точної оцінки впливу вібрацій, під час певного періоду роботи необхідно враховувати проміжки часу, в які електроінструмент вимкнено, або хоча і включений, але фактично не використовується. Це може істотно скоротити вплив вібрацій протягом всього періоду роботи.

Зберігайте електроінструмент і його речі в гарному стані. Під час роботи намагайтеся зберігати руки теплими - це допоможе зменшити шкідливий вплив при роботі з підвищеною вібрацією.

Пил матеріалів, наприклад - фарби з вмістом свинцю, деяких сортів деревини, мінералів і металу може бути шкідливим для здоров'я. Дотик до пилу і потрапляння пилу в дихальні шляхи може викликати алергічні реакції та / або захворювання дихальних шляхів оператора або персоналу, що знаходиться поблизу.

Певні види пилу, наприклад, з дуба та бука, вважаються канцерогенними, особливо, спільно з присадками для обробки деревини (хромат, засіб для захисту деревини, тощо). Матеріал з вмістом азбесту дозволяється обробляти тільки фахівцям.

- По можливості застосовуйте відсмоктування пилу.
  - Для досягнення максимально високої ефективності збирання пилу при роботі з даним приладом, використовуйте пилосос, призначений для збору пилу з деревини або для пилу з деревини та / або мінерального пилу.
  - Слідкуйте за хорошою вентиляцією.
  - Рекомендується користуватися дихальною захисною маскою з фільтром класу P2.
- Дотримуйтесь розпорядження щодо оброблюваних матеріалів, що діють у Вашій країні.

# Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** Прочитайте всі попередження і вказівки з безпеки. Недодержання попереджень і вказівок з безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та / або важкого поранення.

**Збережіть всі попередження та вказівки для подальшого використання.**

Термін “електроприлад” у всіх зазначених нижче попередженнях стосується вашого електроприладу, з живленням від мережі (з кабелем), та / або електроприладу з живленням від акумуляторної батареї (без кабелю).

## 1) Безпека робочого місця

- Утримайте робоче місце в чистоті і добре освітленим. Безлад і недостатнє освітлення є передумовою виникнення трудових інцидентів.
- Не працюйте з електроприладами у вибухонебезпечній атмосфері при наявності займих рідин, газів або пилу. Електроприлади створюють іскри, що можуть займати пил або пари.
- Тримайте дітей та сторонніх осіб на відстані, коли працюєте з електроприладом. Розсіювання уваги може призвести до втрати контролю з Вашого боку.

## 2) Електрична безпека

- Штепселі електроприладів повинні відповідати контактним гніздам. Ніколи не змінюйте штепсель у будь-який спосіб. Не використовуйте будь-які адаптерні штепселі для електроприладів із захисним заземленням. Використання оригінальних штепселів і відповідних їм контактів зменшує ризик удару електричним струмом.
- Уникайте дотику тіла з землею або заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, кухонні плити та холодильники. Якщо ваше тіло заземлене, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- Не залишайте електроприлади під до-

щем або у вологому середовищі. Проникнення води в електроприлади підвищує ризик ураження електричним струмом.

- Використовуйте кабель за призначенням. Ніколи не використовуйте кабель для перенесення електроприладу, натягування або відключення штепселя з контактної гнізда. Тримайте кабель далеко від тепла, олії, гострих кутів, що рухаються. Пошкоджені або заплутані кабелі підвищують ризик поразок електричним струмом.
- Під час зовнішніх робіт використовуйте подовжувач, що підходить для цих цілей. Використання подовжувача, призначеного для зовнішніх робіт, зменшує небезпеку від ураження електричним струмом.
- У випадку, якщо робота з електроприладом у вологому середовищі неминуча, використовуйте запобіжний пристрій, який робить на залишковому струмі для переривання подачі струму. Використання запобіжного пристрою зменшує ризик ураження електричним струмом.

## 3) Особиста безпека

- Будьте пильні, працюйте з підвищеною увагою і проявляйте розсудливість, коли працюєте з електроприладом. Не використовуйте електроприлад, коли ви стомлені, або під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів, тощо. Одна мить неуваги при роботі з електроприладом може призвести до серйозної виробничої травми.
- Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Носіть завжди захисні окуляри. Індивідуальні засоби захисту, такі як маска проти пилу, неслизьке взуття, захисний шолом або засоби для захисту слуху, що використовуються в конкретних умовах, знижують ризик виникнення виробничих травм.
- Уникайте мимовільного пуску інструменту. Переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні “вимкнено” перед включенням в джерело живлення та / або акумуляторної батареї, перед тим, візьмете в руки або перенесите. Носіння електроприладу з пальцем на вимикачі або підключення до джерела живлення електроінструменту з вимикачем у включеному положенні є передумовою для виробничої травми.



- d) Видаліть кожен гайковий ключ перед включенням електроприладу. Ключ для затягування або гайковий ключ, прикріплений до частини електроприладу, що обертається, може призвести до трудового інциденту.
  - e) Не простягайтеся занадто. Підтримуйте правильне положення і рівновагу протягом всієї роботи. Це дозволить краще керувати електроприладом у несподіваних ситуаціях.
  - f) Носіть придатний одяг. Не носіть широкий одяг або прикраси. Тримайте своє волосся, одяг і рукавички далеко від рухомих частин. Широкий одяг, біжутерія та довге волосся можуть потрапити в рухомі частини.
  - g) Якщо електроприлад має пристосовання для пилу, переконайтеся, що воно правильно встановлено і правильно використовується. Використання цих пристроїв може знизити пов'язані з пилом небезпеки.
- 4) Експлуатація і догляд за електроприладами**

- a) Не перевантажуйте електроприлад. Використовуйте правильно вибраний електроприлад згідно з його призначенням. Правильно підібраний електроприлад працює краще і безпечніше для оголошеного режиму роботи, для якого він спроектований.
- b) Не використовуйте електроприлад у випадку, якщо вимикач не переходить у включену і виключену позицію. Кожен електроприлад, який не може управлятися за допомогою вимикача, є небезпечним і підлягає ремонту.
- c) Вимкніть штепсель від електромережі перед тим, як почати будь-які налаштування, перед заміною приладдя або перед тим, як прибрати електроприлад для зберігання. Ці запобіжні заходи знижують ризик мимовільного пуску електроприладу.
- d) Зберігайте невикористані електроприлади в місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте користуватися ним обслуговуючому персоналу, який не знайомий з електроприладом або інструкціями з експлуатації. Електроприлади є небезпечними в руках ненавчених споживачів.
- e) Перевіряйте електроприлади. Перевіряйте, чи працюють нормально і рухаються вільно рухомі частини, чи

знаходяться в цілості і справності усі частини, а також перевіряйте всі інші обставини, які можуть негативно вплинути на роботу електроприладу. У разі ушкоджень електроприлад необхідно відремонтувати перед його подальшим використанням. Багато інцидентів заподіюються у випадку поганого обслуговування електроприладів.

- f) Підтримуйте різучі інструменти гострими і чистими. Правильно підтримані різучі інструменти з гострими кутами рідше блокуються і простіше управляються.
  - g) Використовуйте електроприлад, приналежності (комплектуючі) і частини інструменту і т.д. відповідно до цих інструкцій та у засіб, передбачений для конкретного типу електроприладу, маючи на увазі робочі умови і роботу, яку необхідно виконувати. Використання електроприладу для роботи не за призначенням може призвести до небезпечної ситуації.
- 5) Технічне обслуговування**
- a) Ремонтуйте ваш електроприлад у кваліфікованого фахівця з ремонту, причому використовуйте тільки оригінальні запасні частини. Це забезпечує безпеку електроприладу.

## Додаткові правила безпеки при роботі з машинами для сатинування

Загальні вказівки щодо безпеки при шліфуванні наждаковими і фібро-дисками, обробка металевою щіткою, полірування повстяними дисками, полірувальними губками, вовняними дисками для полірування та повстяними дисками з фланцем:

- a) Цей електроінструмент можна використовувати як машину для сатинування. Ознайомтеся з усіма вказівками з техніки безпеки, інструкціями, зображеннями і технічними вимогами, отриманими з цієї машини. Недотримання вказівок з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та / або серйозної травми.
- b) Цей електроінструмент не підходить

- для шліфування і різання за допомогою абразивного диска. Операції, для яких цей електроінструмент не призначений, можуть створити загрозу і викликати поранення
- c) Не використовуйте принадлежності, що не дозволяються і не рекомендовані виробником спеціально для цього інструменту. Той факт, що ви можете монтувати якусь принадлежність не гарантує безпечне використання.
- Заборонено монтувати циркулярні диски або диски, призначені для куту - шліфувальних машин.
  - Використовуйте тільки приладдя, відповідне виключно до оброблюваного матеріалу і швидкості обертання.
- d) Номінальна швидкість насадки повинна бути не менше максимальної швидкості, зазначеної на табличці електроінструменту. Аксесуари, які обертаються зі швидкістю вище, ніж їх номінальна швидкість, можуть зламатися і шматки з них розлетіться.
- e) Зовнішній діаметр і товщина робочого інструмента (насадки) повинні знаходитися в межах розмірів, зазначених для Вашого електроінструменту. Приладдя невідповідного розміру не можуть бути добре захищені або управлятися правильно
- f) Вставні робочі інструменти з різьбою повинні точно пасувати до різьби шліфувального шпинделя. У вставних робочих інструментах, які монтуються за допомогою фланця, діаметр отвору вставного робочого інструмента повинен пасувати до прийомного діаметра фланця. Вставні робочі інструменти, що не точно кріпляться на електроінструменті, обертаються нерівномірно, сильно вібрують і можуть призвести до втрати контролю над ними.
- g) Не використовуйте пошкоджене обладнання. Перед кожним використанням перевіряйте аксесуари - гнучкі диски на наявність тріщин, зносу, дротяні щітки - на розірвані або пошкоджені нитки. Якщо ви упустили електроінструмент або його принадлежність / насадку, перевірте на наявність пошкоджені або монтуйте неушкоджену принадлежність. Після перевірки і монтажу насадки, встаньте разом з усіма сторонніми особами за межами площини обертання насадки, і
- включіть електроінструмент на кілька хвилин для роботи на холостому ходу на максимальних обертах. Цього часу зазвичай досить, щоб пошкоджені насадки зламалися.
- h) Користуйтеся особистими засобами захисту. В залежності від конкретного виду, використовуйте запобіжний щит для обличчя або захисні окуляри. При необхідності, користуйтеся маскою від пилу, засобами захисту слуху, захисними рукавичками або спеціальним фартухом, який затримує частинки поліруючої або чистячої насадки, або оброблюваної деталі. Засоби захисту очей повинні охороняти від уламків, що розлітаються при різних операціях. Маски для захисту від газу і пилу повинні фільтрувати частинки, що виділяються при роботі. Тривала дія сильного шуму може привести до втрати слуху.
- i) Сторонні особи повинні перебувати на безпечній відстані від зони робіт. Всі особи, що знаходяться в зоні робіт, повинні використовувати особисті засоби захисту. Уламки оброблюваної деталі або зламану насадку, що розлітаються, можуть поранити навіть за межами зони безпосередніх робіт.
- Фіксуйте оброблювану деталь у лещатах або іншим відповідним способом.
  - Не застосуйте бічний тиск для зупинки диска після вимкнення машини.
  - Машину слід вести проти деталі тільки у включеному стані.
- j) Тримайте електричний кабель поза зоною дії обертання насадки. Якщо ви втратили контроль над приладом, кабель живлення може бути зрізаний, або захопити вашу руку або долоню в зону обхвату насадки, що обертається.
- k) Ніколи не залишайте електроінструмент до того, як насадка повністю зупинилася. Насадка, що обертається, може зачепити оброблюваний матеріал, що приведе до втрати контролю над приладом.
- l) Не переносіть електроінструмент, що працює. Випадковий дотик насадки, що обертається, до вашого одягу може захопити його і поранити ваше тіло.
- m) Регулярно очищайте вентиляційні отвори електроінструменту. Вентилятор електродвигуна всмоктує пил в

корпус, і надмірне накопичення металевого пилу може призвести до ризику ураження електричним струмом.

- n) **Не використовуйте електроінструмент поблизу легкозаймистих матеріалів.** Іскри можуть призвести до займання цих матеріалів.
- o) **Не використовуйте насадки, при роботі яких необхідно використовувати охолоджуючі засоби.** Використання води або інших охолоджуючих рідин може призвести до ураження електричним струмом.
- **Цей інструмент можна використовувати тільки для сухого шліфування.**
- **Електроінструмент необхідно використовувати тільки за призначенням.** Будь-яке інше застосування, розрізнявальне від описаного в цій інструкції, вважається неправильним застосуванням. Відповідальність за пошкодження або поранення, що виникли в результаті неправильного застосування, несе споживач, а не виробник.
- **Виробник не несе відповідальність за внесені споживачем зміни в електроінструмент, або за пошкодження, викликані цими змінами.**
- **При роботі в курному середовищі необхідно підтримувати чистими вентиляційні отвори інструменту.** Щоб видалити пил, спочатку вимкніть електродвигун. Використовуйте металеві предмети для видалення пилу. Дійте обережно, щоб не пошкодити внутрішні деталі машини. Електроінструмент перегрівається при поганому охолодженні в результаті забруднених вентиляційних отворів.
- **Електроінструмент не слід використовувати під відкритим небом в дощову погоду, у вологому середовищі (після дощу) або неподалік від займистих рідин і газів.** Робоче місце має бути добре освітлене.

**Інші вказівки з безпеки всіх операцій**  
Відскік (зворотний удар) і пов'язані з ним вказівки з безпеки.

Відскік - це раптова реакція внаслідок застрявання або блокування насадки, наприклад, еластичного диска, металевої щітки тощо. Це призводить до раптової зупинки насадки, яка обертається, що зі свого боку створює неконтрольований електроінструмент в напрямку, протилежному напрямку

обертання насадки в точці блокування.

Відскік виникає при неправильному застосуванні, та / або внаслідок неправильної експлуатації, або при неправильних умовах використання електроінструменту. Відскік можна попередити описаними нижче способами.

- a) **Тримайте електроінструмент міцно.** Встаньте в відповідну позицію, руки тримаєте таким чином, щоб контролювати силу відскоку. Завжди користуйтеся додатковою рукояткою, якщо вона додається до електроінструменту, щоб максимально контролювати силу відскоку або реактивний момент при пуску. За допомогою відповідних запобіжних заходів оператор може опанувати реактивним моментом і відскоком.
- b) **Ніколи не ставте руки поблизу насадки, що обертається.** Насадка може відскочити на вашу руку.
- c) **Не стійте в зоні, в якій електроінструмент може переміститися внаслідок відскоку.** Відскік веде електроінструмент у напрямку, протилежному руху диска у місці блокування.
- d) **З підвищеною увагою обробляйте кути, гострі кромки і ін.** Не дозволяйте насадці відскакувати або застрявати в деталі. При обробці кутів і гострих кромок існує ймовірність заклинювання насадки, що призведе до втрати контролю або відскоку.

**Спеціальні вказівки щодо безпеки при поліруванні**

- a) **Не допускається використання вогняного полірувального диска занадто великого діаметру.** Дотримуйтесь вказівок виробника за розмірами полірувального диска. Полірувальний диск, який виступає за межі еластичного диска, може розірватися і викликати блокування або відскік.

**Спеціальні вказівки з безпеки під час шліфування наждачним диском**

- a) **Не використовуйте занадто великі шматки наждачного паперу, дотримуйтесь вказівок виробника щодо розмірів.** Наждачний папір, який виступає за межі еластичного диска, може розірватися і привести до блокування, пошкодження або відскоку.

## Спеціальні вказівки щодо безпеки при використанні металевих щіток

- a) Слід пам'ятати, що при нормальній роботі з металеві щітки випадають металеві нитки. Не перевантажуйте щітку, не притискайте її занадто сильно. Металеві нитки, що випадають, легко проникають через тонкий одяг та / або шкіру.
- b) Якщо при використанні металеві щітки рекомендується використовувати запобіжник, не допускайте зіткнення запобіжника і дискової або чашоподібної металеві щітки. Дискові або чашоподібні металеві щітки можуть збільшуватися в діаметрі під впливом натиску і відцентрових сил при роботі.

## Ознайомлення з електроінструментом

Перед тим, як розпочати роботу з електроінструментом, ознайомтеся з усіма особливостями його роботи та вимогами безпеки.

Використовуйте електроінструмент і його приладдя тільки за призначенням. Будь-яке інше застосування інструменту категорично заборонене.

1. Шнур зі штепселем
2. Перемикач
3. Шпindel
4. Робоча насадка
5. Шайба
6. Затискний болт
7. Електронний регулятор оборотів
8. Кнопка блокування шпинделя

## Вказівки щодо роботи

Цей електроінструмент живиться тільки від джерела однофазної змінної напруги. Його можна включати в розетку живлення без захисних клем, оскільки він має подвійну ізоляцію, згідно EN 60745-1 й IEC 60745. Радіозавади відповідають вимогам EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Цей електроінструмент призначений для малої за обсягом оздоблювальної обробки деталей з металу, пластмаси і деревини за допомогою інструментів для сатинування після

шліфування, усунення корозії, структурування деревини та ін.

Машина для сатинування підходить для полірування, шліфування, загладжування, обробки щіткою, видалення задирок з металу, дерева, пластмас та інше.

## ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ

- Перевірте відповідність напруги у мережі живлення технічним даним електроінструменту, зазначеним на табличці, що знаходиться на його корпусі.
- Перевірте, в якій позиції знаходиться вимикач живлення. Електроінструмент повинен підключатися до мережі і відключатися від мережі тільки за відключеного вимикача. Якщо приєднати штепсель до розетки живлення, коли вимикач знаходиться у позиції "включено", то привід почне працювати і це призведе до нещасного випадку.
- Переконайтеся у справності кабелю живлення і штепселя. Якщо буде виявлено пошкодження кабелю, то, з метою уникнення ризиків, його заміна повинна бути виконана виробником або фахівцем фірмового сервісної установи.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Перед виконанням будь-яких робіт із налаштування, ремонту та обслуговування, а також у випадку відключення напруги живлення слід обов'язково вимкнути електроінструмент і вийняти штепсель із розетки.

## ПУСК-ЗУПИНКА

- Пуск: натиснути на перемикач 2 в його задній частині й пересунути його вперед до упору, поки не загальмується передня частина.

- Зупинка: натиснути на задній, підведений кінець перемикача 2, і залишити його самостійно повернутися у вихідне положення



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** За температури навколишнього середовища 0°C машину слід запускати тільки тоді, коли електронний регулятор швидкості обертання знаходиться в позиції "G". Після декількох хвилин роботи на холостому ході машина зможе працювати і за інших положень регулятора.

Не закривайте рукою вентиляційні отвори під час роботи.

## МОНТАЖ І ДЕМОНТАЖ РОБОЧИХ НАСАДОК

Вставити робочий інструмент 4 на шпindel 3, потім додати затискну шайбу 5. Затягнути затискний болт 6 з допомогою торцевого ключа, натискаючи на кнопку 8.

**УВАГА:** Стрілки напрямку обертання на роботі передач приводу та робочого інструменту повинні збігатися.

## ЕЛЕКТРОННЕ УПРАВЛІННЯ



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не використовуйте цю машину в разі несправної електроніки, бо це може привести до роботи на підвищених оборотах. Несправність електроніки встановлюється у разі відсутності плавного пуску або неможливості регулювати обороти.

Машина забезпечена дво-полуперіодною тахоконстантною електронікою, що забезпечує:

- Плавний пуск і обмеження струму при пуску;
  - Попередню настройку і регулювання обертів, підтримку постійних обертів при навантаженнях згідно Таблиці 1;
  - Захист від короткочасних перевантажень (при блокуванні диска). Для відновлення робіт необхідно вимкнути і знову включити перемикач;
  - Захист від тривалих перевантажень (температурний захист, який відключає машину, щоб захистити електромотор від перегріву). При включенні захисту, машина стає непрацездатною. Щоб відновити роботу, необхідно вимкнути і знову включити перемикач.
  - Захист проти несанкціонованого пуску після відновлення перерваного електроживлення. Щоб відновити роботу, необхідно вимкнути і знову включити перемикач.
- Обороти можна змінювати плавно між позиціями А - G шляхом обертання потенціометра електронного регулятора 8, розташованого на задній стороні кришки двигуна.

Таблиця 1

Позиція	Швидкість, min <sup>-1</sup>
A	800
B	1100
C	1600
D	2100
E	2600
F	3100
G	3600

## Стабілізація швидкості обертання

Електронна система постійно стабілізує попередньо вибрані обороти для обмеження зниження швидкості шпинделя при навантаженні, що змінюється.

## Тепловий захист

Щоб оберегти машину від небезпечного перегріву (щоб не перегорів двигун) в процесі тривалої експлуатації в режимі перевантаження, машина забезпечена температурним захистом. До досягнення критичних температури, електроніка відключає машину, і вона починає працювати в безпечному режимі.

У безпечному режимі двигун обертається зі зниженою швидкістю, щоб прискорити охолодження, але машина не працює. Через 3-5 хвилин машина охолоджується знову готова до роботи. Для відновлення робочого режиму необхідно відключити і знову включити перемикач.

## ПРИЛАДДА, ЩО МОЖЕ ВИКОРИСТОВУВАТИСЯ РАЗОМ ІЗ ЦИМ ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТОМ

Сатинувальні пластинчасті диски Ø110x100 x19.2 mm

Використовуйте тільки оригінальні принадлежности SPARKY, які відповідають вимогам і технічним умовам, викладеним у цьому документі

## Обслуговування



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Завжди вимикайте електроінструмент і витягуйте штепсель із розетки перед кожною перевіркою або здійсненням догляду.

## ЗАМІНА ЩІТОК

Електроінструмент оснащений щітками, що вимикаються самостійно. Коли щітки зношуються, машина вимикається автоматично. У такому разі обидві щітки повинні бути замінені одночасно оригінальними щітками у сервісі SPARKY по гарантійному та позагарантійному обслуговуванню.

## ЗАГАЛЬНА ПЕРЕВІРКА

Перевіряйте регулярно всі елементи кріплення і переконайтеся у тому, що вони міцно затягнуті. У тому випадку, якщо який-небудь

гвинт послаблений, негайно затягніть його, щоб уникнути ситуацій, пов'язаних із ризиком.

Якщо кабель живлення пошкоджений, заміна повинна бути здійснена виробником або його сервісним фахівцем, щоб уникнути небезпеки, що пов'язана з заміною.

## **ПРИБИРАННЯ**

Для безпечної роботи завжди тримайте машину і вентиляційні отвори у чистоті

Регулярно перевіряйте, чи не проникли у вентиляційні отвори електродвигуна або навколо перемикачів пил або сторонні предмети. Використовуйте м'яку щітку та/або струмінь згущеного повітря, щоб усунути пил, що накопився. Для захисту очей під час прибирання носіть захисні окуляри.

Якщо корпус машини потрібно почистити, протріть його м'якою вологою ганчіркою. Можна використовувати слабкий препарат для миття.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не допускається використання спирту, бензину або інших розчинників. Ніколи не використовуйте препарати, що роз'їдають для чищення пластмасових частин.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не допускається контакт води з машиною.

**ВАЖЛИВО!** Щоб забезпечити безпечну роботу з електроінструментом і його надійність, всі дії з ремонту, обслуговування та регулювання (включаючи перевірку і заміну щіток) слід здійснювати у спеціалізованих сервісах SPARKY з використанням тільки оригінальних резервних частин.

## **Гарантія**

Гарантійний термін електроприладів SPARKY вказаний в гарантійній карті.

Несправності, що з'явилися в результаті природного зношування, перевантаження або неправильного користування, не входять до гарантійних зобов'язань.

Несправності, що з'явилися внаслідок застосування неякісних матеріалів та / або через виробничі помилок, усуваються без додаткової оплати шляхом заміни або ремонту.

Рекламації дефектного електроприладу SPARKY приймаються у тому випадку, якщо прилад буде повернуто постачальнику, або спеціалізованому гарантійному сервісу в не розібраному (початковому) стані.

## **Примітки**

Уважно прочитайте всю інструкцію з експлуатації, перед тим, як приступити до використання виробу.

Виробник зберігає за собою право вносити у свої вироби поліпшення і зміни, а також змінювати специфікації без попередження.

Специфікації для різних країн можуть відрізнятися.



# Съдържание

Въведение .....	90
Технически данни .....	92
Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти .....	93
Допълнителни правила за безопасност при работа със сатиниращи машини.....	95
Запознаване с електроинструмента .....	A/97
Указания за работа .....	B/97
Поддръжка .....	99
Гаранция .....	100

## РАЗОПАКОВАНЕ

В съответствие с общоприетите технологии на производство е малко вероятно новопридобитият от Вас електроинструмент да е неизправен или някоя от частите му да липсва. Ако забележите, че нещо не е наред, не работете с електроинструмента, докато повредената част не бъде заменена или неизправността не бъде отстранена. Неспазването на тази препоръка може да доведе до сериозна трудова злополука.

## СГЛОБЯВАНЕ

Сатиниращата машина се доставя опакована и напълно сглобена.

## Въведение

Новопридобитият от Вас електроинструмент SPARKY ще надхвърли Вашите очаквания. Той е произведен в съответствие с високите стандарти на качеството на SPARKY, отговарящи на строгите изисквания на потребителя. Лесен за обслужване и безопасен при експлоатация, при правилна употреба този електроинструмент ще Ви служи надеждно дълги години.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Внимателно прочетете цялата инструкция за използване преди да използвате новопридобития си електроинструмент SPARKY. Обърнете специално внимание на текстовете, които започват с думата “Предупреждение”. Вашият електроинструмент SPARKY притежава много качества, които ще улеснят Вашата работа. При разработката на този електроинструмент най-голямо внимание е обърнато на безопасността, експлоатационните качества и надеждността, които го правят лесен за поддръжка и експлоатация.



### Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци!

Отпадъците от електрически изделия не трябва да се събират заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте на местата, предназначени за това. Свържете се с местните власти или представител за консултация относно рециклирането.

## ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



С оглед опазване на околната среда електроинструментът, принадлежностите и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторно използване на съдържащите се в тях суровини.

За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответния начин.



## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Върху табелката с данни на електроинструмента са означени специални символи. Те предоставят важна информация за изделието или инструкции за неговото ползване.



Двойна изолация за допълнителна защита.



Съответства на приложимите европейски директиви.



Съответства на изискванията на регламентите на Митническия съюз.



Запознайте се с инструкцията за използване.

YYYY-Www    Период на производство, където променливи символи са:  
YYYY - година на производство,  
ww - поредна календарна седмица.

SMD            Сатинираща машина

# Технически данни

<b>Модел</b>	<b>SMD 1236CES Plus</b>
Консумирана мощност	1200 W
Обороти на празен ход	800-3600 min <sup>-1</sup>
Макс. диаметър на работния инструмент	110 mm
Дължина на работния инструмент	100 mm
Присъединителен отвор на работния инструмент	19,2 mm
Тегло (ЕРТА процедура 01/2014)	2,6 kg
Клас на защита (EN 60745-1) 	II

## ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ

Стойностите са измерени съгласно EN 60745.

### Излъчване на шум

A-претеглено ниво на звуково налягане L <sub>рА</sub>	86 dB (A)
Неопределеност K <sub>рА</sub>	3 dB (A)
A-претеглено ниво на звукова мощност L <sub>wА</sub>	97 dB (A)
Неопределеност K <sub>wА</sub>	3 dB (A)

### Използвайте средства за защита от шума!

### Излъчване на вибрации \*

Обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси), определена съгласно EN 60745:

Сатиниране на повърхнини	
Стойност на излъчените вибрации a <sub>h</sub>	8,9 m/s <sup>2</sup>
Неопределеност K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Вибрациите са определени съгласно т. 6.2.7 на EN 60745.

Посоченото в тази инструкция ниво на вибрации е измерено в съответствие с методиката за изпитване, указана в EN 60745 и може да се използва за сравняване на електроинструменти. Нивото на вибрации може да се използва за предварителна оценка на степента на въздействие. Декларираното ниво на вибрации се отнася за основното предназначение на електроинструмента. В случаите, при които електроинструментът се използва за друго предназначение, с други принадлежности или ако електроинструментът не се поддържа добре, нивото на вибрации може да различава от посоченото. В тези случаи нивото на въздействие може значително да нарасне в границите на общия период на работа.

При оценката на нивото на въздействие на вибрации трябва също да се отчита времето, през което електроинструментът е изключен или е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на въздействие в границите на общия период на работа."

Поддържайте електроинструмента и принадлежностите в добро състояние. Пазете ръцете си топли по време на работа - това ще намали вредното въздействие при работа с повишени вибрации.

Прахът, отделен при обработването на материали като оловосъдържащи бои, някои видове дървесина, минерали и метали, може да бъде опасен за здравето. Допирът или вдишването на праха може да предизвика алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на оператора или на намиращи се в близост лица.

Някои видове прах, например от дъб или бук, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с добавки за обработка на дървесина (хромат, консерванти). Материал, който съдържа азбест, трябва да се обработва само от специалисти.

- Когато това е възможно, използвайте прахоотвеждане.
- За да се постигне висока степен на прахоулавяне, при работа с този електроинструмент използвайте прахосмукачка, предназначена за събиране на прах от дървесина или за прах от дървесина и/или минерален прах.

- Осигурете добра вентилация на работното място.
  - Препоръчва се използването на защитна маска за прах с филтър клас P2.
- Спазвайте действащите във вашата страна разпоредби за обработване на съответните материали.

## Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Четете всички предупреждения и указания за безопасност. Неспазването на предупрежденията и указанията за безопасност може да предизвика поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и указания за бъдещо ползване.

Терминът “електроинструмент” във всички описани по-долу предупреждения се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (с шнур) и/или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (без шнур).

### 1) Безопасност на работното място

- Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление са предпоставка за трудови злополуки.
- Не работете с електроинструменти в експлозивни атмосфери при наличие на запалими течности, газове или прах. Електроинструментите образуват искри, които могат да възпламенят праха или парите.
- Дръжте децата и страничните лица на разстояние, когато работите с електроинструмент. *Разсейването може да доведе до загуба на контрол от Ваша страна.*

### 2) Електрическа безопасност

- Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на контактите. Никога не променяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте каквито и да са адаптерни щепсели за електроинструменти със защитно заземяване. *Употребата на непроменени*

*ни щепсели и съответстващите им контакти намалява риска за поражение от електрически ток.*

- Избягвайте допир на тялото до земя или до заземени повърхности, такива като тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници. *Ако тялото ви е заземено, съществува повишен риск от поражение от електрически ток.*
  - Не излагайте електроинструментите на дъжд или във влажна среда. *Проникването на вода в електроинструмента повишава риска от поражение от електрически ток.*
  - Използвайте шнура по предназначение. Никога не използвайте шнура за носене на електроинструмента, опъване или изваждане на щепсела от контактното гнездо. Дръжте шнура далече от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. *Уредени или оплетени шнурове повишават риска за поражение от електрически ток.*
  - При работа с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито.
  - Ако работата с електроинструмента във влажна среда е неизбежна, използвайте предпазно устройство, задействано от остатъчен ток, за прекъсване на захранването. *Използването на предпазно устройство намалява риска от поражение от електрически ток.*
- ### 3) Лична безопасност
- Бъдете бдителни, работете с повишено внимание и проявявайте благоразумие, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти. *Момент на невнимание при работа с електроинструмент може да предизвика сериозна трудова злополука.*
  - Използвайте лични предпазни средства. Носете винаги средства за защита на очите. *Лични предпазни средства, като маска против прах, неплъзгащи се безопасни обувки, защитен шлем*

или средства за защита на слуха, използвани при конкретните условия, намаляват риска от трудови злополуки.

- c) Избягвайте неволно пускане. Убедете се, че прекъсвачът е в изключено положение преди включване към източник на захранване и/или акумулаторна батерия, преди да го вземете или пренасяте. Носенето на електроинструмент с пръст върху прекъсвача или свързването към източник на захранване на електроинструмент с прекъсвач във включено положение е предпоставка за трудова злополука.
- d) Отстранете всеки ключ за затягане или гаечен ключ преди включване на електроинструмента. Ключ за затягане или гаечен ключ, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да предизвика трудова злополука.
- e) Не се пресягайте. Поддържайте правилен строеж и равновесие през цялото време. Това позволява по-добро управление на електроинструмента при неочаквани ситуации.
- f) Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите си, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Широки дрехи, бижута или дълги коси могат да се захванат от движещи се части.
- g) Ако електроинструментът е снабден с приспособления за засмукване и улавяне на прах, убедете се, че те са свързани и правилно използвани. Използването на тези устройства може да намали свързаните с прах опасности.
- 4) Използване и грижи за електроинструментите
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте правилно избрания електроинструмент според приложението. Правилно избраният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно при обявения режим на работа, за който е проектиран.
- b) Не използвайте електроинструмента, ако прекъсвачът не превключва във включено и изключено положение. Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван с прекъсвач, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Разединете щепсела от захранващата мрежа преди да извършите всякакви настройки, преди замяна на принадлежности или преди да приберете електроинструмента за съхранение. Тези предпазни мерки за безопасност намаляват риска от неволно пускане на електроинструмента.
- d) Съхранявайте неизползваните електроинструменти на места, недостъпни за деца и не позволявайте на обслужващи лица, които не познават електроинструмента или не са запознати с тези инструкции, да работят с него. Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.
- e) Поддържайте електроинструментите. Проверявайте движещите се части дали функционират нормално и се движат свободно, целостта и изправността на частите, както и за всякакво друго обстоятелство, което може неблагоприятно да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди по-нататъшно използване. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.
- f) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да блокират и са по-лесни за управление.
- g) Използвайте електроинструмента, принадлежностите и частите на инструмента и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начин, предвиден за конкретния тип електроинструмент, като вземате предвид работните условия и работата, която трябва да се извършва. Използването на електроинструмента за работа, различна от тази, за която е проектиран, може да предизвика опасна ситуация.
- 5) Обслужване
- a) Поддържайте вашия електроинструмент при квалифициран специалист по ремонта, като използвате само оригиналните резервни части. Това осигурява запазването на безопасността на електроинструмента.

## Допълнителни правила за безопасност при работа със сатиниращи машини

Общи указания за безопасност при шлифование с шкурка и фибро-дискове, почистване с телена четка, полиране с филцови дискове, полировъчни гъби, дискове за полиране от агнешка вълна и филцови дискове с фланец:

- a) Този електроинструмент е предназначен да работи като сатинираща машина. Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и технически изисквания, доставени с този електроинструмент. *Неспазването на всички инструкции, описани по долу може да доведе до поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно нараняване.*
- b) Този електроинструмент не е подходящ за рязане с абразивен диск. *Операции, за които електроинструментът не е предназначен, могат да създадат опасност и да предизвикат нараняване.*
- c) Не използвайте принадлежностите, които не са разрешени и препоръчани от производителя специално за този електроинструмент. *Фактът че можете да закрепите принадлежността на Вашия електроинструмент, не гарантира безопасната му употреба.*
  - В никакъв случай не монтирайте циркулярни дискове или дискове, предназначени за ъглошлифовъчни машини.
  - Да се използват само принадлежности, отговарящи изключително на обработвания материал и скоростта на въртене.
- d) Номиналните обороти на принадлежността трябва да са най-малко равни на посочените върху електроинструмента максимални обороти. *Принадлежностите, които се въртят със скорост, по-висока от тяхната номинална скорост, могат да се счупят и парчетата им да се разлетят.*
- e) Външният диаметър и дебелината на

работния инструмент трябва да бъдат в границите на указаните размери на Вашия електроинструмент. *Принадлежностите с неподходящи размери не могат да бъдат защитени или управлявани добре.*

- f) Резбата на работните инструменти, които се монтират, трябва да съответства на резбата на вретеното на шлифовъчната машина. За работни инструменти, монтирани чрез фланци, присъединителният отвор на работния инструмент трябва да пасне на фиксиращия диаметър на фланеца. *Работни инструменти, които не пасват на монтажната метална част на електроинструмента, се въртят неуравновесено, вибрират прекомерно и може да предизвикат загуба на контрол.*
- g) Не използвайте повредени принадлежности. Преди всяка употреба проверявайте принадлежностите - еластичните дискове за пукнатини, разкъсване или силно износване, телените четки за разхлабени или начупени нишки. Ако изтървете електроинструмента или принадлежността, проверете за повреда или монтирайте неповредена принадлежност. След като принадлежността е проверена и монтирана, застанете заедно със страничните лица извън равнината на въртене на принадлежността и оставете електроинструмента да работи с максимални обороти на празен ход в продължение на една минута. *Обикновено това време е достатъчно за повредените принадлежности да се счупят.*
- h) Носете лични предпазни средства. В зависимост от конкретния случай, използвайте предпазен щит за лицето или защитни очила. Ако е необходимо, използвайте прахозащитна маска, средства за защита за слуха, защитни ръкавици или специална престилка, която да задържа малките частици от полиращата или почистващата принадлежност или обработвания детайл. *Средствата за защита на очите трябва да предпазват от възникналите при различните операции хвърчащи отломки. Прахозащитните и газозащитните маски трябва да филтрират отделяните при работа частици. Продължи-*

телното излагане на силен шум може да предизвика загуба на слуха.

- i) Дръжте страничните лица на безопасно разстояние от зоната на работа. Всяко лице, намиращо се в зоната на работа, трябва да носи лични предпазни средства. Възможно е хвърчащи отломки от обработвания детайл или от счупена принадлежност да предизвикат нараняване и извън границите на непосредствената зона на работа.
  - Фиксирайте обработвания детайл в тремка или по друг подходящ начин.
  - Не упражнявайте страничен натиск за спиране въртенето на диска след изключване на машината.
  - Машината да се води срещу детайла само във включено състояние.
- j) Дръжте захранващия кабел извън обсега на действие на въртящата се принадлежност. Ако изгубите контрол над електроинструмента, захранващият кабел може да бъде срян или да увлече дланта или ръката Ви в обсега на въртящия се инструмент.
- k) Никога не оставяйте електроинструмента преди принадлежността да е напълно спряла да се върти. Въртящата се принадлежност може да захване обработвания материал и да загубите контрол над електроинструмента.
- l) Не оставяйте електроинструмента да работи, докато го носите. Случаен допир на въртящата се принадлежност до облеклото Ви може го захване и тя да нарани тялото Ви.
- m) Почиствайте редовно вентилационните отвори на електроинструмента. Вентилаторът на електродвигателя засмуква прах в корпуса, а прекомерното натрупване на метален прах може да предизвика опасност за поражение от електрически ток.
- n) Не използвайте електроинструмента в близост до горими материали. Искрите могат да възпламенят тези материали.
- o) Не използвайте принадлежности, работата с които изисква течни охлаждащи средства. Използването на вода или други течни охлаждащи средства може да доведе до поражение или удар от електрически ток.
  - Машината може да се ползва само при сухо полиране и шлифоване.
  - Електроинструментът трябва да се из-

ползва само по предназначение. Всякаква друга употреба, различаваща се от описаната в тази инструкция, ще се счита за неправилна употреба. Отговорността за всякаква повреда или нараняване, произтичащи от неправилна употреба, ще се носи от потребителя, а не от производителя.

- Производителят не носи отговорност за извършени от потребителя промени върху електроинструмента или за повреди, предизвикани от подобни промени.
- При работа в запрашена среда вентилационните отвори на машината трябва да се поддържат чисти. Ако се наложи да бъдат почиствани от прах, първо изключете захранването и използвайте неметални предмети за почистването на праха, като внимавате да не повредите вътрешните детайли на машината. Електроинструментът ще прегрее при намалено охлаждане в следствие на запрашените вентилационни отвори.
- Електроинструментът е предназначен за работа в помещения и зони с нормална пожарна опасност съгласно "НАРЕДБА № 13-1971 за строително-технически правила и норми за осигуряване на безопасност при пожар". Не се допуска използването му във взривоопасна и пожаропасна среда, при температура на околния въздух над 40°C, в особено влажна среда, при наличие на валежи и в химически активна среда. Работното място трябва да е добре осветено.

## Други указания за безопасност за всички операции

### Отскок (обратен удар) и свързаните с него указания за безопасност

Отскок е внезапната реакция вследствие на заклиняване или блокиране на принадлежност, например еластичен диск и др. Заклиняването или блокирането води до внезапно спиране на въртенето на принадлежността, което от своя страна изтласква неконтролируемия електроинструмент в посока обратна на посоката на въртене на работния инструмент в точката на заклиняване.

Отскокът е резултат от неправилна употреба и/или неправилна експлоатация или условия на работа с електроинструмента и може да



се предотврати чрез описаните по-долу подходящи предпазни мерки.

- a) **Дръжте здраво електроинструмента, заемете подходяща стойка и поставете ръцете си така, че да можете да овладеете силата на отскока. Винаги използвайте допълнителната ръкохватка, ако електроинструментът е снабден с такава, за да имате възможно най-голям контрол над силата на отскока или реактивния момент при пускане. Чрез подходящи предпазни мерки операторът може да овладее реактивния момент и отскока.**
- b) **Никога не поставяйте ръцете си в близост до въртящата се принадлежност. Принадлежността може да отскочи върху ръката Ви.**
- c) **Не заставяйте в областта, в която електроинструментът би се придвижил при отскок. Отскокът задвижва електроинструмента в посока, противоположна на движението на диска, в мястото на блокиране.**
- d) **Когато обработвате ъгли, остри ръбове и др., работете с повишено внимание. Не позволявайте принадлежността да отскача или да блокира в детайла. При обработката на ъгли и остри ръбове има вероятност въртящата се принадлежност да се заклини, с което да предизвика загуба на контрол или отскок.**

### **Специални указания за безопасност при полиране:**

- a) **Не допускайте дискът за полиране от вълна да е твърде голям по диаметър, спазвайте указанията на производителя за размерите на диска за полиране. Дискът за полиране, който се подава извън еластичния диск, е подложен на опасност от разкъсване и може да предизвика блокиране или отскок.**

### **Специфични указания за безопасност при шлифование с шкурка**

- a) **Не използвайте твърде големи листови шкурка, спазвайте указанията на производителя за размерите на шкурката. Лист шкурка, който се подава извън еластичния диск, е подложен на опасност от разкъсване и може да предизвика блокиране, скъсване на шкурката или отскок.**

### **Специфични указания за безопасност при работа с телени четки:**

- a) **Имайте предвид, че и при нормална работа от телената четка падат телени нишки. Не претоварвайте нишките като притискате четката твърде силно. Излитащите телени нишки лесно проникват през тънко облекло и/или през кожата.**
- b) **Ако при работа с телена четка се препоръчва използването на предпазител, не допускайте предпазителът и дисковата или чашкообразна телена четка да се допират. Дисковите или чашкообразни телени четки могат да увеличат диаметъра си под въздействието на натиска при работа и центробежните сили.**

## **Запознаване с електроинструмента**

Преди да започнете да работите с електроинструмента се запознайте с всички оперативни особености и условия за безопасност.

Използвайте електроинструмента и принадлежностите му само по предназначение. Всяко друго приложение е изрично забранено.

1. Шнур с щепсел
2. Прекъсвач
3. Вретено
4. Работен инструмент
5. Шайба
6. Затягащ болт
7. Електронен регулатор на оборотите
8. Бутон за фиксиране на вретеното

## **Указания за работа**

Този електроинструмент се захранва само с еднофазно променливо напрежение. Може да се присъединява към контакти без защитни клеми, тъй като е с двойна изолация съгласно EN 60745-1 и IEC 60745. Радиосмущенията съответстват на Директивата за електромагнитна съвместимост.

Този електроинструмент е предназначен за малки по обем довършителни обработки на детайли от метал, пластмаса и дърво посредством инструменти за сатиниране след шлифование, отстраняване на патина, струк-



туриране на дървесина и метал и др.  
Сатиниращата машина е подходяща за полиране, изглаждане, сатиниране, текстуриране, изчеткване, отстраняване на грапавините от: метал, дърво, пластмаси и др.

## **ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА**

- Проверете дали напрежението на електрическата мрежа отговаря на това, означено върху табелката с технически данни на електроинструмента.
- Проверете в какво положение се намира прекъсвачът. Електроинструментът трябва да се присъединява и отделя от захранващата мрежа само при изключен прекъсвач. Ако поставите щепсела в контакт докато прекъсвачът е във включено положение, електроинструментът веднага ще се задейства, което е предпоставка за злополука.
- Убедете се в изправността на захранващия кабел и щепсел. Ако захранващият кабел е повреден, замяната трябва да се извърши от производителя или от негов сервизен специалист, за да се избегнат опасностите от замяната.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди извършване на всякаква настройка, обслужване или поддръжка и при отпадане на захранващото напрежение.

## **ПУСКАНЕ - СПИРАНЕ**

- Пускане: плъзгачът на прекъсвача 2 се натиска в задната част и след това се избутва напред, докато предната му част хлътне и се застопори.
- Спиране: задният, надигнат край на прекъсвача 2 се натиска и се оставя самостоятелно да се върне назад в изходно положение.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** При външна температура под 0°C сатиниращата машина да се пуска само при положение "G" на електронния регулатор на оборотите. След няколко минути работа на празен ход машината може да се използва и при другите положения на регулатора.

По време на работа да не се запущват вентилационните отвори с ръка.

## **ЗАКРЕПВАНЕ И ПОДМЯНА НА РАБОТНИТЕ ИНСТРУМЕНТИ**

Поставете работния инструмент 4 върху времето 3, след това добавете шайба 5. Завийте затягащият болт 6 посредством шестостенен ключ, като същевременно задържате натиснат бутон 8.

**ВНИМАНИЕ:** Стрелките за посока на въртене върху редукторната кутия на задвижващата машина и на работния инструмент трябва да съвпадат.

## **ЕЛЕКТРОННО УПРАВЛЕНИЕ НА МАШИНАТА**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не работете с машината, ако електрониката е неизправна, защото това е свързано с работа при завишени обороти. Неизправността на електрониката може да се разпознае по отсъствието на плавен пуск или невъзможността за регулиране на оборотите.

Машината е снабдена с двуполупериодна тахоконстантна електроника за:

- Плавно пускане и ограничаване на пусковия ток;
  - Предварителен избор и регулиране на оборотите и поддържане на постоянни обороти при натоварване съгласно Таблица 1;
  - Защита от кратковременни претоварвания (при заклинване на диска). За да възобновите работата е необходимо да се изключи и отново включи прекъсвача;
  - Защита от продължителни претоварвания (температурна защита, която изключва машината за да предпази електродвигателя ѝ от недопустимо прегряване). При задействане на защитата машината става неработоспособна. За да възобновите работата е необходимо да се изключи и отново включи прекъсвача.
  - Защита срещу самопускане след възстановяване на отпаднало захранване. За да възобновите работата е необходимо да се изключи и отново включи прекъсвача.
- Оборотите може да се изменят плавно от А до G чрез въртене на потенциометъра на електронния регулатор 8, намиращ се на задната страна на капака на двигателя.

**Таблица 1**

Позиция	Скорост, min <sup>-1</sup>
A	800
B	1100
C	1600
D	2100
E	2600
F	3100
G	3600

**Стабилизиране на скоростта на въртене**

Предварително избраните обороти постоянно се стабилизират от електрониката, за да се ограничи понижаването на скоростта на вретеното при променяща се големината на натоварването.

**Температурна защита**

За да се предпази електроинструмента от недопустимо прегряване (изгаряне на двигателя), в процеса на продължителна експлоатация в режим на претоварване, е предвидена температурна защита. Преди достигане на критичната температура електрониката изключва машината и тя преминава от работен в защитен режим.

В защитен режим двигателят се върти с понижени обороти, за да се ускори охлаждането, но машината е неработоспособна. За 3-5 минути машината се охлажда и отново е работоспособна. За привеждане в работен режим е необходимо да изключите и отново да включите прекъсвача.

**ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОИТО МОГАТ ДА БЪДАТ ИЗПОЛЗВАНИ С ТОЗИ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ**

Сатиниращи ламелни дискове Ø110x100 x19.2 mm

Използвайте само оригинални принадлежности SPARKY, които отговарят на изискванията и спецификациите, посочени тук.

**Поддръжка**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди всякаква проверка или поддръжка.

**ПОДМЯНА НА ЧЕТКИТЕ**

Електроинструментът е снабден със самоизключващи се четки. Когато четките се износват, двете четки трябва да се подменят ед-

новременно с оригинални четки в сервиз на SPARKY за гаранционна и извънгаранционна поддръжка.”

**ОБЩА ПРОВЕРКА**

Проверявайте редовно всички крепежни елементи и се уверете, че те са здраво притегнати. В случай, че някой от винтовете се е разхлабил, го затегнете незабавно, за да избегнете рискови ситуации.

Ако захранващият кабел е повреден, замената трябва да се извърши от производителя или негов сервизен специалист, за да се избегнат опасностите от замената.

**ПОЧИСТВАНЕ**

За безопасна работа поддържайте винаги чисти машината и вентилационните отвори. Редовно проверявайте дали във вентилационната решетка близо до електродвигателя или около превключвателите не е проникнал прах или чужди тела. Използвайте мека четка за да отстраните събралия се прах. За да предпазите очите си, по време на почистването носете защитни очила.

Ако корпусът на машината се нуждае от почистване, избършете го с мека влажна кърпа. Може да се използва слаб препарат за миене.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не се допуска употребата на спирт, бензин или други разтворители. Никога не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасовите части.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не се допуска влизането на вода в контакт с машината.

**ВАЖНО!** За да се осигури безопасната работа с електроинструмента и неговата надеждност, всички дейности по ремонта, поддръжката и регулирането (включително проверката и подмяната на четките) трябва да се извършват в оторизираните сервизи на SPARKY с използване само на оригинални резервни части.

## Гаранция

---

Гаранционният срок на електроинструментите SPARKY се определя в гаранционна карта.

Неизправности, появили се в следствие на естествено износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от гаранционните задължения.

Неизправности, появили се в следствие на влагане на некачествени материали и/или производствени грешки, се отстраняват без допълнително заплащане чрез замяна или ремонт.

Рекламация на дефектирал електроинструмент SPARKY се признава, когато машината се върне на доставчика или се представи на оторизиран гаранционен сервиз в неразглобено (първоначално) състояние.

## Забележки

---

Внимателно прочетете цялата инструкция преди да използвате това изделие.

Производителят си запазва правото да въвежда подобрения и промени в своите изделия и да променя спецификациите без предупреждение.

Спецификациите могат да се различават за отделните страни.